



**UNIVERSIDAD VERACRUZANA  
FACULTAD DE PEDAGOGÍA  
REGION POZA RICA - TUXPAN  
MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE**



## **TÍTULO**

Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo

## **TESIS**

**Que para obtener el grado de:**

**MAESTRA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE**

### **Presenta:**

Lic. Luciane Ribeiro

### **Directora:**

Mtra. Jessica Badillo Guzmán

### **Codirectora:**

Mtra. Marcela Mastachi Pérez

### **LGAC:**

Gestión de la Innovación Educativa

### Datos Generales

Institución que lo propone	Universidad Veracruzana
Grado que se otorga	Maestra en Gestión del Aprendizaje
Entidad Académica	Facultad de Pedagogía
Orientación	Profesionalizante
Total de créditos	100



Para la realización de esta tesis se contó con el apoyo de una Beca Nacional de Posgrado por parte del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología durante los dos años de duración del posgrado (2017-2019). Núm. de becario: CVU 874083

## RESUMEN

La presente tesis pormenoriza la realización de un proyecto de intervención, desarrollado en el transcurso de la formación en la Maestría en Gestión del Aprendizaje de la Facultad de Pedagogía de la Universidad Veracruzana de la región de Poza Rica-Tuxpan. La maestría pertenece al Programa Nacional de Posgrados de Calidad del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (PNPC – CONACYT). El desarrollo del trabajo fue efectuado dentro de la Línea de Generación y Aplicación del Conocimiento (LGAC) “Gestión de la Innovación Educativa” y se llevó a cabo en el Aula Magna con los estudiantes de la 6ta Generación (2017-2019). El período correspondiente a las secciones fue del 05 de septiembre de 2018 a 05 de febrero de 2019.

La metodología se estructuró en cinco etapas, iniciando por el acercamiento y diagnóstico. Esta etapa se dedicó al contacto con la Coordinadora de la maestría y los estudiantes y la aplicación de instrumentos como el test de conocimientos generales en portugués. Una vez detectadas y realizadas las necesidades se prosiguió a la segunda fase que comprende a la planeación en donde se elaboraron actividades relacionadas con al aprendizaje de portugués como lengua adicional, enfocándose en el desarrollo de las competencias comunicativas y principalmente propiciar una inmersión en la cultura brasileña. La tercera fase corresponde a la implementación, en esta etapa se pone en marcha las acciones planeadas a través de la estrategia de aprendizaje colaborativo, donde los participantes se integran en pequeños grupos, formales e informales para la construcción de aprendizaje en la lengua portuguesa. La cuarta etapa comprendió la evaluación de la intervención dando a conocer los resultados relevantes obtenidos en relación a la estrategia, en este caso el aprendizaje colaborativo, el uso de la red social “Facebook” como herramienta, el desempeño de la gestora y los aprendizajes esperados por los estudiantes.

Para finalizar se realizó la etapa de culturización, socialización y externalización que permitió presentar los resultados obtenidos con la estrategia de aprendizaje colaborativo y el uso de las redes sociales en el aprendizaje de la lengua

portuguesa, en foros y congresos. De esta manera se presentaron las evidencias de avance, a través de exposiciones a maestros externos, así como también se realizó un análisis de conocimiento desde el inicio hasta el fin de la gestión.

**Palabras clave:** Aprendizaje colaborativo, Lengua portuguesa, Facebook

## ABSTRACT

This thesis details the performance of an intervention project developed during the training in the Master in Learning Management of the Faculty of Pedagogy of the University of Veracruz in Poza Rica-Tuxpan region. The master's degree belongs to the National Graduate Program of Quality of the National Council of Science and Technology (PNPC - CONACYT). The development of the project was carried out through the area of "Management of Educational Innovation" within the Line of Generation and Application of Knowledge (LGAC) "and carried out in the Faculty of Pedagogy, with the students of the 6th Generation (2017-2019). The period corresponding to the sections was from September 5, 2018 to February 5, 2019.

The methodology was structured in five stages, starting with approach and diagnosis. This stage was dedicated to contact with the Coordinator of the master's degree and the students and the application of instruments such as the general knowledge test on Portuguese. Once the needs were detected and fulfilled, the second phase was followed, which included planning where activities related to learning Portuguese as an additional language were developed, focusing on the development of communication skills and mainly fostering an immersion in Brazilian culture. The third phase corresponds to the implementation. At this stage, the planned actions are launched through the collaborative learning strategy, where the participants were integrated into small, formal and informal groups for the construction of learning in Portuguese. The fourth stage included the evaluation of the intervention making known the relevant results obtained in relation to the strategy, in this case the collaborative learning, the use of social network

"Facebook" as a tool, the performance of the manager and the expected learning for the students.

Finally, the stage of culturalization, socialization and outsourcing was carried out, which made it possible to present the results obtained through the collaborative learning strategy and the use of social networks in the learning of Portuguese in forums and congresses. In this way, the progress evidences were presented, through presentations to external teachers, as well as, a knowledge analysis from the beginning to the end of the management.

**Keywords:** Collaborative learning, Portuguese language, Facebook

## **DEDICATORIAS**

*Este trabajo de tesis se lo dedico a Dios quién supo guiarme por el buen camino, regalándome fuerzas para seguir adelante. Por haberme dado la sabiduría y la fortaleza para que fuera posible alcanzar este triunfo.*

*A mi familia (padres y hermano), porque a pesar de no estar presentes físicamente, sé que procuraron mi bienestar desde mi país, por su apoyo incondicional, consejos, comprensión, amor, ayuda en los momentos difíciles principalmente por la distancia.*

*A mis padres que me han dado todo lo que soy como persona, mis valores, mis principios, mi carácter, mi empeño, mi perseverancia, mi coraje para conseguir mis objetivos y metas.*

*A todas las autoridades de la Universidad Veracruzana, en especial al Vicerrector, a la Secretaria Académica, a la Directora y a la Coordinadora de la Facultad de Pedagogía, así como a mis maestros, amigos y compañeros de la maestría, quienes me recibieron amablemente como si yo estuviera en mi país.*

*A las personas que brindaron la enseñanza de sus valiosos conocimientos, me hicieron crecer como profesional y persona.*

*A mis exjefes de Unicentro y del Colegio Imperatriz Dona Leopoldina.  
A mis amigos brasileños y exalumnos, los cuales me han apoyado con mensajes de motivación, incentivo y estuvieron presentes en mi vida durante toda a la realización y desarrollo de esta tesis.*

*“La dicha de la vida consiste en tener siempre algo que hacer, alguien a quien amar y alguna cosa que esperar”. Thomas Chalmers*

## **AGRADECIMIENTOS**

### **A Dios**

*Primeramente, agradezco a Dios por todas las bendiciones regaladas en mi vida, por su infinita bondad, y por haber estado conmigo en los momentos que más lo necesitaba, por darme salud, inteligencia, fortaleza, responsabilidad y sabiduría, por haberme permitido culminar un peldaño más de mis metas y por brindarme una vida llena de aprendizajes.*

### **A mis padres**

*Le doy gracias a mis padres José João Ribeiro y Verônica Martinovicz Ribeiro, que me han permitido trazar mi camino y caminar con mis propios pies. Dedico este trabajo a ustedes que son los pilares de mi vida. De la misma manera agradezco a mi hermano Luis Carlos Ribeiro, por su apoyo, amor y compañía, en muchas ocasiones fue un padre, en otras tantas un amigo listo para escucharme y darme fuerzas para seguir adelante.*

### **A las personas especiales**

*Expreso un agradecimiento muy especial al Dr. Ernando Brito Gonçalves Junior, como siempre le digo “mi padrino”, en presentarme al Dr. Alberto Arriaga Parada, de la Universidad Veracruzana. A partir de este contacto realizamos los primeros Diplomados de Internacionalización y Sensibilización Cultural de la Lengua Portuguesa entre Unicentro y Universidad Veracruzana.*

*Les agradezco de corazón por la confianza y principalmente por sus valiosos conocimientos y experiencias, aprendí mucho con ustedes, además los trabajos fueron un éxito.*

*Mi gratitud al Dr. José Luis Alanís Méndez y a la Dra. Aurora Galicia Badillo, por la receptividad, apoyo y confianza que me han brindado, así como también la motivación para realizar los estudios en la Universidad Veracruzana.*



*Agradezco también a las autoridades de la Universidad Estadual do Centro-Oeste Unicentro, Dr. Aldo Nelson Bona, Dr. Osmar Ambrosio. En especial a la Dra. Neide Garcia Pinheiro, Dra. Elaine Santos y Dra. Paula Chuproski, quienes siempre me apoyaron, incentivaron y confiaron en mi trabajo para representar la universidad internacionalmente. Principalmente en la realización de los trabajos conjuntos. (Unicentro y UV).*

*Quiero agradecer exclusivamente a la Dra. Ma. de los Ángeles Silva Mar, por ser como una madre, desde el día que fui seleccionada para cursar la maestría. Me asesoró en todo el proceso de postulación, me apoyó y ayudó en todos los trámites de los documentos como extranjera tanto en Xalapa como en la INM (Instituto Nacional de Migración) de Tuxpan. Me aclaró muchas dudas como maestra en el trabajo de tesis, me orientó, aconsejó en los momentos que más necesitaba.*

*Agradezco profundamente a la Directora de la Facultad de Pedagogía Dra. Miriam Alejandre Espinosa, a todos los maestros y maestras: Dr. Silverio Pérez Cáceres, Dra. Araceli Huerta Chua, Dra. Elba María Méndez Casanova, Mtra. Esperanza Aoyama Argumedo, Dra. Ma. de los Ángeles Silva Mar y principalmente a mi Directora de tesis Mtra. Jessica Badillo Guzmán por las asesorías, conocimientos, aportaciones y críticas constructivas brindadas. A la Codirectora Mtra. Marcela Mastachi Pérez mis agradecimientos por las enseñanzas, dedicación, paciencia y por el apoyo brindado, en la elaboración de esta tesis, así como en las ponencias presentadas en los diversos congresos y eventos. Mi gratitud a todas esas personas de gran sabiduría, quienes me han ayudado a culminar con éxito el desarrollo de este proyecto de intervención.*

*A mis compañeros de la Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA), que, durante las clases, compartimos historias de vida, conocimos nuestras fuerzas y debilidades. Gracias a todas aquellas personas que en algún momento de mi vida aparecieron como estrellas para iluminar mi camino, por los buenos consejos que*

*me dieron, por darme momentos inolvidables tanto felices como triste, pero que al final son parte de todo.*

*Mis más sinceros agradecimientos a la Dra. Siria Padilla Partida y a la Dra. Rosario Hernández Castañeda de la Universidad de Guadalajara, Zapopan - Jalisco, por recibirme para la realización de mi estancia y también enriquecer mi tesis con sus aportaciones aunadas de sus consejos sabios y conocimientos. Muchas gracias por permitirme vivir ese periodo con ustedes, aprender sobre su cultura y principalmente por los paseos realizados con sus familiares.*

*Además, quiero dar un agradecimiento especial a las lectoras Dra. Siria Padilla Partida, Dra. Ma. de los Ángeles Silva Mar y Dra. Miriam Alejandre Espinosa, por sus valiosos comentarios y observaciones para retroalimentar esta tesis.*

*Al maestro Juan Carlos Martínez Martínez, por ayudarme en el diseño de las gráficas de mi tesis, auxiliarme en elaboración de los vídeos, apoyarme y arreglar mi computadora que muchas veces no prendía o simplemente apagaba. Le agradezco por sus palabras de incentivo en los momentos que necesité, por aconsejarme en situaciones que lloré, por su amistad y por brindarme momentos de convivencia con su familia donde fui recibida como una hija.*

*En especial, quiero agradecer a los maestros del Centro de Idiomas de Poza Rica, Anabel Gutiérrez Rodríguez y Roberto Tesillos Hernández por aceptarme en sus grupos de inglés, por toda la ayuda y entusiasmo que me han transmitido en sus clases, por sus consejos y, sobre todo, por el trato humano que he recibido de ustedes.*

*De manera muy especial quiero agradecer a CONACYT por el apoyo brindado al ser beneficiaria con una Beca Nacional.*

*También expreso mis agradecimientos a dos grandes personas que conocí en 2018, el Mtro. Jesús Eduardo Palomino Martínez por aceptarme en el “Taller de Promotores de Lectura” en la USBI. Fui afortunada en poder participar de las clases, contribuir con mis conocimientos, aprender contenidos nuevos, hacer nuevos amigos y principalmente ser presentada a la Dra. Laura Susana Nava Leal. Un ser espectacular tanto como persona como profesional. Le agradezco de corazón por todo lo que ha hecho por mí en la época que yo no estaba bien de salud, por recibirme en CITEA, medicarme, cuidarme y aconsejarme, sus palabras de aliento han cambiado mi forma de pensar y actuar. Amigos y excelentes profesionales que estimo tanto y estuvieron conmigo en los momentos de debilidad y me hicieron dar la vuelta. Muchísimas gracias por sus cuidados, cariño y amistad.*

*Asimismo, soy afortunada en tener en vida grandes amigas: Ana Marcia Hauagge de Oliveira, Débora de Rocco Borges, Neucineia Vieira Chagas, Signe Jacqueline Pereira Gomes, Gloria Evellyn Davalos Medina. Gracias por estar conmigo, compartir sus vidas, darme consejos, ayudarme en los momentos en que más necesité.*

*A mi gran amigo Felipe Tamayo Zepeda que en muchos momentos fue como un padre y hermano, agradezco su amistad, esa que inició hace años, por su apoyo incondicional, consejos, comprensión, mensajes como: “¡Ánimo!, tú puedes, yo sé”, “Lo vas a lograr. Realmente todo fluye con la respiración y calma”. Le doy gracias por haber estado siempre y nunca faltarme, por haber sido siempre sincero, por cumplir las promesas que hicimos juntos. Por detenerme cuando debía y por empujarme cuando tuve miedo de seguir mis sueños. Puesto que la vida y los amigos son una bendición, muchísimas gracias en hacer parte de mi vida.*

*Hay que recordar de los amigos, la Dra. Sara Huerta González con su familia, por recibirme en su casa, en los primeros meses que he llegado a Poza Rica. Al Dr. Alberto Mora Liberato, Dr. Rubén Hernández Ruíz, Dr. Ascensión Capistrán Barrandas y al Maestro Mario Abraham Salas Aquino, por el incentivo y motivación*

*en estudiar en México, principalmente en aclarar muchas dudas que tenía sobre el país y otras tantas, agradezco el apoyo que me han dado y los paseos que me brindaron. Nunca les podré dejar de considerar, quiero darles las gracias por estar a mi lado en las buenas y malas.*

*Solo tengo que agradecer a cada persona que ha pasado por mi vida en los años de la maestría, por compartir su cultura, sus tradiciones, su tiempo, sus vidas, sus molestas, sus sufrimientos, sus logros y que me enseñaron el verdadero concepto de "amistad".*

*“Aprender un idioma es tener una ventana  
más desde la que observar el mundo.”*

*Proverbio chino*

*“Un verdadero Maestro no te asombra con su luz,  
te ayuda a ver la que tienes tú...”*

*Autor desconocido*

*El idioma es el mapa de carreteras de una cultura.  
Te dice de dónde viene su gente y hacia dónde se dirige.*

*Rita Mae Brown*

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	1
CAPÍTULO I – EL CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN.....	5
1.1 Negociación Inicial .....	5
1.2 Contexto escolar .....	10
1.2.1 Contexto interno: Datos generales de la institución.....	10
1.2.1.1 Filosofía.....	10
1.2.1.2 Facultad .....	11
1.2.1.3 Marco de colaboración internacional Universidad Veracruzana (México) y Unicentro (Brasil) .....	12
1.2.1.4 La lengua portuguesa en la Universidad Veracruzana.....	13
1.2.1.5 Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA).....	18
1.2.1.6. Descripción y objetivos del programa .....	20
1.2.1.7 Infraestructura y equipamiento de la institución .....	22
1.2.1.8 Plantilla docente .....	22
1.3 Contexto externo .....	24
1.3.1. La importancia del aprendizaje de una segunda o tercera lengua.....	24
1.3.2. La lengua portuguesa en el mundo.....	24
1.3.3 Portugués de Brasil y el de Portugal cuáles son sus diferencias.....	26
1.3.4. El aprendizaje del portugués: diversidad de enfoques, métodos, variaciones lingüísticas.....	28
1.4 Análisis reflexivo del contexto .....	30
CAPÍTULO II – EL FOCO DE LA INVESTIGACIÓN .....	32
2.1 Problema, necesidad por atender o área de oportunidad .....	32
2.2 El diagnóstico .....	34
2.3 Objetivos .....	34
2.4 Hipótesis de acción .....	34
2.5 Justificación.....	35
2.6 Estado de la Cuestión .....	36
2.6.1 La enseñanza de una lengua adicional o extranjera .....	37
2.6.2 – El aprendizaje colaborativo .....	43
2.6.3 Las redes sociales como recurso para el aprendizaje de idiomas.....	45
2.6.4 El uso del Facebook como herramienta .....	46

CAPÍTULO III – FUNDAMENTACIÓN.....	51
3.1 – Globalización e Internacionalización .....	51
3.2 La importancia del manejo de idiomas .....	54
3.2.1 Métodos de enseñanza de idiomas.....	55
3.3 El enfoque constructivista.....	59
3.4 Aprendizaje colaborativo como estrategia de aprendizaje constructivista.....	64
3.4.1 Aprendizaje colaborativo.....	64
3.5 Tecnología de innovación: las redes sociales .....	68
3.5.1 Facebook como plataforma de aprendizaje de lenguas .....	69
3.5.4 Facebook sigue siendo el favorito como aplicativo: Ventajas y Desventajas....	71
CAPÍTULO IV – PLANEACIÓN DE LA INTERVENCIÓN.....	72
4.1 Proceso de la estrategia.....	72
4.1.1 Metodología de trabajo .....	74
4.1.2 Programación de las Actividades .....	77
4.1. Diseño Instruccional .....	78
CAPITULO V – IMPLEMENTACIÓN.....	91
5.1 Desarrollo Del Plan De Acción .....	91
5.1.1 Descripción de las formas de trabajo .....	92
5.4 Resultados y Análisis .....	119
CAPÍTULO VI – EVALUACIÓN DE LA INTERVENCIÓN.....	123
6.1 Disfunciones y Alternativas .....	123
6.2 Informe Global de Evaluación .....	124
6.2.1 En cuanto a la Evaluación de la Estrategia .....	125
6.2.2 Evaluación de la Herramienta Redes Sociales Facebook .....	131
6.2.3 - Evaluación del desempeño.....	133
CAPÍTULO VII – CULTURIZACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA INTERVENCIÓN .....	138
7.1 Socialización .....	139
7.2 Culturización.....	143
7.3 Externalización .....	143
CONCLUSIONES.....	152
RECOMENDACIONES .....	158
REFERENCIAS.....	160

ANEXOS .....	164
APÉNDICE.....	171



## INTRODUCCIÓN

La globalización dentro del entorno educativo ha llevado tanto al sistema educativo nacional como al internacional a encaminar los planes y programas de estudio en su base, tanto en lo conceptual como en lo estructural, a la incorporación de nuevas temáticas requeridas para la formación integral de los estudiantes: temas como educación ambiental, sustentabilidad, hasta la incorporación de nuevos idiomas se han integrado en los planes curriculares. Uno de esos tópicos el aprendizaje de idiomas como segunda lengua ha recibido una atención especial en nuestra sociedad, se considera que actualmente estamos conectados con muchas personas alrededor del mundo, que muchas actividades: económicas, sociales, académicas, se realizan en contacto con personas de otros países y otros idiomas, por lo que es necesario aprender una lengua extranjera. Esa constituyera una gran herramienta a la hora de progresar como estudiante o profesional.

El aprendizaje de otros idiomas permite enriquecer la vida, experimentar nuevas ideas, ejercitar la mente, beneficiarse de la diversidad cultural mundial, obtener becas para estudios de posgrado, participar en congresos en otros países, internacionalizar el currículum.

Al respecto surge el presente proyecto de tesis enfocado en la incorporación del portugués en las sesiones de clases de los estudiantes de la Maestría de Gestión del Aprendizaje, dentro del cual se tiene como propósito favorecer el aprendizaje del mismo como lengua adicional entre los estudiantes de dicha maestría mediante el aprendizaje colaborativo y la promoción del desarrollo de competencias comunicativas receptivas y expresivas en el idioma, a través de una inmersión en la cultura brasileña.

La intervención fue llevada a cabo a través del proceso de formación de la Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA) de la Facultad de Pedagogía de la Universidad

Veracruzana, Región Poza Rica-Tuxpan. Ésta pertenece al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) de CONACYT. A su vez, este trabajo fue realizado dentro de la Línea de Generación y Aplicación del Conocimiento (LGAC) “Gestión de la Innovación Educativa”.

Con respecto a la intervención, fue trabajada desde una perspectiva metodológica de investigación-acción, se partió de un estudio diagnóstico con el fin de definir y planificar una estrategia para la gestión, misma que fue implementada y evaluada, para luego efectuar procesos que permitan su socialización e incorporación en la cultura institucional.

La implementación del proyecto de investigación-acción se dio en el período comprendido del 05 de septiembre del 2018 al 05 de febrero del 2019, las sesiones se desarrollaron los días miércoles, con duración de dos horas cada una en el Aula Magna de la Facultad de Pedagogía, ubicada en la Calle 12 #215 de la Colonia Cazonen en la Ciudad de Poza Rica de Hidalgo, Veracruz.

La estrategia utilizada fue el aprendizaje colaborativo y durante su desarrollo se recurrió al uso de la red social Facebook, como una herramienta para el intercambio de materiales y realización de actividades individuales y grupales a través de un grupo cerrado nombrado “PORTUGUÉS MGA 2018”.

Los resultados obtenidos con la implementación del proyecto de intervención mostraron el desarrollo de competencias comunicativas entre los estudiantes, de la misma manera, el aprendizaje colaborativo y la incorporación de las Redes Sociales, en este caso el Facebook como herramienta, posibilitaron el acercamiento a la lengua portuguesa, así como también favoreció una Inmersión cultural.

El reporte del proyecto de intervención se desarrolló bajo los siguientes capítulos:

**Capítulo I - *El contexto de la investigación.*** En este capítulo se describe de manera detallada el proceso realizado desde el primer acercamiento con la Coordinación y Dirección de la Facultad de Pedagogía, la aplicación de cuestionarios a los estudiantes a manera de diagnóstico, la obtención de datos generales de la Institución (como las carreras ofertadas, la infraestructura, la plantilla docente). En el apartado referente al contexto externo se presenta la creciente búsqueda para aprender la lengua portuguesa y la oferta de intercambio a los estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje.

**Capítulo II – *El Foco de la Investigación.*** En éste, se presenta el planteamiento del problema, el diagnóstico, la definición de los objetivos, la hipótesis de acción, justificación del proyecto de intervención y para finalizar el Estado de la Cuestión, en donde se plasma la revisión de producciones científicas relacionadas con la problemática detectada.

**Capítulo III – *Metodología.*** En él se enfatiza la metodología utilizada para la realización del proyecto de intervención, de la misma manera se describen los instrumentos aplicados para la evaluación.

**Capítulo IV – *Fundamentación Teórica.*** Este capítulo tiene como objetivo brindar las definiciones conceptuales y teóricas que sustentan el proyecto de intervención, relacionados a la globalización, internacionalización, la importancia de aprender una lengua adicional y para finalizar se presentan las teorías y definiciones que sustentan la temática, la estrategia y la herramienta utilizada en el desarrollo del proyecto.

**Capítulo V – *Planeación de la Intervención.*** Se puntualiza el proceso de la planeación, la definición de la estrategia, la metodología de trabajo, la programación de las actividades y de la misma forma se muestra el diseño instruccional con los objetivos por unidad y los instrumentos utilizados para la evaluación de los procesos

de obtención de conocimiento de igual manera para evaluar a la estrategia, herramienta y el desempeño de la gestora.

**Capítulo VI – Implementación.** El capítulo seis muestra el proceso de desarrollo e implementación de las actividades planeadas y presentadas semanalmente.

**Capítulo VII – Evaluación de la Intervención.** Se puntualizan las áreas de oportunidad y mejora detectadas durante el proceso de valoración del proceso de intervención. Por otro lado, se detalla un informe global con los resultados de la evaluación aplicada mediante los instrumentos diseñados tales como: rúbricas, lista de cotejo y escala estimativa, concluyendo con evaluación del desempeño docente por parte de los estudiantes.

**Capítulo VIII – Culturización y Difusión de la Intervención.** Se pormenorizan las actividades realizadas y los resultados obtenidos en relación a la socialización, culturalización y externalización. En cuanto a la socialización se informan sobre los mecanismos con los resultados obtenidos dados a conocer a la Institución y a los participantes, a través de exposiciones; con relación a la cultura se describen los dispositivos que fueron diseñados para la culturización y el grado de apropiación institucional, y para la externalización se presentan las actividades que fortalecieron la difusión del proyecto de intervención en distintos foros académicos y congresos.

**Conclusiones y recomendaciones** - Tiene como finalidad realizar una reflexión del proyecto de intervención, para mostrar los logros, desafíos y éxito de los involucrados; de la misma manera lo que ha significado a la gestora como compañera y docente del grupo. También describe algunas de las recomendaciones fundamentales que serán de gran utilidad para la puesta en marcha del proyecto de intervención para próximas oportunidades.

## **CAPÍTULO I – EL CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN**

### ***Presentación:***

En este capítulo se describen las características del contexto interno y externo de la institución donde se llevó a cabo el proyecto de intervención educativa, destacando el panorama de la negociación, la filosofía institucional, la Facultad de Pedagogía y la Maestría en Gestión del Aprendizaje.

### **1.1 Negociación Inicial**

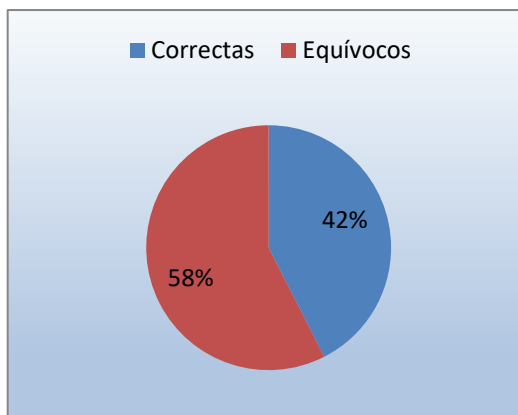
Para la ejecución del proyecto de intervención se realizaron algunas actividades tal como se describe a continuación, el 10 de noviembre de 2017, se realizó el primer acercamiento con la Coordinación de la Maestría en Gestión del Aprendizaje, para la presentación de la propuesta a la coordinadora de la misma; el 16 de noviembre fue enviado un oficio a la Directora de la Facultad de Pedagogía, solicitando el apoyo y la autorización para el desarrollo de las sesiones del proyecto denominado: “Aprendizaje del portugués entre estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje de la Universidad Veracruzana por medio del aprendizaje colaborativo.

El 09 de diciembre de 2017 fue presentada la propuesta a los estudiantes de la 6ª Generación 2017 – 2019, y asimismo se aplicó un cuestionario a los alumnos, éste contenía preguntas relacionadas a: Datos Socioeconómico, Inventario de Estilos de Aprendizaje, Autoevaluación de Hábitos de Estudio y un examen de conocimientos con opciones múltiples y respuestas abiertas, preguntas en español para contestar en portugués, gramática, cultura brasileña, costumbres, comidas, educación, interpretación y traducción de la lengua española para la portuguesa, haciendo un total de cuarenta cuestiones, tuvo como objetivo verificar los conocimientos generales sobre el portugués, los instrumentos permitieron hacer un diagnóstico que propició identificar las problemáticas y los conocimientos que los participantes poseen del idioma.

Una vez reunidos y analizados los instrumentos aplicados a los estudiantes se visualizó que nadie logró traducir las frases, algunos estudiantes lo intentaron, pero pusieron palabras en italiano como por ejemplo “per” que significa para. También se pudo observar que saben muy poco de la cultura, tradiciones y platos típicos, uno que otro escribió que miró una película o telenovela, que escuchó sobre la “Caipirinha”, ya en la cuestión de ritmos brasileños mencionaron la samba y la lambada, y una persona escribió Bossa Nova. En uno de los planteamientos la pregunta era: “¿Qué palabras del portugués maneja en su día a día o ya utilizó en alguna situación? De lo cual solo cuatro personas escribieron: “Nossa, Moça, Menina, Noite”, debido a la canción de Michel Teló “*Ai se eu te pego*”, quien logró posicionarse de manera representativa en los medios de difusión de México, radio y televisión.

Además de los instrumentos aplicados se procedió a realizar una serie de preguntas abiertas en ese tipo de sondeo: se preguntaba sobre el interés en hacer una estancia en Brasil, seis de los siete encuestados contestaron que les gustaría, pero el obstáculo era no dominar la lengua portuguesa.

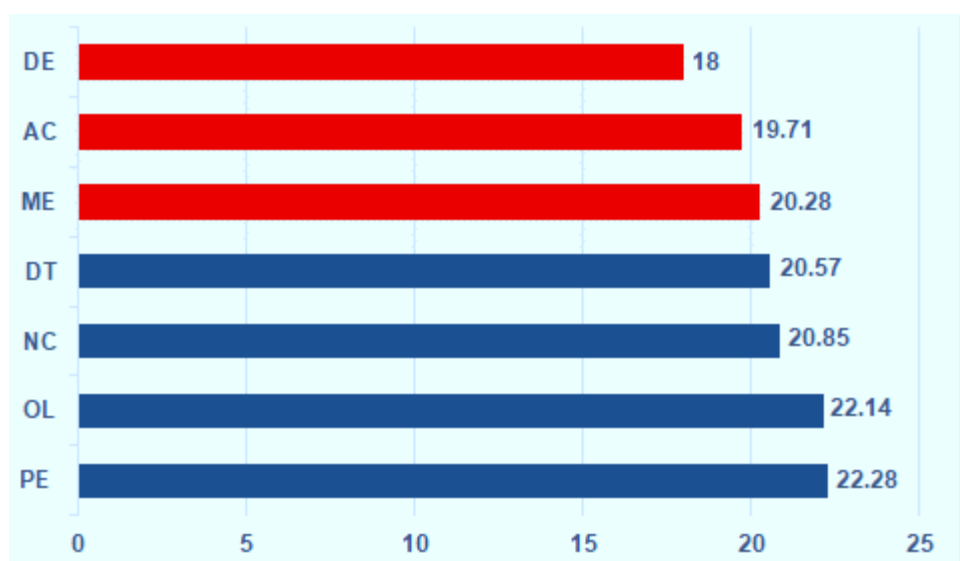
Gráfica 01. Resultados de la aplicación del examen de conocimiento de portugués



Fuente: Elaboración propia

Para dar secuencia al diagnóstico fue aplicada una autoevaluación de hábitos de estudio tomada del libro *Aprende a estudiar con éxito* de José Luis Díaz Vega de la Editora Trillas donde se obtuvo un porcentaje de las áreas de condiciones de estudio como: Distractores durante el estudio (DE), Actitudes y conductas productivas ante el estudio (AC), Motivación para el estudio (ME), Distribución de tiempo (DT), Como tomar notas en la clase (NC), Optimización de la lectura (OL), Como preparar un examen (PE).

Gráfica 02. Realización de la Autoevaluación de Hábitos de Estudio con los estudiantes.  
Fuente: "Libro Aprende estudiando con éxito de José Luis Díaz Vegas de La Editora Trillas".  
Los puntos que presentan un porcentaje bajo son los: Distractores, las actitudes positivas y la motivación en el estudio.



Fuente: Elaboración propia

Conforme análisis realizado se obtuvo que es un grupo que posee 18% en Distractores durante el estudio (DE), 19.71% referente a las Actividades y conductas productivas ante el estudio (AC) y 20.28% en Motivación para el estudio. Como se puede observar los estudiantes poseen un porcentaje muy bajo en estos tres indicadores, por eso fue resaltado en color rojo. Lo que ha llamado la atención es que son futuros gestores y de diversas áreas, por lo tanto, hay que revertir esa situación en la aplicación del proyecto de intervención.

En síntesis, los hábitos de estudio pueden utilizarse en todos los niveles de la educación y principalmente en el aprendizaje de lengua extranjera, para que estén motivados y sepan aprovechar los medios que tienen a su alcance y les faciliten el aprendizaje. Conforme Tirado (2010), un estudiante motivado intrínsecamente muestra más interés en lo que está aprendiendo, logra mayor satisfacción por lo que hace, tiene más empeño, es persistente, experimenta una sensación de control personal, eleva su autoestima y su creatividad.

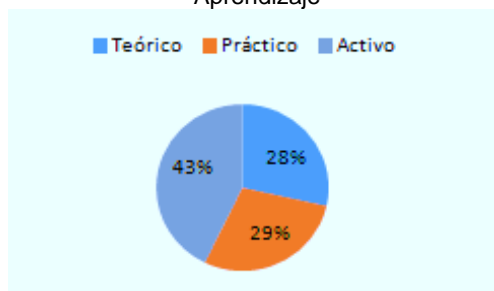
Sin embargo, en las áreas como: Distribución de Tiempo (DT), Como tomar notas de clase (NC), Optimización en la lectura (OL), Preparación para el estudio (PE), los estudiantes lograron un porcentaje arriba de 20.57% conforme gráfica 02.

Para finalizar fue aplicado el cuestionario sobre el Inventario de Estilos de Aprendizaje, lo cual Kolb (1981) define que cada persona utiliza su método de aprendizaje, pues los estudiantes pueden ser activos, esos se involucran totalmente, disfrutan el momento presente y se dejan llevar por los acontecimientos, además aprenden mejor cuando les es lanzado un desafío, bien como actividades cortas y de resultado inmediato.

Los alumnos teóricos adaptan e integran las observaciones que realizan en teorías complejas y fundamentadas lógicamente. Les gusta analizar, así como sintetizar la información y su sistema premia la lógica y la racionalidad. Para finalizar los alumnos prácticos les gustan probar ideas, teorías, técnicas nuevas y comprobar si funcionan en la práctica, así como tomar decisiones y resolver problemas. En el análisis se puede verificar que el porcentaje de estudiantes con estilos prácticos y teóricos están en la misma proporción. (Ver Gráfica 3).



Gráfica 03. Resultados de la aplicación del test de Estilos de Aprendizaje



Fuente: Elaboración propia

Conforme el resultado obtenido el grupo es mayoritariamente activo (Gráfica 3), cabe mencionar que los integrantes son de varias carreras como: pedagogía, ingeniería y psicología, por eso las actividades elaboradas para los participantes fueron dinámicas, lúdicas que integraron todas las áreas del conocimiento como también favorecieron un acercamiento a la cultura, costumbres, curiosidades de la lengua portuguesa.

Para complementar las clases presenciales en el día de la aplicación de los cuestionarios cinco de las cuestiones se referían al uso de las redes sociales, las respuestas fueron que todos poseían una cuenta en Facebook, apenas dos personas contestaron que no lo utilizaban regularmente, en ese sentido fue planeada la creación de un grupo cerrado como recurso para el envío de videos sobre cultura, curiosidades, variaciones lingüísticas de las regiones brasileñas, imágenes, canciones, además de ordenar círculos de diálogos donde los interlocutores pudieron expresarse como si estuviesen juntos en el salón de clase.

De acuerdo con Maturana (2004) la calidad y calidez del contacto no la da la tecnología por sí misma, sino por la interacción que genere mediante el lenguaje. En este caso los participantes pudieron compartir sus actividades en el grupo, así como interactuar con sus compañeros y con la gestora.

## **1.2 Contexto escolar**

La propuesta del proyecto de intervención se efectuó con los estudiantes de la 6ª Generación 2017 - 2019 de la Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA) de la Facultad de Pedagogía en la Región de Poza Rica – Tuxpan de la Universidad Veracruzana, la cual está ubicada en la Calle 12 #215 de la Colonia Cazonas, CP 93230 de la Ciudad de Poza Rica de Hidalgo, Veracruz México.

### **1.2.1 Contexto interno: Datos generales de la institución**

La Facultad de Pedagogía atiende dos programas educativos, siendo el primero referente a la licenciatura en Pedagogía y segundo relativo a la Maestría en Gestión del Aprendizaje (cuyas labores iniciaron en agosto de 2012) y pertenece al Padrón del Programa Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del CONACYT.

#### **1.2.1.1 Filosofía**

La Universidad Veracruzana es una Institución de Educación Superior Pública con mayor impacto en el sureste de la República Mexicana y una de las cinco más importantes del país; también es considerada como la institución de educación superior más prestigiada en el estado de Veracruz. Inició sus actividades en 1944, con el propósito de reunir y coordinar las actividades de un grupo de escuelas dispersas en educación media superior, así como de otros establecimientos afines.

Como la Universidad Veracruzana se preocupa con la excelencia de su trabajo a la comunidad, su Visión es ser reconocida nacional e internacionalmente por sus altos estándares de calidad académica y para que sus egresados atiendan problemáticas educativas de los colectivos donde se desempeñan, mediante la gestión de proyectos de intervención bajo los criterios del enfoque en competencias, el aprendizaje para la sociedad del conocimiento, la sustentabilidad y en atención a la diversidad cultural, en búsqueda de elevar los niveles de calidad educativa. Así

mismo, su Misión es Profesionalizar e Innovar la docencia de los niveles de educación media superior y superior a través del enfoque de la Gestión del Aprendizaje que promueva la formación de ciudadanos éticos, críticos, propositivos y solidarios para la transformación educativa y social.

La interacción de las instituciones universitarias con los diversos sectores se centra en el fortalecimiento de su competitividad a través del incremento en la capacidad del recurso humano y del acceso al conocimiento en todas las áreas que la integran.

### **1.2.1.2 Facultad**

La Facultad de Pedagogía inició sus labores el 12 de septiembre de 1980, sus fundadores fueron la Lic. Adela Beatriz del Toro Ponce, Lic. Guadalupe Elvira Guerrero Rodríguez, Lic. Ángel Moreno Boa, Lic. Santa Isabel Torres García, Lic. Leni Sisson Juárez y la Lic. Cándida Hernández Báez. Incluso ha transitado por 3 Planes de Estudio: siendo el primero en 1977 con el cual se estaba trabajando en la Facultad de Pedagogía, Xalapa. Dicho plan tuvo un enfoque monoteórico fundamentado en las tendencias pedagógicas de la época, esto es, la Tecnología Educativa, de la cual se destacan sus bases conductistas, este plan operó de 1980 a 1989.

A partir de 1990 se implementó el segundo plan que se caracterizó por ofrecer la apertura al análisis de diversas propuestas y teorías pedagógicas, así como la posibilidad de construir una perspectiva pedagógica emergente enmarcada en la Pedagogía Crítica; su vigencia fue de 1990 a 1999.

En septiembre del año 2000 la Facultad se incorporó a la propuesta académica de la Universidad Veracruzana denominada Nuevo Modelo Educativo (en la actualidad Modelo Educativo Integral y Flexible MEIF) cuyas características son el fundamento constructivista y en el enfoque centrado en el aprendizaje del estudiante con base en los lineamientos de la UNESCO.

En 2016 el plan de estudios de la Licenciatura en Pedagogía ha sido revitalizado y enmarca en un enfoque constructivista hacia los fundamentos del paradigma holista

desde un enfoque humanista-reflexivo y se pasa de una estructura de áreas formativas centradas en áreas de conocimiento a una estructura formativa focalizada en núcleos y quehaceres profesionales; cambio que pretende equilibrar el peso de la formación teórico-metodológica con la práctica profesional en el proceso formativo atendiendo a la concepción de la Pedagogía como disciplina multireferencial capaz de articular aportes de diversas disciplinas o ciencias sociales, para trabajar con una visión amplia y potencial acerca de los procesos y prácticas educativas, (Orozco y Pontón, 2013).

Actualmente la Facultad de Pedagogía tiene como Directora la Dra. Miriam Alejandre Espinosa y Secretaria Académica Dra. Marisol Vázquez Vincent. El objetivo de la licenciatura es preparar profesionales de la educación con una visión holista, crítica, reflexiva, colaborativa e innovadora para entender, intervenir y valorar los procesos educativos en todas sus manifestaciones y dimensiones, en la búsqueda de su mejora permanente para impulsar el desarrollo del país.

### **1.2.1.3 Marco de colaboración internacional Universidad Veracruzana (México) y Unicentro (Brasil)**

El 26 de enero de 2016 la Facultad de Pedagogía participó en el I Foro Binacional México-Brasil, en el cual se sentaron las bases para el establecimiento de una red de intercambio y colaboración con la Universidade Estadual do Centro-Oeste UNICENTRO, de la ciudad de Guarapuava en el Estado de Paraná Brasil. En esta actividad se presentaron las Líneas de Generación y Aplicación del Conocimiento que cultivan los Cuerpos Académicos de la Facultad y el Programa de Posgrado que se imparte, para proyectar espacios de vinculación.

En el mismo año en agosto una estudiante de la carrera Pedagogía de la “Universidade Estadual do Centro-Oeste” – UNICENTRO, de la extensión Chopinzinho, realizó su movilidad estudiantil a la Facultad de Pedagogía de la Región de Poza Rica –Tuxpan, Veracruz.

En el segundo semestre de 2019 la Facultad de Pedagogía recibió la visita de la maestra Liliani Hermes Cordeiro Schvarz del Departamento de Pedagogía de Unicentro. Durante su estancia la maestra se reunió con académicos y estudiantes de Licenciatura en Pedagogía y la Maestría en Gestión del Aprendizaje, donde presentó de forma general la “Universidade Estadual do Centro- Oeste”, UNICENTRO, las extensiones donde son ministradas la carrera de Pedagogía. En seguida dictó una conferencia magistral “La formación del pedagogo en la Universidad Estadual do Centro- Oeste Unicentro” y para finalizar tuvo una reunión con docentes e interesados en realizar movilidad académica, además ha llevado una carta al Coordinador del Departamento de Pedagogía para establecer acuerdos de colaboración e intercambio con los cuerpos académicos de la facultad.

#### **1.2.1.4 La lengua portuguesa en la Universidad Veracruzana**

El portugués y el español son dos de los idiomas con más hablantes del mundo. Son consideradas lenguas hermanas por el hecho de que se derivan del latín, debido a eso son muy semejantes y lleva a los alumnos a realizaren algunas interferencias erróneas de un idioma al otro, sea en el plano léxico, gramatical o fonológico. La mezcla de esas dos lenguas es conocida como portuñol y que frecuentemente es un recurso salvador del estudiante de una o de otra lengua.

Sobre ese recurso, Ferreira (1995) citado en Rodea (1990, p 55) define el portuñol como la expresión más inmediata del contacto entre las lenguas portuguesa y española y que en el proceso de adquisición/aprendizaje puede observarse como un estadio de interlengua. El análisis de errores, la aparición de la noción de interlengua o los avances de la investigación en el aula constituyen hechos que contribuyen a delimitar teóricamente la adquisición de segundas lenguas. Hay por ejemplo muchas reflexiones acerca de la naturaleza de la interlengua y de sus características estructurales, cómo se presentan los errores durante el aprendizaje, o sea, la interferencia de la lengua materna.

Con esta perspectiva de internacionalización y aprendizaje de otro idioma, en el año 2012 el Curso de Idiomas de la Universidad Veracruzana, Región Poza Rica Tuxpan, ofertó el primer curso básico de portugués para el público general, ese curso hizo parte del Área de Formación de Elección Libre (AFEL), del modelo educativo de la Institución. Los datos obtenidos son del informe de labores 2012-2013, recuperado de <https://www.uv.mx/pozarica/ci/files/2012/12/Informe-de-Labores-Centro-de-Idiomas-Poza-Rica-2012-2013.pdf>

Posteriormente el Departamento de Educación Continua de la Región de Poza Rica – Tuxpan ofertó cursos iniciales de portugués con carga horaria de 48 horas en otras Facultades de la Universidad Veracruzana, destinados a maestros, estudiantes y público en general. Esos talleres tuvieron como objetivo “capacitar para aprender portugués de Brasil, a comunicarse con precisión, enseñando las estructuras que forman la lengua portuguesa, el vocabulario y la gramática esenciales para una buena comunicación por medio de actividades contextualizadas en la vida cotidiana del pueblo brasileño”. (Ver figura 01)

Figura 01 Oferta de Cursos: Iniciación al portugués

Educación Continua	
Inicio: Nuestros • Oferta Académica • Normatividad • DSDAE	
<b>Humanidades</b>	
<b>INICIACIÓN AL PORTUGUÉS</b>	
<b>Objetivo:</b> Capacitar para aprender portugués de Brasil, a comunicarse con precisión, enseñando las estructuras que forman la lengua portuguesa, el vocabulario y la gramática esenciales para una buena comunicación por medio de actividades contextualizadas en la vida cotidiana del pueblo Brasileño.	
<b>Dirigido a:</b>	Maestros, estudiantes y público en general.
<b>Temario:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pronombres posesivos y verbos <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampliación de vocabulario. Alfabeto</li> <li>• Artículos definidos y pronombres adjetivos posesivos, pronombre personal</li> </ul> </li> <li>2. Pronombres demostrativos <ul style="list-style-type: none"> <li>• Números</li> <li>• Ampliación de vocabulario. Verbos</li> </ul> </li> <li>3. Pronombres posesivos y verbo ser (presente indicativo) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Documentos oficiales y extraoficiales</li> <li>• Lectura y redacción. Hora de verano</li> </ul> </li> </ol>
<b>Duración:</b>	48 horas
<b>Fecha:</b>	27 de octubre al 2 diciembre del 2017

Fuente: Portugués Educación Continua UV (2017). Recuperado el 24 de abril de 2018 en <https://www.uv.mx/edu-cont/portugues/>

Subsiguientemente en abril de 2015 la Universidad Veracruzana firmó el Acuerdo de Cooperación Académica Número 314/2014 (Ver anexo) con la Universidad Estadual del Centro-Oeste UNICENTRO de la ciudad de Guarapuava en la Provincia de Paraná Brasil, gracias a ello en enero del 2016 se generó un primer trabajo conjunto entre las Universidades: El 1er Diplomado en Internacionalización y Sensibilización Cultural de la Lengua Portuguesa: Inmersión lingüística en el idioma de portugués de Brasil, en modalidad blended learning que consistió en la combinación de educación presencial y en línea, el cual fue dirigido a maestros y estudiantes de la Región Poza Rica Tuxpan de la Facultad de Ciencias Biológicas y Agropecuarias

La planeación del Diplomado fue dividida en cinco módulos con un total de 180 horas: 90 horas presenciales y 90 horas a distancia por medio de la Plataforma Eminus de la UV. Salvo el encargado del Módulo 1 que fue en español, los demás fueron con profesores brasileños de Unicentro que presentaron temas como: “Inmersión lingüística en el idioma portugués de Brasil”, este presencial con 84 horas. Conociendo Brasil y Paraná, Conociendo la ciudad de Guarapuava y los Campus de Unicentro y para finalizar, los responsables del Departamento de Relaciones Internacionales presentaron: “Con las maletas listas para estudiar en Brasil”, cuyo contenido proporcionó lo que es necesario para que un estudiante extranjero vaya a estudiar a Brasil, principalmente a Unicentro.

En general se buscó generar conciencia en los estudiantes de la UV, la importancia de construir una carrera universitaria con visión e impacto internacional. Se buscó también que los participantes de este diplomado tuviesen pleno conocimiento de las oportunidades que la Universidad Veracruzana ofrece en términos de movilidad estudiantil y docente, así como estrategias de aprendizaje e internacionalización en casa e internacionalización del currículum.

Al final del diplomado los estudiantes recibieron una certificación de Unicentro por las clases de portugués “Inmersión lingüística en el idioma de portugués de Brasil” y otra de haber cursado el diplomado, emitida por la UV.

Con esa cooperación entre las universidades fueron realizados algunos intercambios donde cinco estudiantes de Brasil de las carreras de pedagogía y enfermería, pudieron realizar sus estudios en la Región de Poza Rica Tuxpan y estudiantes mexicanos de la Universidad Veracruzana, dos del posgrado y cuatro de la carrera de enfermería realizaron sus estudios en Unicentro Brasil, tanto para perfeccionar su carrera como para perfeccionar la lengua portuguesa, conocer y convivir con la cultura brasileña.

Con estas acciones, las estancias buscaron robustecer los vínculos de educación superior de Brasil con México permitiendo a la comunidad de la Universidad Veracruzana fortalecer el perfil de egreso de los estudiantes para facilitar la empleabilidad de los mismos en entornos globalizados.

En enero de 2017 fue realizada la segunda edición del Diplomado en Internacionalización y Sensibilización Cultural de la Lengua Portuguesa: Inmersión lingüística en el idioma de portugués de Brasil, en modalidad blended learning que consistió en la combinación de educación presencial y en línea, el cual fue dirigido a maestros y estudiantes de la Región Poza Rica Tuxpan de la Facultad de Psicología, en conexión con estudiantes de la Universidad Veracruzana de la Región de Córdoba – Orizaba Veracruz, las sesiones presenciales fueron realizadas en la USBI en la sala de videoconferencia uno de lunes a viernes de las cuatro a las ocho de la noche totalizando 84 horas. En seguida los otros módulos fueron en sesiones virtuales sincrónicas mediante el módulo de “Salón de clases” del sistema Eminus de unos 30 a 40 minutos de duración por lo menos 2 veces por semana. Tuvo como objetivo impulsar la movilidad académica internacional considerando aspectos como dominio del idioma, lineamientos de internacionalización, trámites migratorios y sensibilización cultural que facilitase la incorporación a la sociedad



brasileña La vinculación entre las universidades ofrece la oportunidad de maestros y estudiantes realizar actividades de internacionalización e intercambios.

A partir de esos Diplomados estudiantes tuvieron la oportunidad en participar de moviidades en Brasil incluso dos de ellos de la maestría en Manejo de Ecosistemas Marinos y Costeros realizaron una estancia de dos meses en Brasil en Unicentro. Del segundo Diplomado dos estudiantes siendo docentes de la Universidad Veracruzana participaron como conferencistas en el XXVI SEPED – IV EDUSO/PR – Sicut un evento del curso de pedagogía de la Universidade Estadual do Centro-Oeste – Unicentro Paraná Brasil.

Figura 02. Participación de maestros de la Universidad Veracruzana en eventos de la Unicentro Brasil.

<b>Tarde</b>	<b>Credenciamento - 13:30 às 16h</b> Saguão em frente ao auditório Francisco Contini
	<p><b>13:30 às 17:00</b></p> <p>1. <b>Exposições de cultura:</b> Kaingang e Guarani Local: Salão de Extensão</p> <p>2. <b>Feira de educação social</b> Local: jardim de inverno</p> <p><b>14:00 - Mesa redonda</b></p> <p>Educação a distância, instrumentos e didática.</p> <p>Participantes: Dr. Alberto Arriaga Parada (Universidade Veracruzana Poza Rica/México); Dra. Lucília Maria Pérez Molur (Universidade Veracruzana Poza Rica/México); Dra. Rita de Cassia -Unicentro; Dr. Mario Viché Gonzalez (Universidade de Valencia/Espanha), Mediadora: Laurete Maria Ruaro - Unicentro.</p> <p>Local: Sala de eventos</p>

Fuente: XXVI Seped - IV Eduso/PR - I Sicut (2018) Recuperado el 19 de agosto de 2018 en <https://www3.unicentro.br/eventos/xxvi-seped-iv-eduso-pr-i-sicut/>

Cabe aludir que el sistema educativo brasileño y mexicano son muy parecidos, segundo Frigerio (2012); los asentamientos ideológicos educativos a nivel de educación superior y de formación básica responden a diferentes condicionales sociales, pero que se contrastan en buscar una educación integral para el ciudadano global de la contemporaneidad, además la globalización ha favorecido en ese aspecto.

### **1.2.1.5 Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA)**

La Maestría en Gestión del Aprendizaje está en la Facultad de Pedagogía en la ciudad de Poza Rica región de Tuxpan, es un posgrado que busca consolidar la profesionalización de sus estudiantes.

De la misma manera a través de su coordinación establece contacto con el sector educativo de la región de acuerdo con las áreas de desarrollo que el programa fomenta, así como con instituciones educativas de nivel superior nacionales e internacionales. Los datos fueron recuperados de la página de vinculación de la Maestría en Gestión del Aprendizaje (Universidad Veracruzana 2019).

Algunos de los convenios más representativos. que posee actualmente son:

- Acuerdo de Cooperación Académica No. 314/2014 con la Universidad Estatal de Centro-Oeste, Unicentro, Brasil.
- Convenio Específico con UNICENTRO, Brasil
- Universidad Autónoma de Nayarit, convenio general de colaboración académica, científica y cultural.
- Convenio Específico con la UAN, Nayarit.
- Convenio General con la Universidad Autónoma de Barcelona, España.
- Convenio General de Colaboración con el H. Ayuntamiento de Poza Rica.
- Convenio con la Universidad de Matanzas "Camilo Cienfuegos", UMCC Cuba.

La Universidad Veracruzana propicia la movilidad estudiantil a partir de estancias de investigación y cursos equivalentes relacionados con las LGAC (Líneas de Generación y/o Aplicación del Conocimiento) en institución de educación superior nacional o internacional.

Invita a profesores de otras instituciones de educación para impartir alguna de las experiencias del plan de estudios con maestros y estudiantes de la Facultad de Pedagogía.

Establece proyectos de vinculación con las entidades académicas en donde se desarrollarán profesionalmente los egresados de la Maestría en Gestión del Aprendizaje.

Desarrolla actividades académicas conjuntas de manera virtual. El nivel de participación involucra la disponibilidad de un programa de intercambios con universidades y centros de investigación que ha permitido a los estudiantes complementar su formación académica y profesional. Este programa ha demostrado el trabajo colaborativo entre los profesores del Núcleo Académico Básico (NAB) con profesores de otras instituciones, donde los estudiantes participan a partir del desarrollo de sus proyectos de intervención, generando movilidad tanto nacional como internacional.

Como parte de los programas de vinculación, se contempla la evaluación del desempeño de los estudiantes por parte de profesores pertenecientes a instituciones u organismos con los que hayan trabajado, esto con el fin de valorar los resultados del proceso formativo y su impacto en tales sectores de la sociedad.

La Facultad de Pedagogía promueve la participación de los estudiantes en diversos eventos académicos que generan las instituciones de educación superior en donde presentan los avances de sus proyectos de intervención. De la misma manera realiza foros, los cuales se llevan a cabo por período y generación con la finalidad de que los estudiantes presenten sus proyectos de intervención ante un grupo de profesores invitados de la propia institución y foráneas para que puedan evaluarlos.

Incentiva y apoya a los estudiantes en publicaciones de sus investigaciones en revistas y otros medios. De igual manera se apoya la movilidad tanto de estudiantes como de profesores para la realización de estancias de investigación nacional o internacional.

Derivado de los objetivos y acciones, la Maestría en Gestión del aprendizaje presenta hasta el momento una movilidad en estancia corta de 1 mes en instituciones de Educación Superior de los estudiantes de la 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª generación, estos estudiantes han realizado diversas actividades vinculadas con su proyecto de intervención, también se cuenta con estancias académicas cortas de profesores del Núcleo Académico Básico en donde se han generado proyectos de investigación vinculados con la LGAC de la MGA . Se han realizado 7 foros de

presentación de Proyectos de Intervención y derivado de esto se tienen publicaciones tanto de profesores, estudiantes y publicaciones conjuntas.

#### **1.2.1.6. Descripción y objetivos del programa**

La Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA) surge como un proceso formativo que articula esfuerzos y experiencias de la Universidad Veracruzana, cuyo objetivo es “Formar gestores del aprendizaje con disposición hacia la autorreflexión permanente y el trabajo colaborativo, competentes en comunicación educativa, gestión del autoaprendizaje, planeación didáctica, gestión didáctica y evaluación del desempeño, que promuevan la participación en cuerpos colegiados y propicien el aprovechamiento de las tecnologías de información y comunicación como apoyo la docencia para impactar en la formación integral de profesionistas socialmente responsables”. (Acosta, 2010).

Es de suma importancia mencionar que la Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA) forma parte del Eje 2. “Calidad e Innovación Académica” del Programa de Trabajo 2009-2013 de la Universidad Veracruzana, cuyo objetivo es: “Impulsar mediante proyectos institucionales específicos, la innovación de la docencia, y establecer la estrategia de trabajo que promueva la articulación de la docencia y la investigación, la formación por competencias y la utilización de las tecnologías para el aprendizaje.” (UV, 2009).

En ese mismo eje se encuentran los Programas 6 y 9 que se refieren a “Multimodalidad Educativa en toda la Institución” y “Consolidación de la carrera académica en docencia, investigación y vinculación” cuyas las acciones son: “Ampliación de la oferta educativa institucional en modalidades no convencionales en Programas Educativos de licenciatura y posgrado.” “Incorporación de la capacitación del docente en innovación educativa como un proceso permanente y evaluable.”, “Instrumentación de un proyecto de capacitación y actualización permanente del docente sobre el manejo de las TIC.” (UV, 2009).

La Maestría en Gestión de Aprendizaje se sostiene en el enfoque de la Sociedad del Conocimiento puesto que su énfasis es la apertura y la diversificación de aprendizajes, además enfatiza el aprendizaje del estudiante como también la práctica educativa integral.

En ese sentido la MGA recupera una educación humanista sustentado en la noción de aprendizaje total enfocándose en lo afectivo, psicológico y confluyente: los aprendizajes se reconocen en la libre elección, el respecto a los intereses particulares de los estudiantes, la autoevaluación y las destrezas vitales como sentir, elegir, comunicarse y actuar. En los procesos formativos las actitudes y los valores guardan un espacio sustancial ya que los conocimientos, habilidades y actitudes hacen parte de la persona.

Por otra parte, el constructivismo está relacionado al carácter activo del aprendizaje que lo lleva a aceptar que éste es el resultado de una construcción personal en la que la intervención de otros agentes culturales es imprescindible y determinante, se propone un aprendizaje para la vida, cuyos rasgos esenciales son la anticipación que es la actitud para imaginar y construir el presente en función del futuro. En ese sentido el aprendizaje deja de ser un proceso pasivo, heterónimo, es decir se centra en el sujeto que aprende, quien es el que toma las decisiones y acciones recursivas para su propia formación.

Por lo tanto, la gestión del aprendizaje se concibe como procesos que permiten la generación de decisiones y formas de explorar y comprender la gama de posibilidades para aprender, donde los aprendices son competentes para comprender, propiciar, explorar y decidir las experiencias de aprendizaje que les permitan generar conocimientos, solucionar problemas, visualizar escenarios y proyectar propuestas.

Esa tiende a considerar la innovación permanente donde las experiencias de aprendizaje dejan de ser tradicionales (aulas, modalidades presenciales), sino que se relaciona con cambios en los paradigmas pedagógicos emergentes, en donde la convergencia de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) y las industrias culturales o de la reconsideración del sujeto aprendiente como un ser holista. La

proliferación y diversificación de medios para generar y difundir conocimientos favorecen la capacidad para seguir aprendiendo a lo largo de toda la vida y darle sentido a lo que se aprende.

#### **1.2.1.7 Infraestructura y equipamiento de la institución**

La Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA) cuenta con dos aulas siendo el Salón 12 y el Aula Magna que se ubican en el edificio de la Facultad de Pedagogía, en el segundo piso, con capacidad para 35 personas, con asientos cómodos, además de mini Split, internet inalámbrico y un video proyector para proyección. Todas estas aulas tienen una buena iluminación, y cuenta con persianas para obscurecer el ambiente para presentar proyecciones cuando es necesario. La ventilación es adecuada se logra con equipo de aire acondicionado, además se han equipado con pizarrón blanco imantado, mesas y sillas de trabajo individuales, mesa/escritorio y silla para el docente.

También, en la misma ubicación, funciona un Laboratorio de Informática, disponible para la Maestría en Gestión del Aprendizaje, tiene tres aires acondicionados mini Split, persianas, 20 computadoras, internet cableado e inalámbrico, tres impresoras, scanner, pantalla y un cañón para proyección. Además, por el carácter flexible y con énfasis en la promoción de aprendizajes, también se tiene el apoyo del sistema de videoconferencia y la plataforma institucional Eminus, adecuada a los requerimientos de la MGA.

#### **1.2.1.8 Plantilla docente**

Para el buen funcionamiento y desempeño de la Maestría en Gestión del Aprendizaje, correspondiente al periodo de 2017 a 2018, la planta docente está organizada en un Núcleo Académico Básico (NAB), integrado por nueve profesores, de los cuales tres poseen el grado de Maestro y seis el grado de Doctor en el área

de la Educación y en Gestión Ambiental con experiencia profesional y académica probada, eso garantiza el desempeño en la trayectoria de formación de los estudiantes, así como para orientar eficientemente en los procesos de tutoría y asesoría para la obtención del grado correspondiente. Se tiene un coordinador del programa educativo para la gestión académica administrativa que se deriva de la operación del programa. De la misma manera cuenta con personal académico-administrativo que apoya en los procesos de inscripción, control escolar y egreso.

La Facultad de Pedagogía ofrece desde 2012 a la comunidad en general el posgrado en la Maestría en Gestión del Aprendizaje, esa es reconocida por el Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) y actualmente cuenta con siete generaciones. De los cuales se puede observar en la Tabla 01 con el número de inscritos y titulados.

Tabla 01. Generaciones de la Maestría en Gestión del Aprendizaje con sus respectivos inscritos.

GENERACIÓN	INSCRITOS	BAJA DEFINITIVA	EGRESADOS	EN PROCESO DE TITULACIÓN	TITULADOS	NUMERO DE HOMBRES Y MUJERES
7ª. 2018-2020	15	1	-	-	-	02 Hombres 12 Mujeres
6ª. 2017-2019	8	0	-	-	-	03 Hombres 05 Mujeres
5ª. 2016-2018	14	1	12	12	12	03 Hombres 10 Mujeres
4ª. 2015-2017	8	1	7	7	7	01 Hombre 06 Mujeres
3ª. 2014-2016	13	0	13	13	13	02 Hombres 11 Mujeres
2ª. 2013-2015	22	4	18	1	17	08 Hombres 09 Mujeres
1ª. 2012-2014	7	2	5	2	3	01 Hombre 02 Mujeres

Fuente: Elaboración propia. Información recabada de la página de la Maestría en Gestión de Aprendizaje (PNPC). Recuperado el 24 de septiembre de 2017 en <https://www.uv.mx/pozarica/mga/estudiantes/generaciones/>

### **1.3 Contexto externo**

#### **1.3.1. La importancia del aprendizaje de una segunda o tercera lengua**

La creciente integración de la economía mundial y las privatizaciones que tiene ocurrido en América Latina en los últimos años son una alerta para que profesionales brasileños e hispanoamericanos de todas las áreas procuren adquirir lo más rápido posible la capacidad de comunicación en diferentes idiomas, además aprender una lengua adicional abre un abanico de oportunidades personales y profesionales.

#### **1.3.2. La lengua portuguesa en el mundo**

Actualmente nos conectamos con muchas personas alrededor del mundo, para eso es necesario aprender una lengua extranjera, pues la globalización ha despertado la necesidad de saber otro idioma para comunicarnos. De acuerdo con Christensen, Horn & Johnson (2008), la innovación disruptiva establece una unión entre la teoría y la práctica, la cual genera una asociación entre los fundamentos epistemológicos y la praxis, además posibilita las habilidades y competencias para el desarrollo de proyectos más dinámicos y creativos a través de la tecnología.

Por tratarse de una lengua clásica, el portugués cuenta con 261 millones de hablantes nativos, es el idioma de “Camões e Machado de Assis” es considerada la tercera lengua de origen europea más hablada en el planeta después del inglés y español.

Reis (2006), comenta que al investigar los datos para medir la presencia del portugués en la sociedad del conocimiento, hallamos una fuerte expansión de observatorios de la lengua portuguesa, nacionales e internacionales, monolingües y plurilingües, con cifras sobre el número de hablantes, el peso de la lengua y otros indicadores, portales en portugués y sobre la lengua portuguesa, seminarios y reuniones sobre la importancia del portugués y noticias sobre la lengua portuguesa



y la cooperación entre los países lusófonos, estadísticas sobre la sociedad del conocimiento, etc.

Esta proliferación confirma, sin duda alguna, el reconocimiento del prestigio de la lengua portuguesa y de su valor como instrumento de comunicación en la red global.

Según Graddol (2006), el crecimiento y la proyección de una lengua pueden obedecer a tres razones fundamentales: demografía, globalización y tecnología. Por lo que se refiere a los dos primeros parámetros, y con arreglo a los datos numéricos recabados de diversas fuentes (Observatório das Línguas na Sociedade do Conhecimento, Observatório da Língua portuguesa, Internet World Stats) podemos afirmar que la lengua portuguesa tiene una dimensión bastante significativa en el panorama lingüístico mundial.

Así mismo el portugués es la lengua materna de los habitantes de Portugal y de Brasil, así como de una parte significativa de las poblaciones de Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guinea Bissau, Santo Tomé y Príncipe y Timor Oriental, y se sigue hablando en los antiguos territorios de Goa y de Macao, por lo que en total cuenta con cerca de 205 millones de hablantes. Además, es la lengua materna o la segunda lengua hablada por los miembros de diversas comunidades de emigrantes, repartidos por países de varios continentes: Francia, Alemania, Luxemburgo, Canadá, EEUU, Venezuela y Sudáfrica.

La tendencia demuestra un aumento en el aprendizaje del portugués se estima que en 2050 llegará a 335 millones de personas hablando la lengua portuguesa. Citeli (2004), explica que lo instituto de enseñanza están siendo pensados, como espacios cada vez más cruzado por los lenguajes y por las transformaciones científicas, tecnológicas, culturales y de comportamientos que marcan el mundo contemporáneo.

De acuerdo con Schlatter y Garcez (2009), el portugués no será necesariamente una lengua extranjera, pero estará entre las lenguas adicionales, útiles y necesarias para la ciudadanía contemporánea. Actualmente la lengua portuguesa es la cuarta lengua más hablada en el mundo y considerada la tercera lengua europea después del inglés y español. Es la lengua de doce organizaciones internacionales como la Unión Europea, UNESCO, MERCOSUR, Organización de los Estados Americanos (OEA), Alianza Latino Americana de Comercio Libre (ALALC), Organización de Estados Ibero Americanos (OEI), Organización de Unidad Africana (OUA), además es considerada lengua oficial de la Comunidad de Desarrollo de África Austral (SADC), organización que integra la mayoría de los países africanos del hemisferio Sur, con la globalización la lengua portuguesa es considerada la lengua del futuro.

En lo que concierne al aprendizaje del portugués brasileño favorece el acercamiento a la cultura brasileña, costumbres, formas de hablar de algunas regiones, pues el país está dividido en 26 Estados y el Distrito Federal, otro punto que se puede verificar es la escritura de algunas palabras en español y portugués, pero tienen significados distintos.

### **1.3.3 Portugués de Brasil y el de Portugal cuáles son sus diferencias**

La lengua portuguesa es una de las lenguas romances que se originó del latín, su uso fue extendido por el mundo a la vez que Portugal se esparcía como una potencia colonizadora.

El idioma portugués está ganando cada vez más destaque en varios continentes desde Europa, América del Sur, Asia hasta África. Muchas personas se cuestionan ¿cuál portugués aprender de Brasil o de Portugal? Una de las diferencias que se destacan es que la fonética portuguesa, esa es más abierta dejando el sonido más suave ya que el portugués brasileño tiene más sonoridad, parece que se está cantando. Además, las consonantes en portugués de Portugal suelen remarcarse mucho por lo que su sonoridad es más dura, por lo tanto, más cerrada y con esto

se puede realizar una comparación con el español, el portugués de Brasil puede asimilarse al español en Latinoamérica.

En esa línea los extranjerismos, en el portugués de Brasil suele ocurrir lo mismo que ocurre con el español de Latinoamérica: las palabras extranjeras se adaptan en su forma escrita, de la misma forma en el portugués de Portugal ocurre lo contrario y la lengua se suele resistir mucho más al cambio. En la tabla 02 serán presentados uso de la gramática y ortografía, discurso formal e informal, vocabulario, entre los dos países.

Tabla 02 .Diferencias entre Portugués de Brasil y Portugués de Portugal

Portugués de Brasil		Portugués de Portugal
<p><b>Acentos</b></p> <p>El portugués de Brasil cuenta con vocales más abiertas, mientras que el portugués europeo o de Portugal suena más duro y se le da más importancia a las consonantes.</p>		
<p><b>Gramática y ortografía</b></p> <p>Muchas palabras se escriben y se pronuncian de manera diferente, “Recepción” en portugués de Portugal se dice “recepção”, mientras que en el portugués de Brasil es “recepção” porque añaden una “p” sonora a la palabra.</p>		
<p>En Brasil se puede escuchar ‘acessar’ mientras que en el portugués de Portugal se mantiene la influencia francesa y se continúa utilizando el verbo ‘acceder’</p>		
<p>Para formar el tiempo verbal del presente continuo en la lengua portuguesa de Brasil, se utiliza el verbo estar más el gerundio del verbo que queremos utilizar, pero en el portugués de Portugal se utiliza “estar a” más el verbo e infinitivo.</p> <p><b>Ejemplo:</b> Eu estou lendo um ótimo livro de Luis Fernando Veríssimo. <b>Brasil</b></p> <p>Estou a ler um ótimo livro de Luis Fernando Veríssimo. <b>Portugal</b></p>		
<p><b>Discurso formal e informal</b></p> <p>Portugal se habla de “Tú”, mientras que en Brasil te encontrarás con “você” y aunque la traducción de “você” es usted, ambos son utilizados de manera informal. Los pronombres se utilizan de manera informal, pero se conjugan de una manera diferente. El pronombre "você" funciona como segunda persona y se utiliza para referirse a la persona con la que se habla, pero se conjuga como una tercera persona, eso perjudica a las voces formales e informales, pues acaba ocurriendo una confusión cuando se aprende el portugués de Brasil y se va a Portugal.</p> <p><b>Ejemplo:</b> ¿Qué estás haciendo en este momento? <b>Español</b></p>		

O que você está fazendo neste momento? <b>Brasil</b>	
O que tu estás a fazer neste momento? <b>Portugal</b>	
<b>Vocabulario</b>	
En el portugués de Brasil hay muchas palabras con significados completamente distintos del portugués de Portugal, para eso fue listada algunas de ellas.	
<b>. .Portugués de Brasil</b>	<b>Portugués de Portugal o Europeo</b>
Água gelada	Água fresca
Ônibus	Autocarro
Bairro	Freguesia
Banheiro	Casa de Banho
Geladeira	Frigorífico
Celular	Telemóvel
Café	Bica
Camisa	Camisola
Trem	Comboio

Fuente: Elaboración propia ¿Cuáles son las diferencias entre el portugués de Brasil y el de Portugal? (2018). Recuperado el 10 de noviembre de 2018 de <https://es.babbel.com/es/magazine/brasileño-vs-portugués-europeo>.

Para finalizar cabe mencionar que hasta dentro de los propios países se diferenciarán los acentos y la manera de hablar, pues el portugués de Brasil está influenciado por una fuerte presencia indígena, además de un predominio africano y otros idiomas como el español, italiano e inglés por la diversidad de población que vive en el país, mientras, el portugués de Portugal es más cerrado y conservador en sus raíces.

#### **1.3.4. El aprendizaje del portugués: diversidad de enfoques, métodos, variaciones lingüísticas.**

Uno de los factores que destacan la difusión de la enseñanza de la lengua portuguesa en México es la exigencia que las empresas solicitan a sus trabajadores en saber hablar dicho idioma debido a las negociaciones internacionales.

Además de la empatía entre ambos países: Brasil hizo un homenaje a México en su carnaval de 2018 para difundir y comprender cuales son las raíces mexicanas con sus costumbres y creencias. Brasileños y mexicanos comparten una raíz cultural Latinoamericana, aunque con idiomas diferentes, pero estos provienen del latín.

Como ya se ha mencionado la lengua portuguesa está ganando cada vez más posicionamiento como lengua más hablada, incluso informes de la Cámara de Comercio Luso-mexicana (CCILM), Portugal pretende llevar hasta el final de 2018 más de 30 empresas a México e incluso muchas empresas mexicanas, también pretenden enviar a sus empleados a Portugal para perfeccionamiento del uso de la lengua.

En este tenor, la Universidad Veracruzana, ha implementado cursos de lengua portuguesa en sus centros de idiomas, para que sus estudiantes lo tomen como opción después del inglés, así mismo, está considerando que a nivel de posgrado sea requisito, lo cual posibilitaría a la población a tener una ventaja tanto como para realizar una movilidad en los países que tienen el portugués como lengua oficial.

Debido a que la lengua portuguesa es muy parecida al español muchas personas piensan que solo cambiando una que otra letra ya está resuelto el significado, pero cada lengua posee su particularidad e incluso gramática, sintaxis y forma de pronunciación.

Con base a esa información en lo referente a la lengua extranjera es que se desarrolla el Proyecto de Intervención de la lengua portuguesa destinado a los estudiantes de la de la Maestría en Gestión del Aprendizaje 6ª Generación 2017 - 2019, para acercarlos a una lengua adicional, puesto que aprender un nuevo idioma, podrá despertar el interés de algunos estudiantes y académicos en realizar una movilidad o trabajo conjunto con otros maestros en países que tienen el portugués como lengua oficial, de la misma manera, puede surgir el interés en hacer una

estancia en Brasil como parte de los estudios de la Maestría o hasta cursar un doctorado internacional en Brasil o Portugal, como también obtener la certificación en lengua portuguesa del Celpe-Bras<sup>1</sup> lo cual posibilita la entrada en muchas empresas u obtención de becas de estudios, además propicia la internacionalización en casa y del curriculum.

#### **1.4 Análisis reflexivo del contexto**

Según investigaciones científicas estudiar una lengua adicional o aprender cualquier otro idioma diferente de su lengua materna, puede generar estímulos en el cerebro que ayudan a mejorar las habilidades como: la creativa, la resolución de problemas, el razonamiento, o habilidad mental. Hay que mencionar también que pueden surgir oportunidades en la vida profesional y personal con el dominio de una segunda o tercera lengua, del mismo modo trae algunos beneficios para la salud como la prevención de la enfermedad del Alzheimer.

Para ello, Bialystok (2015), profesora de psicología en la Universidad de Toronto, presentó los resultados de una investigación con cuatrocientos cincuenta pacientes con Alzheimer, la mitad era bilingüe y descubrió que aquellos que hablaban dos idiomas desde pequeños presentaban síntomas de la enfermedad cuatro a cinco años más tarde de que aquellos que hablaban apenas una lengua.

El hecho de aprender un nuevo idioma no previene la enfermedad, pero las habilidades cognitivas de los bilingües, crea una especie de barrera que retarda el inicio de ese mal. La profesora y otros investigadores llegaron a conclusión de que saber otra lengua hace que el cerebro sea más flexible y capaz de realizar varias tareas al mismo tiempo. Eso sucede porque el cerebro “usa” las dos lenguas al tiempo todo, pero “apaga” la que no está siendo utilizada en el momento. Ese ejercicio crea una habilidad de control que tiende a consolidarse durante al largo de la vida.

---

<sup>1</sup>Celpe-Bras - Certificação de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros.

Lima (2001), menciona que la realidad científica comprueba que el cerebro es un órgano en crecimiento y cambio, su capacidad y vitalidad dependen de cómo lo cuidamos. De esa manera, podemos influenciar el cerebro moldado por diferencias internas y externas. Puesto que el aprendizaje de un nuevo idioma trae inúmeros beneficios para el cerebro ayudando a retardar el envejecimiento y enfermedades degenerativas como la demencia.

Otra manera de retardar la degeneración del cerebro es la prevención por medio de actividades como practicar ejercicios físicos, hacer lecturas en lenguas extranjeras, además del ocio con los amigos. En ese sentido el aprendizaje de un nuevo idioma se presenta como una actividad perfecta, pues trabaja la memoria estimula el contacto con otras personas, ayuda en la capacidad de raciocinio abstracto, la interacción con la realidad, conocimientos de otras culturas, nuevos pensamientos y perspectivas, todo eso se procesa en varias regiones del cerebro.

El portugués y el español son consideradas lenguas hermanas por el hecho de que se derivan del latín. Aprender el portugués abre la puerta a cuatro diferentes continentes: Brasil en Suramérica, Portugal en Europa, Mozambique y Angola en África y a comunidades de habla portuguesa establecidas en los Estados Unidos, Canadá y Australia. Al estudiar portugués encontrará culturas y personas que son diversas, antiguas y modernas, tradicionales e innovadoras. Por todo ello, no cabe duda que la cultura de este idioma es uno de los motivos para aprender portugués.

En síntesis, la Universidad Veracruzana se preocupa con el cuerpo académico y con los estudiantes en propiciar una enseñanza de calidad, es importante señalar que la Maestría en Gestión del Aprendizaje está centrada en el aprendizaje de los futuros gestores.

## CAPÍTULO II – EL FOCO DE LA INVESTIGACIÓN

### ***Presentación:***

En este apartado se describe el planteamiento del problema, la justificación, los objetivos que rigen el proyecto de intervención nombrado “Aprendizaje del portugués entre estudiantes del posgrado de la Universidad Veracruzana por medio del aprendizaje colaborativo”, finalizando con el Estado de la Cuestión, en donde se plasma la revisión de producciones científicas relacionadas con la problemática detectada.

### **2.1 Problema, necesidad por atender o área de oportunidad**

Actualmente la lengua portuguesa es la cuarta lengua más hablada en el mundo y la tercera lengua europea después del inglés y el español. Para Sellan (1999), debido a las razones políticas y los acuerdos comerciales adoptados por las comunidades europeas y americanas, el número de extranjeros ha crecido, una vez que esta lengua es vista como privilegiada en las relaciones internacionales.

Considerando la creciente proyección brasileña en el escenario mundial, en diversos sectores tales como deportes, turismo, educación y economía entre otros, aprender portugués es un diferencial para quienes quieren participar de manera eficaz tanto en la vida profesional, como en otras actividades académicas y cotidianas en Brasil o países que hablan el portugués.

De la misma forma, el dominio de la lengua portuguesa en las relaciones personales posibilita que los vínculos personales, profesionales y culturales sean más, fluidos entre hablantes de dos idiomas o lenguas. Destaca, el aumento de acuerdos de cooperación académica entre las Instituciones de Enseñanza Superior (IES) de Brasil con universidades extranjeras, eso ha hecho que la lengua portuguesa se vuelva una necesidad de emergencia de estudiantes universitarios y maestros, debido a la internacionalización y a las movilidades.



De acuerdo con Lombello (1992), las universidades buscan "...maestros y particularmente alumnos extranjeros, muchos de graduación, maestría y doctorado" para desarrollar trabajos conjuntos.

Además de generar intercambio de información y materiales académicos en las áreas que sean de interés para las casas de estudios participantes.

De la misma manera sirve para fortalecer los proyectos de investigación que juntos pueden hacer, todavía mejor, que como lo hacen como entidades separadas. Asimismo, queda establecida la realización de conferencias, simposios y programas académicos como realizar actividades y programas de educación en línea o presenciales.

El idioma portugués y el español tienen grandes similitudes, ambas son lenguas romances, llenas de dialectos y estrechamente relacionadas entre sí, a tal punto que logran ser muy parecidas. Comparando la gramática de ambos idiomas, son bastante diferentes y los principales problemas y diferencias que pueden dificultar el aprendizaje del idioma portugués son los referentes al género.

En ese contexto, la Universidad Veracruzana incentiva la construcción de políticas de innovación educativa, en las cuales reconoce la importancia en los procesos de formación, investigación, vinculación y perfeccionamiento a sus académicos y estudiantes, como también el desarrollo institucional, con vinculación a la internacionalización y el uso de la lengua portuguesa entre sus estudiantes.

Por ello fue lanzada la pregunta ¿Cómo propiciar el aprendizaje del portugués entre los estudiantes de la MGA? En respuesta a la misma fue presentada la propuesta del proyecto de intervención, a la coordinación y a los estudiantes de la 6ta Generación (2017-2019).

A través del acercamiento y análisis de un diagnóstico educativo, por medio de un test de conocimientos aplicados a los estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje, permitió desarrollar la estrategia pedagógica del Aprendizaje

Colaborativo, además la utilización de la metodología de investigación-acción que propició identificar el nivel de conocimientos de la lengua portuguesa de los participantes y para finalizar fue realizado el planeamiento y evaluación de las actividades, como también propiciado el uso de las redes sociales como herramienta.

## **2.2 El diagnóstico**

Con las aplicaciones de cuestionarios realizados se pudo tener una base de como la lengua portuguesa es tan parecida al español, pero a la hora de expresarla hace falta el conocimiento del vocabulario para la escritura e interpretación, también se pudo constatar que cada persona tiene una forma de aprender, para eso la planeación de las sesiones fueron realizadas en conjunto con los estudiantes, puesto que fueron desarrolladas las competencias comunicativas, mediante al aprendizaje colaborativo.

## **2.3 Objetivos**

### **General:**

- ✓ Desarrollar el aprendizaje del portugués como lengua adicional entre la comunidad de la MGA, mediante aprendizaje colaborativo.

### **Específicos:**

- ✓ Propiciar el desarrollo de competencias comunicativas receptivas y expresivas en el idioma portugués entre los estudiantes.
- ✓ Llevar a cabo una inmersión de los estudiantes del posgrado en la cultura brasileña que favorezca la apropiación bicultural.

## **2.4 Hipótesis de acción**

El aprendizaje colaborativo es la estrategia adecuada para favorecer el aprendizaje del portugués como lengua adicional entre los estudiantes de la MGA, ya que

posibilita el desarrollo de competencias comunicativas, al acercar al estudiante a términos de nivel básico en el idioma. Esto implica que los estudiantes no sólo aprenden una lengua, sino el contexto cultural al que ésta pertenece, lográndose así el objetivo de constituir la en una lengua adicional, desde la apropiación bicultural.

## **2.5 Justificación**

El proyecto de intervención se llevó a cabo en la Facultad de Pedagogía Región Poza Rica – Tuxpan dependiente de la Universidad Veracruzana, perteneciente a la DES Humanidades, se encuentra ubicada en la Calle 12#215 de la Colonia Cazonas, CP 93230 de la Ciudad de Poza Rica de Hidalgo, Veracruz México.

La elección en desarrollar la investigación-acción, fue pensada después de un sondeo sobre los conocimientos de la lengua portuguesa a través de un test de conocimiento con cuestiones diversas y se obtuvo un resultado que el grupo no tiene contacto con el portugués en su vida cotidiana y tampoco buscan estudiarla por ser una lengua muy semejante al español.

Tras esa encuesta la oferta del portugués como lengua adicional propició la integración de los estudiantes de la MGA al acercamiento a la cultura brasileña mediante la adquisición de la competencia comunicativa a través del aprendizaje colaborativo. A medida que las sesiones fueron desarrolladas se fue realizando un análisis diario desde el primer día de clase, para verificar el desempeño de los estudiantes, ya que todos empezaron desde cero “alfabetización”, sin el dominio del idioma.

La aplicación del proyecto de intervención a este grupo fue planeada debido a que son estudiantes y también futuros gestores del aprendizaje, la finalidad es desafiarlos y al mismo tiempo perfeccionarlos en una lengua adicional, además de aprender ese nuevo idioma, se busca que el aprendizaje de una lengua extranjera

pueda despertar el interés en realizar un intercambio, o trabajo conjunto con otros maestros y estudiantes, participar de congresos y publicaciones en países que tienen el portugués como lengua oficial.

Según los datos obtenidos de la página “Convenios Internacionales “, de la Dirección General de Relaciones Internacionales la Universidad Veracruzana, realizado el 12 de junio de 2018 (Universidad Veracruzana, 2019). La UV tiene Acuerdos de Cooperación con aproximadamente quince universidades brasileñas. Estos convenios promueven la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de mutuo interés por medio de: visitas e intercambios de profesores, estudiantes y personal administrativo con el objetivo de llevar a cabo actividades relacionadas con la investigación, docencia, extensión y gestión universitaria.

La Universidad Veracruzana es considerada la institución de educación superior más prestigiada en el estado de Veracruz, y el sureste mexicano, por lo que este proyecto de intervención del portugués en la Maestría en Gestión del Aprendizaje fue pensado para incrementar el impacto y credibilidad para toda la comunidad en general. Dado que la demanda de la lengua está aumentando podría ser implementada en el futuro como un requisito de egreso para los posgrados: maestrías y doctorados como lengua extranjera. De la misma manera los estudiantes podrán realizar una internacionalización en casa en este caso tener clases con nativos brasileños sin salir del país, como también tener la internacionalización del curriculum.

## **2.6 Estado de la Cuestión**

A continuación, se presenta un análisis de manera detallada de las investigaciones que se han realizado de acuerdo a las temáticas desarrolladas en esta tesis. La literatura científica que se aborda corresponde a libros, proyectos de intervención, tesis de maestría y doctorado, artículos de revistas y publicaciones en congresos.

Para un mejor análisis del estado de la cuestión, está organizado en tres categorías: La primera, enfocada a la enseñanza de una lengua adicional o extranjera en ese caso la lengua portuguesa, en seguida la estrategia utilizada que fue el aprendizaje colaborativo y finalmente el uso del Facebook como herramienta.

### **2.6.1 La enseñanza de una lengua adicional o extranjera**

Para dar inicio se puede corroborar que en el artículo denominado Contribuições para uma história do ensino de línguas no Brasil publicado en <https://dialnet.unirioja.es>. El autor hizo una retrospectiva sobre la enseñanza del portugués como lengua extranjera, de la misma forma realizó un análisis en los materiales que son utilizados y para tanto son muy escasos en esa área.

De la misma manera Filho (2011) realizó encuestas con profesionales y pudo constatar que una gran cantidad de maestros no tienen la preparación para trabajar con extranjeros. Después del análisis realizado se pudo verificar como la enseñanza de lenguas ha crecido, además esa área está vinculada a la Lingüística Aplicada y también incluye la cuestión la formación adecuada a los agentes de los procesos de adquisición y enseñanza de la lengua adicional en ese caso el portugués.

En la misma línea de investigación sobre la enseñanza del portugués como lengua extranjera, Filho (2012) en su artículo “Ensino de português língua estrangeira”, presenta cuáles eran los materiales utilizados en la enseñanza del PLE (portugués lengua extranjera) y la metodología adoptada por los maestros. Fue detectada muchas dificultades por parte de los responsables con relación al estudio y formación.

La cercanía entre portugués y español, temas oriundos de la misma historia pueden proporcionar ventajas y desventajas en la hora del aprendizaje, Natel (2003) comprobó esos detalles en la investigación que constó con aproximadamente 82 participantes, donde fue realizado un estudio en la comprensión escrita y oral. El resultado final fue procesado mediante el programa informático de software

estadístico Statistical Package for Social Science (SPSS), dónde se pudo verificar que la mayoría de los estudiantes utilizan palabras de su lengua materna o intentan agregar palabras nuevas, como por ejemplo “cueca cola” o no saben el significado de la palabra.

En español, además de palabras que presentan divergencia de acento y de género en relación al portugués, hay también las que pueden llevar a una interpretación de significado completamente distinta: son los heterosemánticos o falsos cognados, vocablos que se asemejan en la grafía y en la pronunciación, pero poseen significados diferentes de los del portugués. Stein (2015) en su tesis de doctorado, denominada “A linguística de corpus e os heterossemânticos no par de línguas espanhol/português”, desarrolló un proyecto con sus alumnos de la Enseñanza Media sobre ese tema para motivarlos a memorizar y aplicar en el cotidiano la lengua extranjera como desarrollar la habilidad en utilizar el diccionario impreso, además de hacer la comparación al diccionario online. Conforme el autor esa proximidad crea una inseguridad para los aprendices, por no saber si están hablando plenamente la segunda lengua o se está mezclando con su lengua nativa.

EL hecho de que la lengua portuguesa y la lengua española sean tan semejantes hace que muchos estudiantes brasileños digan “hablo portugués y aprender español es muy fácil”, conforme cuaderno de resumes del “ VIII Encontro Internacional de Letras y I Jornadas Latino -Americanas de Linguagens e Cultura”, Ribeiro (2014) reflexiona sobre algunas dificultades encontradas por brasileños en el proceso de la adquisición de la lengua española, esas similitudes inadecuadas de un idioma al otro pueden desmotivar a los estudiantes. Por eso el papel del docente es estar atento a esas cuestiones para solucionar esos errores, bien como motivarlos a seguir estudiando y orientarles de la mejor forma posible.

Cuando se está aprendiendo una lengua adicional uno de los puntos que preocupa a los estudiantes es la pronunciación, en el artículo publicado por Masip (2000), menciona sobre el uso de las vocales y consonantes de la lengua portuguesa como

por ejemplo el fonema /z/ que no existe en la lengua española y puede ser pronunciado con el sonido del fonema /s/. Otra cuestión son las vocales en portugués /a/ /e/ /ɨ/ /i/ /o/ /ɔ/ /u/ son divididas en orales y nasales, lo que dificulta la pronunciación de algunas palabras por nativos que tiene el español como lengua materna. Esta investigación se fundamentó a partir del enfoque cognitivista, centrándose en las estrategias cognitivas y socio afectivas que se utilizan para aprender el portugués.

En esa misma línea de estudios en el artículo “A integração pelo ensino de Português como Língua Estrangeira”, publicado por Aguiar (2014) ejemplifica cuestiones sobre la pronunciación, pues sabemos que entre el portugués y el español existen varios aspectos relevantes para la distinción entre esas lenguas. La lengua portuguesa posee dos fonemas fricativos alveolares uno es sordo (s) y el otro es sonoro (z) un ejemplo son las palabras casa [kasa] e caça [kasa]. Cabe mencionar que esa investigación se fundamentó a partir del enfoque cognitivista, centrándose en las estrategias cognitivas y socioafectivas que se utilizan para aprender un idioma y el objetivo fue desarrollar las destrezas de oralidad y escrita en la lengua portuguesa, para profundizar la interacción y el conocimiento de la cultura.

Enseñar la lengua portuguesa a hispanohablantes es desafiador conforme aborda Sousa (2012), en su artículo nombrado: O Português no Mercosul: O Idioma como desafio à integração. Debido acuerdo entre Brasil y los países del Mercosur, muchas empresas invierten en la enseñanza del portugués en los países que hablan el español como también al revés hablantes nativos del portugués aprenden el español. Hay que observar que el aprendizaje del español por brasileños y portugués por hispanoamericanos requiere cuidados metodológicos por tratarse de lenguas hermanas, así como ser aprendidas en contextos de bilingüismos diversos y el mayor desafío encontrado es la producción de materiales auténticos para la enseñanza de las Lenguas Adicionales y profesionales habilitados.

De manera semejante en el artículo 'Português como língua Adicional e Letramento Crítico: Análises das Experiências com Alunos Estrangeiros.', Júnior (2015) alude la cuestión del mejoramiento lingüístico en la lengua portuguesa para que el aprendiz no hable el portuñol (frases con dos palabras en portugués y las demás en español). Por otro lado, aprender una lengua adicional necesita motivación y práctica, eso posibilita una interacción social, donde todos aprenden y amplían su percepción de mundo.

Enseñar a los hispanohablantes a escribir, leer y hablar en portugués no es nada fácil, una de las propuestas es trabajar con los géneros textuales para desarrollar las habilidades y hacer con que las clases sean más dinámicas e interactivas. Según Mohr (2009), ese tipo de trabajo permite identificar la forma como los estudiantes aprenden y producen sus textos para presentarlos a todo el grupo donde sus compañeros puedan retroalimentar sus creaciones. Además de motivar a los estudiantes esa metodología sirve para hacer un diagnóstico de cómo los profesores están desarrollando las clases a los extranjeros.

De la misma manera Guimarães (2011), en su tesis de la maestría nombrada "Aprendizagem da língua portuguesa na modalidade escrita como segunda língua." enfatiza la importancia de la escritura en la adquisición de segunda lengua. Cuando se trabaja con esa destreza es posible hacer un análisis de cómo está siendo desarrollada la parte de cohesión, coherencia, el nivel fonético fonológico. como también posibilita analizar la presencia de la interlengua donde el hablante de español tiene más dificultades en pronunciar las vocales nasales de la lengua portuguesa.

Por otro lado, todas las cuestiones abordadas sobre los desafíos en enseñar a los estudiantes una lengua extranjera llegan a un punto muy importante la certificación, la cual está basada en las cuatro destrezas. Suárez (2008) enfatiza la importancia de la lectura, en su tesis de maestría titulada "Comentarios a la certificación de la lectura en portugués como lengua extranjera en el Centro de Enseñanza de



Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México.” Así mismo la autora menciona que la adquisición de vocabulario ayuda en la oralidad y abre un abanico de informaciones al aprendiz.

Una vez realizado el análisis de la enseñanza de una lengua adicional o extranjera, más específicamente el portugués se puede verificar que es un proceso complejo y desafiador tanto para el docente como para los estudiantes ya que requiere cuidados metodológicos, elaboración de materiales, motivación y dedicación por ambas partes.

Es importante resaltar que el dominio de lenguas extranjeras es la herramienta necesaria para colaborar con académicos y vincularse con otras universidades, a respecto de eso Reis (2010) menciona en su ponencia nombrada “La Internacionalización de la lengua portuguesa” presentada en el Instituto Cervantes Ciclo de Conferencias en Madrid España. Que los convenios entre las Instituciones de Enseñanza Superior ha crecido, muchos maestros y estudiantes han realizado movilidad en países que tienen el portugués como lengua oficial además la lengua portuguesa está en el ranking de la cuarta lengua más hablada después del inglés y la perspectiva es de aumentar a cada año.

De la misma forma se puede constatar en el E-Book, titulado Las lenguas extranjeras y los desafíos de la internacionalización en la educación donde Puccio (2014) aborda que la movilidad estudiantil es una alternativa para elevar la calidad académica y la competitividad internacional de los estudiantes. Todavía cabe señalar que promueve la diversidad y fortalece el entendimiento intercultural, logrando una formación más integral, versátil y dinámica, ya que permite ampliar la visión de los universitarios respecto al desarrollo académico, científico, tecnológico y cultural de otras universidades y de otros países. Visto que uno de los desafíos encontrados para la enseñanza de la lengua portuguesa a los extranjeros es la cuestión de los diseños curriculares y la metodología utilizada, pues debido la

búsqueda en aprender el portugués no hay profesionales habilitados en ministrar las clases y pocos materiales didácticos.

En la mayoría de las Universidades e Instituciones de Educación Superior (IES), de todo el mundo, existe por lo menos a nivel retórico un compromiso con la internacionalización y la Universidad Veracruzana ya está en el proceso con 15 universidades brasileñas, un ejemplo es el desarrollo del Diplomado en internacionalización y sensibilización cultural de la lengua portuguesa: Inmersión lingüística en el idioma de portugués de Brasil.

De acuerdo con Parada y Ribeiro (2016) en la ponencia titulada “Eminus una herramienta para el desarrollo del Diplomado en Internacionalización y Sensibilización Cultural de la Lengua Portuguesa, expuesta en JEPFOL “(Jornadas sobre o ensino de português para falantes de outras línguas) en el Centro Cultural Brasil- México. Las universidades mexicanas firman convenios con universidades brasileñas. Un ejemplo de eso es la realización de un Acuerdo de Cooperación Académica N° 314/2014 firmado el 20 de mayo de 2015 entre la Universidade Estadual do Centro-Oeste UNICENTRO de Brasil y la Universidad Veracruzana de la Región de Poza Rica Tuxpan, donde impartieron dos Diplomados en 2016 y 2017 de forma mixta siendo los dos primeros módulos presenciales y los tres últimos por la plataforma Eminus, todos los maestros responsables por los módulos eran nativos de Brasil, eso contribuyó para el aprendizaje.

Para la evaluación del curso fueron realizadas recolección de datos, referente a la metodología, a la estrategia (b-learning) y el papel del facilitador durante el curso, se extrajo una serie de conclusiones. En donde se pudo concluir que los estudiantes estuvieron satisfechos, con la modalidad y los contenidos que se ofrecieron en el diplomado por lo que podemos comentar que la estrategia seguida en este diplomado resulta innovadora.

En conclusión, se puede observar que la lengua portuguesa está ganando espacio por todo el mundo principalmente en el área de negocios y educación.

### **2.6.2 – El aprendizaje colaborativo**

El aprendizaje colaborativo promueve el aprendizaje centrado en el alumno basando el trabajo en pequeños grupos, donde los estudiantes con diferentes niveles de habilidad utilizan una variedad de actividades de aprendizaje.

Cada miembro del equipo es responsable no solo de su aprendizaje, sino de ayudar a sus compañeros a aprender de la misma manera llegar a su propósito que es aprender.

El profesor asume el papel de facilitador, para eso es necesario el planeamiento donde pueda observar a todos los grupos en las sesiones, de la misma manera debe de ser motivador, ofrecer a los estudiantes tiempo para la reflexión sobre sus procesos de aprendizaje y como también la retroalimentación.

En el artículo nombrado “El aprendizaje colaborativo en la universidad: referentes y prácticas” publicado en la revista REDU Borrasca (2014), describe una experiencia de aprendizaje llevada a cabo cuyo objetivo del proyecto era abordar la competencia de trabajo en equipo a través de la implementación de la estrategia de los “seminarios colaborativos”, a la vez que contribuir al aprendizaje. Según manifestaron los estudiantes, su participación en los seminarios les había ayudado a profundizar en un tema concreto, a desarrollar capacidades comunicativas y a perfeccionar las competencias de aprender a aprender y de trabajo en equipo.

Según los resultados obtenidos el aprendizaje colaborativo requiere una actitud activa y una disposición positiva por parte de los estudiantes y el rol del profesor debe limitarse al de asesor o guía, ya que la planificación y coordinación docente son fundamentales.

En la publicación de la revista digital de educación y nuevas tecnologías, Correa (2003) publica el artículo “Aprendizaje colaborativo: una nueva forma de Diálogo Interpersonal y en red”, donde se puede verificar la definición de aprendizaje colaborativo por varios autores, de la misma manera las diferencias entre aprendizaje cooperativo y aprendizaje colaborativo, como también las características de aprender colaborativamente como la interactividad, sincronía y negociación entre los grupos.

Por tanto, en el aprendizaje colaborativo es estimulado la iniciativa individual, los integrantes del grupo participan con sus habilidades en la toma de decisiones, a la vez que se despierta la motivación de todos los miembros del grupo favoreciendo una mejor productividad.

Sans (2009) menciona en el artículo “Las redes sociales como herramienta para el aprendizaje colaborativo: “Una experiencia con Facebook.”, la importancia que tiene el aprendizaje colaborativo en el panorama actual de la educación, particularmente en la universidad como también describe el mundo de las redes sociales como un apoyo a la docencia, a través del aprendizaje colaborativo.

El profesor, en lugar de suministrar conocimientos, participa en el proceso de generar conocimiento junto con el estudiante; de forma construida y compartida. Desde esta posición, se entiende claramente que los procesos centrales del aprendizaje son los procesos de organización y comprensión del material informativo, ya que el aprendizaje es el resultado de la interpretación o transformación de los materiales de conocimiento. El estudiante tiene aquí un papel esencialmente activo, convirtiéndose en el verdadero protagonista del aprendizaje (Beltrán, 1996: 20).

### **2.6.3 Las redes sociales como recurso para el aprendizaje de idiomas**

Las redes sociales han penetrado de forma exponencial. Lo más interesante de ello radica en que esta presencia también está aumentando en los contextos de formación universitaria (Piscitelli y otros, 2010; Llorens y Capdeferro, 2011; Túñez y García, 2012), lo que permite señalar como lo han manifestado dos Informes de Horizon centrados en Iberoamérica: tanto redes sociales como el aprendizaje colaborativo se presentan como dos herramientas con fuerte penetración en las instituciones educativas (García y otros, 2011; Durall y otros, 2012).

La incorporación de las redes sociales en la educación pasa por dos aspectos; el primero se refiere a la capacitación técnico educativa que el alumno tiene de las TIC, misma que se sustenta en investigaciones serias que aportan resultados divergentes (Solano, González y López, 2013; Marín y Cabero, 2010). Y el segundo, que se refiere a la actitud favorable que los estudiantes presentan hacia el trabajo en grupo y colaborativo (Martínez, 2003).

García (2008, p.50) señala que “ante el nuevo panorama social en el que estamos inmersos por la revolución digital de la Web, cambian las estrategias de enseñanza y, en consecuencia, también los roles de profesor y alumnos”. Este cambio en las estrategias de enseñanza ha dado lugar al uso de las TIC y de herramientas digitales como videos y redes sociales, recursos que forman parte de la Web 2.0 y que cada vez más ganan presencia en educación.

Según Cobo y Pardo (2007, p.13) citado en García (2008, p.53) “las redes sociales describen todas aquellas herramientas diseñadas para la creación de espacios que promuevan o faciliten la conformación de comunidades e instancias de intercambio social”. En México, la red social más socorrida por los usuarios es Facebook, creada en 2004 por Zuckerberg (González, 2010; Caritá, 2011) la cual se define como “una herramienta social que te conecta con personas a tu alrededor”; es considerada el mayor website de relacionamiento gratuito. Así, esta red social es un conjunto formado por varias personas conectadas con diversos tipos de relaciones, sean

ellas por parentesco, amistad, trabajo, intercambios académicos o comerciales. En ese sentido vemos la viabilidad del uso de esta red digital para la educación y principalmente en la enseñanza de una lengua adicional, debido al gran aporte de recursos y herramientas disponibles, que pueden ser utilizadas como medio pedagógico.

De forma coincidente con lo señalado por otros autores puede decirse, como conclusión, que “el uso de las redes sociales en entornos educativos es una oportunidad nueva para el aprendizaje, que presenta la ventaja de ser perfectamente conocida por los alumnos, resultando atractiva y familiar para ellos” (Martínez et al., 2013). Su implementación favorece, como hemos visto, el aprendizaje colaborativo e informal y la generación de conocimiento compartido.

#### **2.6.4 El uso del Facebook como herramienta**

Actualmente las demandas de la educación exigen el desarrollo de nuevas competencias y destrezas de los estudiantes, habilidades que les permitan desarrollarse en una sociedad del conocimiento, globalizada y además pluricultural donde el aprovechamiento de las Tecnologías de la Información, Aprendizaje y Comunicación (TIC-TAC) les permita estar a la vanguardia de los nuevos procesos de enseñanza aprendizaje.

El uso de Facebook como recurso de apoyo para el aprendizaje ha tomado fuerza en los últimos años. Sea por su proliferación entre la población, por la posibilidad que brinda de compartir recursos audiovisuales, así como la oportunidad de generar grupos y comunicarse de forma síncrona y asíncrona, Facebook representa un espacio de aprendizaje útil, funcional y viable para profesores y estudiantes, en una era digital en la que el conocimiento se produce y se distribuye, en buena medida, en la red. Particularmente en el aprendizaje de lenguas, Facebook ha demostrado ser un recurso eficiente, incluso el aprendizaje de un nuevo idioma es fundamental y abre un abanico de oportunidades para las personas como también en las carreras profesionales y académicas.

En el contexto educativo las redes sociales, Facebook en particular, “deben entenderse como un complemento de docencia y un espacio suplementario que debe gestionarse sin olvidar que se trata de una red personal que los alumnos valoran como un buen escenario para la reflexión y el aprendizaje” (Túñez y Sixto, 2011, p.87).

Las aplicaciones de Facebook también brindan un gran apoyo en la educación, tanto desde el punto de vista del estudiante como del docente. Incluso algunas son diseñadas específicamente para el ámbito educacional.

Para Duffy (2010) el máximo beneficio de Facebook para la enseñanza y el aprendizaje, surge de la capacidad de permitir a los estudiantes compartir información, conocimientos y artefactos dentro de una comunidad red dinámica y cocreativa, vinculados a través de los perfiles personales de los miembros y de las asociaciones entre ellos.

Loving & Ochoa (2010) señalan que una consideración importante al momento de incorporar Facebook en un ambiente académico deberá ser “definir cuál será el método idóneo de comunicación y el envío de documentos, clarificando todos estos aspectos a los estudiantes”.

De entre las redes sociales existentes nos descartamos por Facebook en base, entre otras, a las siguientes consideraciones: su mayor expansión entre el alumnado (The Cocktail Analysis, 2013); la posibilidad de crear grupos de usuario seleccionados; la incorporación de herramientas de comunicación; la incorporación de aplicaciones que permiten la subida de archivos. Y es que, como apuntan Llorens y Capdeferro (2011), “Facebook es un ejemplo de red social 2.0, que presenta un gran potencial en la educación, a pesar de no haber sido concebida como un entorno para construir y gestionar experiencias de aprendizaje”.

El uso de Facebook como recurso de apoyo para el aprendizaje ha tomado fuerza en los últimos años. Sea por su proliferación entre la población, por la posibilidad

que brinda de compartir recursos audiovisuales, así como la oportunidad de generar grupos y comunicarse de forma síncrona y asíncrona, Facebook representa un espacio de aprendizaje útil, funcional y viable para profesores y estudiantes, en una era digital en la que el conocimiento se produce y se distribuye, en buena medida, en la red. Particularmente en el aprendizaje de lenguas, Facebook ha demostrado ser un recurso eficiente (Vergara, Carabajo y Méndez (2017).

La educación está cambiando y renovándose. La presencia, cada vez mayor, de medios tecnológicos en los centros educativos, la evolución imparable del Internet y las nuevas competencias profesionales integrales, plantean nuevos retos y posibilidades a la comunidad educativa. El uso de tecnologías para obtener información, aprender y comunicarse ha cobrado relevancia, cada vez más los estudiantes recurren al diseño de propuestas línea, de recursos digitales o de redes sociales. Incluso para la realización de proyectos considerando la evaluación de los estilos de aprendizaje, las condiciones y actitudes ante el estudio, las habilidades digitales y los conocimientos previos de los participantes en relación con los aprendizajes a promoverse.

Tres de los efectos más evidentes de esos procesos, son el uso mismo de las tecnologías de la información, aprendizaje y comunicación, el uso de redes sociales y la necesidad de aprender lenguas extranjeras, pues posibilitan el acceso a espacios de intercambio de saberes tanto presenciales como virtuales. El aprendizaje de un idioma distinto al nativo se considera hoy fundamental y abre un abanico de oportunidades para las personas tanto en las carreras profesionales como académicas; para darles forma, la Internet y las redes sociales se han convertido en recursos importantes.

Particularmente en México, el uso de la red social Facebook ha tomado fuerza en el aprendizaje de lenguas, tanto originarias como extranjeras. Según Pérez (2015, 401), “su implementación favorece el aprendizaje colaborativo e informal y la generación de conocimiento compartido”.



Resulta cada vez más común encontrar en Facebook desde grupos, Fan pages y perfiles institucionales, en los que esta red se emplea como espacio de educación informal, como recurso complementario a procesos formativos escolarizados, o como plataforma de aprendizaje para flipped learning o blended learning.

Como expresa Rovai (2002) el uso del Facebook favoreció el aumento de motivación y mejora del desempeño en las clases de idiomas. Otros autores como Stevenson y Liu (2010) revisaron varias plataformas como: Palabea, Livemocha & Babbel, orientadas al desarrollo de un segundo idioma; encontraron, sin embargo, que los alumnos mostraron un alto interés en participar en un sistema de red social para aprender de forma colaborativa, directamente con hablantes nativos, el idioma de su interés.

Por consiguiente, si los alumnos desarrollan habilidades comunicativas en una red social de una segunda lengua, pueden darse cuenta de los beneficios de conectarse con personas del dicho idioma, ellos incrementarán su autonomía de practicar múltiples aspectos lingüísticos (McBride, 2009).

Facebook es una red social accesible y en buena medida, su uso se ha generalizado de manera intergeneracional. Su acceso gratuito y la compatibilidad con los sistemas operativos de dispositivos móviles han hecho que su utilización vaya en aumento a nivel internacional. La gran cantidad de información que se mueve en esta red la ha convertido en referente para la discusión e intercambio sobre temas educativos, sociales, climáticos, de salud, políticos. En los últimos años, diferentes experiencias de educación formal y no formal han incorporado a Facebook como un recurso para complementar el aprendizaje con resultados favorables. En educación superior, Facebook y particularmente los grupos de Facebook han funcionado como recursos de aprendizaje e incluso como plataformas para Flipped Classroom.

Se debe agregar que Facebook permite trabajar con el aprendizaje colaborativo, según Martin- Moreno (2004), “el aprendizaje colaborativo implica la interacción

entre iguales para la construcción del conocimiento, lo que da lugar a la constitución de redes de aprendizaje.”

Para tanto el uso de las TIC, aplicadas a la educación, constituye una herramienta que favorece el aprendizaje en línea. Cuando las TIC se utilizan con fines educativos la Internet es una posibilidad para acceder, obtener y recuperar información, los docentes deben considerar la red como una herramienta pedagógica.

Es necesario recalcar que los nativos digitales viven y disfrutan el uso de las TIC, éstas hacen parte de su vida y de su cotidianidad, sus relaciones personales y académicas, están mediadas por la tecnología, es común encontrarlos online en sus tiempos libres, puesto que participan en redes sociales, además, el uso de la tecnología es una facilidad para estar en contacto con diversas personas.

Teniendo en cuenta a Padilla (2011), el Internet es como una red de redes que ha dado vida a formas de interacción distintas, a la creación de comunidades de práctica y de aprendizaje, donde los sujetos interactúan entre sí a través de plataformas tecnológicas y de nuevos contextos enriquecidos.

## CAPÍTULO III – FUNDAMENTACIÓN

### ***Presentación:***

En ese capítulo será realizado un panorama referente a la globalización, internacionalización, movilidades y convenios de la Universidad Veracruzana con Universidades brasileñas, la importancia del manejo de otros idiomas, la lengua portuguesa en el mundo y en la Universidad Veracruzana. Para finalizar presento las teorías y definiciones que sustentaron la temática, la estrategia y herramienta del proyecto de intervención. Para el desarrollo de la misma fue mediante el constructivismo, basado en Vygotsky, con la estrategia de “Aprendizaje colaborativo” y para complementar el uso de las redes sociales, más específicamente el Facebook como herramienta.

### **3.1 – Globalización e Internacionalización**

El nuevo contexto mundial, caracterizado por la globalización es un proceso histórico de integración mundial en los ámbitos político, económico, social, cultural y tecnológico. Visto que ese ha convertido al mundo en lugar cada vez más interconectado.

Actualmente, vivimos en un mundo globalizado donde nos conectamos con personas de todo el mundo, es por esto que estudiar una lengua extranjera constituye una gran herramienta a la hora de progresar como estudiante y profesional. El aprendizaje de otro idioma es una necesidad primordial tanto para docentes como para estudiantes, es una inversión personal, que enriquece la vida social y cultural, visto que hablar otra lengua es la clave de la cultura.

De acuerdo con Yershova (2000), el dominio de una lengua extranjera permite el acceso a una nueva cultura, desde una perspectiva distinta sobre el mundo, además que ayuda a “enfrentar los retos para construir y negociar significados de una manera muy distinta a la persona acostumbra”.

Estos fenómenos posibilitan nuevas realidades multiculturales que nos hacen protagonistas de relaciones humanas en múltiples y variados contextos de nuestra propia cotidianeidad. La comunicación es la mejor herramienta para fomentar la cohesión social, basada en el conocimiento y respeto mutuo. Boff, (2004), menciona que el diálogo de todos con todos y en todos los niveles, permite un intercambio y con eso un enriquecimiento colectivo.

La internacionalización de la educación superior según afirman De With y Knight (1997), es el proceso de transformación institucional integral que pretende incorporar una dimensión internacional e intercultural en la misión y en las funciones sustantivas de la Institución, de tal manera que sean inseparables de su identidad y cultura. De la misma manera Gacel (2003) define a la educación internacional y a la internacionalización como “un proceso educativo que integra en las funciones sustantivas universitarias una dimensión global, internacional, intercultural una conciencia global en pro de los valores y las actitudes de una ciudadanía global”.

La cooperación y el intercambio internacionales son mecanismos decisivos para promover la educación superior en todo el mundo...

[ y a través de ésta se busca] contribuir a comprender... y difundir las culturas nacionales y regionales, internacionales e históricas en un contexto de pluralismo y diversidad cultural. (UNESCO,1995).

La creciente importancia que se otorga a los fenómenos de globalización e internacionalización, motiva la reflexión sobre el intercambio cultural, el cual busca acercar a las personas, para que éstas sean más flexibles, tolerantes y libres de estereotipos, motivando así que cambie “poco a poco” el paisaje humano (Carmona, Van der Zee & Van Oudenhoven (2003).

En ese sentido cabe mencionar que la Universidad Veracruzana es una institución abierta al mundo que mantiene relaciones de cooperación y colaboración académica, intercambio y movilidad con instituciones y organismos europeos, norteamericanos, latinoamericanos y asiáticos.

Para ello busca integrar una dimensión internacional en sus tareas sustantivas, docencia, investigación, extensión y vinculación, a través de un plan propio de internacionalización, que permite formar profesionales con un perfil internacional.

La Internacionalización es una actividad que enriquece la vida académica ya que el constante contacto con otras comunidades modifica y/o confirma en muchas ocasiones el quehacer institucional tanto del estudiantado como de los académicos.

Para tanto la Universidad Veracruzana ha dado un paso importante en la planeación y puesta en marcha de las políticas de internacionalización con la creación de la Dirección General de Relaciones Internacionales (DGRI).

Aparte de poseer el programa “Internacionalización en Casa”, lo cual tiene como objetivo mejorar la competencia intercultural e internacionalmente de los estudiantes de la región sin dejar su propia ciudad. Permitir que los estudiantes tengan una visión global a través de experiencias interculturales desde diferentes estrategias académicas, tales como la Internacionalización del currículo.

Este se refiere en trabajar en la aplicación de un enfoque internacional comparativo en diversas experiencias educativas.

### **3.2 La importancia del manejo de idiomas**

En los días actuales resulta imprescindible aprender un nuevo idioma, el aprendizaje de distintas lenguas para los estudiantes es una necesidad primordial, es una inversión ya que este aprendizaje no solo acrecienta la posibilidad de conseguir un mejor trabajo, sino que enriquece la vida social y cultural, ya que el idioma es la clave de la cultura.

El aprendizaje de otros idiomas permite enriquecer la vida, experimentar nuevas ideas, ejercitar la mente, beneficiarse de la diversidad cultural mundial, obtener becas para estudios de posgrado, trabajar en una empresa transnacional, además de una capacidad para expresarse ante los demás de un modo comprensible, aumentando así las relaciones sociales.

Aprender una lengua extranjera es importante, pero vivir otra cultura es estar inmerso en una nueva realidad, le hace crecer como ser humano, además de transformarse en una persona nueva, incluso la experiencia internacional es una credencial para el curriculum.

Pensando en eso se puede verificar que en la página de la Coordinación Regional de Internacionalización de la Universidad Veracruzana que el aprendizaje de idiomas establece los ejes centrales en los que agrupan las actividades de docencia, investigación, gestión, vinculación, difusión, servicios a la comunidad certificación académica y como también la certificación de lenguas nacionales y extranjeras.

La búsqueda en aprender el portugués como lengua adicional o lengua extranjera ha crecido en los últimos años, muchas personas de varias nacionalidades como europeos, orientales, hispanoamericanos entre otros, están capacitándose en esa lengua, debido a las oportunidades que están ocurriendo como el mercado de trabajo y también los convenios entre las universidades, además de las investigaciones conjuntas.

Por otra parte, la enseñanza del portugués para extranjeros posee varias terminologías como portugués como lengua extranjera (PLE), portugués para extranjeros (PE), Portugués de Brasil para Extranjeros (PBE), Portugués para hablantes de otras lenguas (PFOL). Para un mejor entendimiento será presentada las diferentes metodologías utilizadas para la enseñanza de lenguas extranjeras, como también la diferencia entre aprendizaje y adquisición de una segunda lengua.

### **3.2.1 Métodos de enseñanza de idiomas**

Para la enseñanza de idiomas se puede destacar algunos métodos como: método de traducción gramatical, ese está considerado como de carácter tradicional donde el profesor asume las decisiones de cómo enseñar, además se centra en la gramática y en las habilidades de traducción. Se hace a través de la memorización de las reglas gramaticales para acceder a la morfología y sintaxis, esas sirven como referencia para la adquisición de una segunda lengua.

El segundo método es el directo desarrollado por Maximiliano Berlitz en el siglo XIX, representó la mejora en el método de traducción de la gramática. Ese enfoque alienta a las conexiones directas entre los significados o los objetos en la lengua materna del estudiante. La lengua extranjera es trabajada a través de la acción, gestos, materiales asociados a ilustraciones o asociaciones directas con objetos dándoles significado de lo que se quiere enseñar. Con ese procedimiento se estimula el uso espontáneo y natural de la lengua meta en el salón de clase. Las técnicas de ese método posibilitan a los estudiantes a la lectura en voz alta, ejercicios de preguntas por parte del profesor y respuestas por parte del alumno, dictados y composiciones escritas. Los principios que regulan la enseñanza de idiomas a extranjeros según Titone (1968) mencionado en Richards (2001), dice que los profesores deben estar atentos a los siguientes puntos: Nunca traducir: demostrar; Nunca hablar demasiado: hacer con que los alumnos hablen mucho en las clases; Nunca ir demasiado deprisa: seguir el ritmo del alumno, pero estar atento a aquellos que presentan alguna dificultad; Nunca hablar demasiado fuerte: siempre hablar con naturalidad.

El tercer método es el audio lingual también conocido como método audio lingüístico o audio-oral, su sustento se encuentra en el estructuralismo lingüístico de Bloomfield y en el conductismo psicológico del aprendizaje de Skinner, hablar una lengua implica la internacionalización de nuevos hábitos a través de la práctica repetitiva y sistemática de estructuras, vocabularios y pronunciación mediante refuerzo positivo para lograr corrección lingüística. Conforme Skinner (1957) todo comportamiento verbal implica una relación de estímulo y respuesta, ese método tiene como objetivo desarrollar en el estudiante la capacidad de escuchar y hablar en las primeras clases con diálogos sencillos que contienen vocabulario y estructuras básicas.

A fines de los años cincuenta los enfoques de la enseñanza de idiomas extranjeros sufren una transformación, pues Noam Chomsky presenta el libro *Syntactic Structures* que rechaza la descripción del estructuralismo y la teoría conductista. Según el autor, no se aprende una lengua por imitación sino a partir de la competencia lingüística del hablante.

Debido a los cambios en la sociedad y las experiencias de los métodos anteriores, surgió el enfoque comunicativo, ese busca desarrollar la competencia comunicativa en el alumno, por medio de situaciones reales. La variedad de enfoques y métodos de enseñanza de idiomas constituye una muestra de la preocupación por cambiar tanto la visión del tipo de competencia lingüística que necesita el aprendiz, como la teoría que sustenta la naturaleza de la lengua y su aprendizaje.

Cuando se aprende una lengua extranjera todos pasan por dos procesos la adquisición y el aprendizaje, Krashen (1983) define que hay dos formas de desarrollar la habilidad en un segundo idioma: la adquisición se refiere al proceso subconsciente idéntico al método que los niños utilizan para adquirir la lengua materna y el aprendizaje que es el proceso consciente, resulta del “saber cómo” utilizar una lengua para comunicarse.



En el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua (DRAE) la definición de aprendizaje es: Aprendizaje ("De aprendiz") 1. m. Acción y efecto de aprender algún arte, oficio u otra cosa. 2. m. Tiempo que en ello se emplea. 3. m. Psicol. Adquisición por la práctica de una conducta duradera.

Algunos autores han definido aprendizaje como: "Un cambio en la disposición o capacidad de las personas que puede retenerse y no es atribuible simplemente al proceso de crecimiento. Para Gagné (1986), el proceso del aprendizaje de una lengua extranjera se ve influenciado por las experiencias previas, las capacidades lingüísticas y principalmente por la motivación, para alcanzar un dominio para eso es necesaria una inmersión en la lengua que está aprendiendo.

Aprender una lengua extranjera abre un abanico de oportunidades, pero la preocupación es cómo enseñarla por eso Brown (1994) menciona algunos principios del aprendizaje que están divididos en tres grupos: el cognitivo, el afectivo y el lingüístico.

En el cognitivo el aprendizaje de una lengua extranjera requiere la transición oportuna del control de ciertas formas de lenguaje, el procesamiento es automático y relativamente ilimitado, incluso permite alcanzar una mejor retención a largo plazo, las acciones de los alumnos se ven impulsadas por la anticipación de la recompensa, esas son las proporcionadas por el propio alumno que es aplicar lo que ha aprendido en la práctica.

Eso tiene influencia por el siguiente proceso que es el afectivo, pues al aprender una lengua extranjera cada persona desarrolla una segunda identidad o ego lingüístico, la seguridad en uno mismo ejerce un mejor dominio en el idioma sin tener miedos, donde están involucrados a aprender las costumbres, los valores, la cultura del país, es un aprendizaje continuo donde todos aprenden de sus países, pero en la lengua meta que están estudiando.

Como se puede verificar en el proceso lingüístico, la lengua materna facilita y al mismo tiempo entorpece el aprendizaje de la lengua extranjera, además la interlengua estará presente en el aprendizaje y con eso cada persona adquiere el conocimiento.

El término adquisición según el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua (DRAE) (Del lat. *adquisitio*, -*ōnis*), significa: 1. f. Acción de adquirir. 2. f. Cosa adquirida. 3. f. Persona cuyos servicios o ayuda se consideran valiosos. Para el proceso de adquisición de una lengua extranjera son necesarias algunas etapas según Krashen (1983), la primera es la etapa de la comprensión, también conocida como el periodo de silencio. El estudiante necesita escuchar los sonidos, ritmos de la nueva lengua, familiarizarse con el vocabulario. Luego viene la etapa de producción temprana, en la que el alumno se siente más confiado e intenta decir palabras o frases cortas y la última etapa es la producción extensa o también llamada de emergencia lingüística, en esa fase los alumnos producen expresiones más largas y complejas, incluso empieza a reconocer y corregir sus propios errores además se sienten más seguros para desarrollar y mantener conversaciones.

El proceso de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua presentó históricamente una variación de teorías educativas que abarcan desde la conductista, la cognoscitiva hasta llegar a la constructivista. Cada una de las teorías enfoca en un proceso distinto, la conductista refiere a la fijación de conocimientos y destrezas a través de conductas observables, donde el estudiante tiene un rol pasivo, los programas son lineales con actividades de repetición y memorización y práctica mecánica de patrones estructurales (Richards y Rodgers, 1986).

Dentro de esta teoría se ubican el método audio lingual y audiovisual. En la segunda teoría el aprendizaje implica en el desarrollo de las destrezas cognitivas y la formación de reglas gramaticales, esa es llamada de cognoscitiva. Según Richards y Rodgers (1986) el aprendizaje se centra en las necesidades comunicativas del estudiante enfatizando el proceso y las estrategias de enseñanza-aprendizaje. El

lenguaje se presenta en términos de funciones, nociones y realizaciones y la formación de reglas. Bajo esta corriente subyacen el método código cognitivo y el enfoque comunicativo.

Piaget, Vygotsky, Bruner y Ausubel son los responsables de la tercera teoría: la constructivista, esos autores consideran que el aprendizaje es un proceso complejo de construcción basado en el conocimiento previo del estudiante.

Para que las clases sean placenteras Díaz y Hernández (1998) proponen una serie de estrategias para la dinámica de la enseñanza, entre las cuales figuran: la elaboración de resúmenes, analogías, preguntas intercaladas, redes semánticas y uso de estructuras textuales.

Para Delmastro (2002), las estrategias y técnicas constructivistas en el desarrollo de las destrezas lectoras en segunda lengua tienen un efecto contundente en las actividades, puesto que son dinámicas, de creación y construcción de conceptos y conocimientos significativos. Estos conocimientos pueden ser confrontados, aplicados y transferidos, pues promueven la interacción entre los estudiantes, aumenta la motivación e interés en estar en contacto con una nueva lengua otro punto fundamental es el docente valerse de esas estrategias para promover aprendizajes significativos en sus alumnos.

### **3.3 El enfoque constructivista**

El proyecto de intervención se desarrolla bajo el enfoque constructivista. El término constructivismo proviene del latín *struere* 'arreglar' 'dar estructura'. Se emplea de manera reiterada como paradigma educativo.

Como afirma Raffino (2018) el constructivismo es una escuela de pedagogía basada en los principios de la teoría constructivista del conocimiento, es decir, en la comprensión de la enseñanza como una tarea dinámica, participativa, en la que se brinda al alumno las herramientas para que desarrolle por sí mismo las resoluciones a los problemas que se le presentan.

El fundador de esta corriente constructivista es el filósofo y pedagogo alemán Ernst von Glasersfeld, puesto que los procesos de aprendizaje constructivista han sido estudiados desde diferentes perspectivas y por varios autores.

Pérez (2002) asegura que el constructivismo es un enfoque del aprendizaje fundamentado en la premisa de que, a través de la reflexión de nuestras experiencias, se construye nuestro entendimiento del mundo en que se vive. En donde, cada uno de nosotros tiene sus reglas y modelos mentales los cuales permiten dar sentido a nuestras experiencias.

Por otro lado, Méndez (citado por Pérez, 2002) dice que el constructivismo "es en primer lugar una epistemología, es decir una teoría que intenta explicar cuál es la naturaleza del conocimiento humano". En donde, se asume que nada viene de nada. Es decir; que el conocimiento previo da nacimiento a un conocimiento nuevo en la persona.

Cabe indicar que, el constructivismo sostiene el aprendizaje y es esencialmente activo. Una persona que aprende algo nuevo, lo incorpora a sus experiencias previas y a sus propias estructuras mentales. Cada nueva información es asimilada y depositada en una red de conocimientos y experiencias que existen previamente en el sujeto, como resultado, se puede decir, entonces, que el aprendizaje no es ni pasivo ni objetivo, por el contrario, es un proceso subjetivo que cada persona va modificando constantemente a la luz de sus experiencias según Abbott (1999, citado por Pérez, 2002).

De acuerdo con Chrobak (1998) el constructivismo constituye.

Una cosmovisión del conocimiento humano como un proceso de construcción y reconstrucción cognoscitiva llevada a cabo por los individuos que tratan de entender los procesos, objetos y fenómenos del mundo que los rodea, sobre la base de lo que ellos conocen. (pág. 211).

De manera semejante Gallego (1991), presenta los siguientes principios básicos en los que se sustenta el constructivismo:

1. La comprensión inicial de un objeto, proceso o fenómeno es local, no es global, es decir, las nuevas ideas son necesariamente introducidas y entendidas solo en un contexto limitado. Cuando la idea ha sido explorada en una variedad de contextos, resulta generalmente más fácil percibir el patrón propuesto.
2. El conocimiento no es percibido de forma pasiva, sino construido y reconstruido por el sujeto cognoscente.
3. La función cognoscitiva permite al que aprende la construcción de explicaciones viables sobre sus experiencias.
4. El proceso de construcción de significados esta siempre influenciado por el contexto histórico-cultural y económico-social del cual el individuo forma parte.
5. El aprendizaje requiere una participación activa y reflexiva.

El constructivismo esencialmente sostiene que todo conocimiento es construido como resultado de procesos cognitivos dentro de la mente humana. Rechaza la idea de que el conocimiento sea la representación de una realidad externa independiente del espectador.

Para tanto Coll (1990: págs. 441-442) menciona la concepción constructivista en torno a tres ideas fundamentales:

1. El alumno es el responsable de su propio proceso de aprendizaje. Él es quien reconstruye los saberes de su grupo cultural, y puede ser u sujeto activo cuando manipula, explora, descubre o inventa.
2. La actividad mental constructivista del alumno se aplica a contenidos que poseen ya un grado considerable de elaboración.
3. La función del docente es engarzar los procesos de construcción del alumno con el saber colectivo culturalmente organizado.

Desde la posición de Vygotsky, el enfoque está centrado la construcción del conocimiento a partir de la interacción con el medio ambiente, y en la construcción

interna del conocimiento gracias al medio social, respectivamente. Visto que la influencia de los contextos sociales y culturales en la apropiación del conocimiento es de gran importancia. En este sentido la teoría de Vigotsky concede al maestro un papel esencial al considerarlo facilitador del desarrollo de estructuras mentales en el estudiante para que sea capaz de construir aprendizajes más complejos.

El constructivismo social de Vygotsky está basado en ciertas premisas acerca de lo que es la realidad del alumno, el conocimiento y el aprendizaje.

- La realidad. Esto es algo que se construye con nuestras propias actividades. Todos y en especial los niños, como miembros de una sociedad “inventamos” las propiedades del mundo en que vivimos. Si queremos saber qué es el mundo, el mundo es la forma cómo éste es entendido y definido por la cultura de que formamos parte. En otras palabras, la realidad no es algo que podamos “descubrir”, no es algo que tenga una preexistencia a la invención social que lo define como un proceso histórico

- El conocimiento. El conocimiento también es un producto construido social y culturalmente. A través del intercambio social el ser humano construye los significados que le sirven para dirigir su comportamiento hacia las otras personas y las cosas.

- El aprendizaje. De acuerdo con lo anterior, el aprendizaje es fundamentalmente también un proceso social. Esto hace la diferencia entre Vygotsky y otras teorías de corte individualista. El aprendizaje no es sólo un proceso que ocurre dentro de la mente de cada uno de los seres humanos, ni tampoco es la asimilación pasiva de acciones ejercidas desde el exterior por otras personas, como los maestros. El aprendizaje ocurre cuando las personas se involucran de manera organizada en ciertas actividades de acuerdo con ciertos propósitos. (García González, 2011 p. 26-27)

El constructivismo de Piaget o Constructivismo Psicológico, se enfoca que el aprendizaje es fundamentalmente un asunto propio del estudiante, enfatiza la importancia de la creación de las estructuras operatorias de la persona y enfatiza el proceso individual de construcción del conocimiento, primando el desarrollo sobre el aprendizaje.

Como expresa Piaget la actividad mental es como una “construcción” la cual ocurre por las acciones del ser humano en la interacción con su medio (García González, 2011). Esta propuesta establece que el ser humano aprenda de acuerdo a las capacidades que va desarrollando a lo largo de su vida.

Para tanto las etapas establecidas por Piaget para el Desarrollo Cognitivo son las siguientes:

- Etapa sensoriomotora (del nacimiento a los dos años de edad).
- Etapa del pensamiento pre-operacional (de los dos a los seis o siete años de edad).
- Etapa de las operaciones concretas (de los seis o siete a once o doce años de edad).
- Etapa de las operaciones formales (a partir de la adolescencia). (García González, 2011 p. 13-14)

Desde la posición de Ausubel a través de su Teoría del Aprendizaje Significativo, afirma que el aprendizaje ocurre cuando el material se presenta en su forma final y se relaciona con los conocimientos anteriores de los educandos. Es decir, que aprender significa que los nuevos aprendizajes conectan con los anteriores; no porque sean lo mismo, sino porque tienen que ver con estos de un modo que se crea un nuevo significado.

En suma, se puede concluir que la construcción del conocimiento escolar es en realidad un proceso de elaboración, en el sentido de que el alumno selecciona, organiza y transforma la información que recibe de muy diversas fuentes,

estableciendo relaciones entre dicha información y sus ideas o conocimientos previos en ese caso de la lengua portuguesa.

### **3.4 Aprendizaje colaborativo como estrategia de aprendizaje constructivista**

Los modelos constructivistas incluyen un andamiaje para apoyar el desarrollo de los estudiantes. Una de las implicaciones de la teoría de Vygotsky es que para que el estudiante logre un entendimiento profundo, es necesario que enfrente problemas ubicados dentro de su zona de desarrollo próximo; y requiere el andamiaje para trabajar dentro de esa zona. “El andamiaje es un concepto poderoso de la enseñanza y aprendizaje, donde los profesores y los estudiantes crean conexiones significativas entre el conocimiento cultural del educador, y la experiencia cotidiana y el conocimiento de los alumnos” (McCaslin y Hichey, 2001, p.137).

Cabe mencionar que hay varias perspectivas acerca del andamiaje Van de Pol, Volman y Beishuizen, (2010) coinciden en tres características: El apoyo contingente: donde el profesor adapta, distingue y ajusta las respuestas del estudiante. La segunda se refiere al. desvanecimiento: ya que el profesor retira el apoyo de manera gradual. Para finalizar la tercera que se refiere a la transferencia de la responsabilidad: En la que los estudiantes asumen cada vez mayor responsabilidad por su propio aprendizaje.

El aprendizaje colaborativo es uno de los métodos de enseñanza específicos que colocan al estudiante en el centro y ofrecen andamiaje.

#### **3.4.1 Aprendizaje colaborativo**

Es de suma importancia definir lo que entendemos como Aprendizaje Colaborativo y para eso fue revisada una amplia literatura que se ha escrito sobre este tema, muchas veces suele confundir este tipo de aprendizaje con el cooperativo. No obstante, estos aprendizajes son distintos, puesto que la diferencia que los separa,



radica en la división del trabajo que es realizado, así como mencionan los siguientes autores.

Para iniciar Panitz (2001) menciona que en el aprendizaje colaborativo los alumnos son los que diseñan su estructura de interacciones y mantienen el control sobre las diferentes decisiones que repercuten en su aprendizaje, mientras que el cooperativo el profesor es quien diseña y mantiene casi por completo el control en la estructura de interacciones y de los resultados que se han de obtener.

De esa manera el aprendizaje colaborativo cambia la responsabilidad del aprendizaje, ya que el enfoque de la interacción profesor- estudiante posibilita una integración donde todos aprenden. Se da el aprendizaje colaborativo cuando hay reciprocidad entre un conjunto de individuos que saben diferenciar y contrastar sus puntos de vista para llegar a generar un proceso de construcción del conocimiento.

De acuerdo con Pérez-Mateo (2010), es un proceso compartido, coordinado y dependiente, en el cual los estudiantes trabajan juntos para lograr un objetivo común. Por ello, el aprendizaje colaborativo es una metodología muy apropiada para llevar la enseñanza y el aprendizaje del trabajo en equipo, así como para la competencia social, la toma de decisiones, la de resolución de problemas, el uso y aplicación de las TIC.

El aprendizaje colaborativo, busca propiciar espacios en los cuales se dé el desarrollo de habilidades individuales y grupales a partir de la discusión entre los estudiantes al momento de explorar nuevos conceptos, siendo cada quien el responsable de su propio aprendizaje. Se busca que estos ambientes sean ricos en posibilidades y más que organizadores de la información propicien el crecimiento del grupo. Diferentes teorías del aprendizaje encuentran aplicación en los ambientes colaborativos; entre éstas, los enfoques de Piaget y de Vygotsky basados en la interacción social.

La enseñanza de lenguas extranjeras constituye un espacio que busca fomentar una actitud ética en lo que respecta a procesos de democratización social y cultural en la comunidad lingüística, saber que la otra persona existe. Esto va a promover la tolerancia y aceptación. Saber o conocer una lengua extranjera le permite al estudiantado poder escoger el contexto en cual puede usarla. Puede con esto hacer una utilización eficaz de la lengua en diversos contextos para diversos propósitos personales o profesionales.

Según lo establece Scagnoli (2005), el aprendizaje colaborativo está inmerso en la teoría de constructivismo social y se basa en el proceso de construcción del conocimiento mediante el aprendizaje proveniente de la interacción con un grupo y mediante tareas realizadas en cooperación con otros. De acuerdo con Hsu (2002 citado por Scagnoli 2005), el objetivo de este tipo de aprendizaje es inducir al grupo de estudiantes a la construcción de su conocimiento a través de la exploración, la discusión, la negociación y el debate. Este tipo de actividades, además de crear una conciencia crítica alrededor de un tema, produce más oportunidades para el óptimo desarrollo de sus habilidades lingüísticas.

De acuerdo con Collazos et al. (2002), el método de aprendizaje colaborativo se basa en la idea de que los estudiantes deben trabajar en conjunto para aprender ya que, son los responsables del aprendizaje propio y del de sus compañeros; se busca, entonces, un trabajo basado en el razonamiento, el autoaprendizaje y la colaboración.

Camarillo (2009), hace referencia con la actualidad, principalmente en al campo laboral, puesto que cada día se necesita de personas que se profesionalizan, posean más y mejores capacidades y habilidades entre las cuales, se destaca la capacidad de organización, comunicación y trabajo en equipo. Por esta razón el aprendizaje colaborativo toma fuerza como una estrategia didáctica de gran utilidad.

La utilización del aprendizaje colaborativo en la enseñanza y el aprendizaje de un idioma, en especial el portugués, tiene una amplia utilidad. Puesto que para aprender una lengua no hay mejor recomendación que practicarla y para lograr una práctica efectiva se necesita de la interacción entre las personas.

Dentro de las metodologías y estrategias didácticas existe un abanico interminable de opciones que en la actualidad puede utilizarse. Como una de las estrategias didácticas a utilizar se puede mencionar el aprendizaje colaborativo. Este, según Johnson (1993), a quien citan Collazos Guerrero y Vergara. (2002), es básicamente el uso de grupos de tal manera que el estudiantado, mediante el trabajo conjunto, logre maximizar su aprendizaje y el de los demás individuos. Collazos et al (2002), plantea que es una estrategia donde complementa el trabajo individual; la idea es básicamente lograr un conjunto que trabaja para la totalidad de miembros en busca de un fin común que engrandezca el proceso de aprendizaje.

Desde la perspectiva de la organización escolar, se denomina aprendizaje colaborativo al intercambio y desarrollo del conocimiento en el seno de pequeños grupos de iguales, encaminados a la consecución de objetivos académicos. (Martín-Moreno, 2004: 1).

- El aprendizaje colaborativo incrementa la motivación de todos los integrantes del grupo hacia los objetivos y contenidos del aprendizaje.
- El aprendizaje que consigue cada individuo del grupo incrementa el aprendizaje del grupo y sus integrantes alcanzan mayores niveles de rendimiento académico.
- Favorece una mayor retención de lo aprendido.
- Promueve el pensamiento crítico (análisis, síntesis y evaluación de los conceptos), al dar oportunidades a sus integrantes de debatir los contenidos objeto de su aprendizaje.
- La diversidad de conocimientos y experiencias del grupo contribuye positivamente al proceso de aprendizaje, al tiempo que reduce la ansiedad que pueden provocar las situaciones individuales de resolución de problemas.

De acuerdo con López y Parra (2011), los docentes deben focalizar las posibilidades de colaboración que las redes sociales ofrecen, “son sencillas, amigables, cercanas al estudiante, familiares a ellos y gratuitas”

### **3.5 Tecnología de innovación: las redes sociales**

En la actual sociedad del conocimiento Internet se abre como un nuevo entorno y contexto de aprendizaje cuyo potencial e impacto solo puede ser comprendido en la interacción y diálogo con los usuarios de la red. Colás (2003). Una gran mayoría de personas alrededor del mundo que usan Internet y lo hacen para realizar actividades cotidianas que se van desde comunicarse con compañeros de trabajo, familiares y amigos. En esa sección se describe y analiza el uso de las redes sociales.

Las redes sociales están ganando un gran ranking de accesos, para algunas personas es apenas un pasatiempo, en ese sentido vemos la viabilidad del uso de esa herramienta digital para la educación y principalmente en la enseñanza de una lengua adicional, debido al gran aporte de recursos y herramientas disponibles, además de páginas y aplicativos que pueden ser utilizados como medio pedagógico.

Otro punto importante es destacado por Caritá, Padovan y Sanches (2011) que dictan sobre la necesidad en mantener los alumnos centrados, trabajando de manera responsable y consciente, para evitar distracciones en contenidos inadecuados en la misma plataforma del Facebook. Lévy (1999) también destaca sobre el impacto de las redes sociales y la forma que las personas se relacionan con las informaciones compartidas y esas pueden ser vinculadas para la construcción del conocimiento en tiempo real.

Los estudiantes pueden acceder desde sus teléfonos o computadoras, ya que ese programa de aprendizaje ofrece una mayor participación y reflexión, al mismo tiempo que están insertos en un grupo, los estudiantes se adaptarán al estilo de aprendizaje individual. Como se pudo verificar el uso de la red social posibilita la

información actualizada. Según Shih (2009) eso permite la transparencia del sistema en la exclusividad de las fuentes de noticias e informaciones.

El Facebook es considerado el mayor website de relacionamiento gratuito, para participar los usuarios necesitan crear un perfil con sus intereses personales. Una de las herramientas que merece destaque son los grupos ese espacio es destinado a las personas que quieren cambiar informaciones de su interés, pueden ser abiertos o cerrados, Gómez y Macedo (2010) argumenta que los cerrados son para unos números de personas solo los integrantes del grupo pueden visualizar las publicaciones y el abierto.

De acuerdo a de Haro (2010) las redes sociales ofrecen herramientas interactivas y eficaces para la enseñanza y el aprendizaje; Permite que los estudiantes adquieran capacidades para valerse por sí mismos; Desarrollar competencias tecnológicas imprescindibles para operaren contextos diversos y complejos; Desarrollar habilidades para el trabajo en equipo; Fomenta la importancia de los procesos sociales de participación, formación de la opinión y toma de decisiones.

No cabe duda que las innovaciones tecnológicas han sido utilizadas y adaptadas al sistema educativo con la gran cantidad herramientas, propiciando un cambio pedagógico. En palabras de Maloney (2007), las tecnologías web 2.0, de las cuales las redes sociales son un ejemplo, reflejan lo que consideran buenos modelos de aprendizaje, fomentando la participación activa de los estudiantes.

### **3.5.1 Facebook como plataforma de aprendizaje de lenguas**

“Las nuevas tecnologías suscitan grandes esperanzas, al crear un nuevo tipo de instrumentos que pueden contribuir al desarrollo, la educación, la transmisión del saber, la democracia y el pluralismo” (UNESCO, 2002).

Con la globalización y la expansión en el uso del internet, las redes sociales fueron transportadas al mundo virtual, permitiendo así un contacto más directo, rápido y eficiente entre sus miembros, ofreciendo la oportunidad de proveer un crecimiento agigantado del grupo de interés o trabajo en común, que se entiende como el intercambio y el desarrollo de conocimiento por parte de grupos reducidos y de iguales, orientados a la consecución de idénticos fines académicos (García, 2008).

Cabe destacar que dentro de las redes sociales más utilizadas en el país según el Centro de Datos Estadísticos Statista (2017), Facebook cuenta con 1.968 millones de usuarios activos y es la primera en el ranking de redes sociales.

Siguiendo esta idea, Martín-Moreno (2004), menciona que la plataforma *Facebook* puede ser empleada como una herramienta que permita la transmisión del saber, en este caso, de una lengua extranjera, de la misma manera las redes sociales pueden impactar de manera positiva los procesos de aculturación en el aprendizaje y adquisición de un nuevo idioma ya que el trabajo en pequeños equipos incrementa la motivación; favorece mayores niveles de rendimiento académico, puesto que el aprendizaje individual y grupal se retroalimentan; mejora la retención de lo aprendido; potencia el pensamiento crítico; multiplica la diversidad de los conocimientos y las experiencias que se adquieren.

Por cierto, se presenta como un espacio colaborativo potente que además ofrece una fuerte cantidad de recursos para ilustrar aplicaciones, proponer ejercicios de aplicación, optimizar la dinámica de la clase, de igual manera brinda la posibilidad de conectar los estudiantes entre sí en redes de aprendizaje.

La experiencia de aula con Facebook en el proyecto de intervención ha generado un espacio participativo, distinto del tradicional, es decir, integrar las redes sociales como herramienta permitió potenciar y desarrollar el estilo de aprendizaje colaborativo, de la misma manera presentó como una oportunidad para el cambio pedagógico.

### **3.5.4 Facebook sigue siendo el favorito como aplicativo: Ventajas y Desventajas**

El uso de Facebook como recurso de apoyo para el aprendizaje ha tomado fuerza en los últimos años. Sea por su popularidad entre la población, por la posibilidad que brinda de compartir recursos audiovisuales, así como la oportunidad de generar grupos y comunicarse de forma síncrona y asíncrona, Facebook representa un espacio de aprendizaje útil, funcional y viable para profesores y estudiantes, en una era digital en la que el conocimiento se produce y se distribuye, en buena medida, en la red. Particularmente en el aprendizaje de lenguas, Facebook ha demostrado ser un recurso eficiente, incluso el aprendizaje de un nuevo idioma es fundamental y abre un abanico de oportunidades para las personas como también en las carreras profesionales y académicas.

La aplicación de las redes sociales al mundo de la educación, debe ser reconocida, gracias a la web 2.0 y a su énfasis en las dinámicas sociales, se ha favorecido la creación de comunidades virtuales de aprendizaje y multitud de redes de colaboración entre iguales.

El Facebook es una herramienta que permite el intercambio de información básicamente de índole social puesta en una plataforma tecnológica que es Internet, no educa como tal, pero si puede ser una herramienta que facilite el aprendizaje.

## **CAPÍTULO IV – PLANEACIÓN DE LA INTERVENCIÓN**

### ***Presentación:***

En este capítulo se presenta la planeación que se llevó a cabo en la Intervención Educativa realizada con los estudiantes de la 6ª Generación de la Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA 2017-2019) de la Facultad de Pedagogía. A partir de los resultados obtenidos del diagnóstico se presentan apartados, dedicados a la planeación de la implementación en la que se desarrolla el proceso de la estrategia, metodología de trabajo, programación de las actividades y diseño instruccional.

### **4.1 Proceso de la estrategia**

A partir del primer acercamiento, la aplicación del diagnóstico, la observación de los estudiantes y con base en la priorización de las necesidades detectadas fue elegida la estrategia aprendizaje colaborativo.

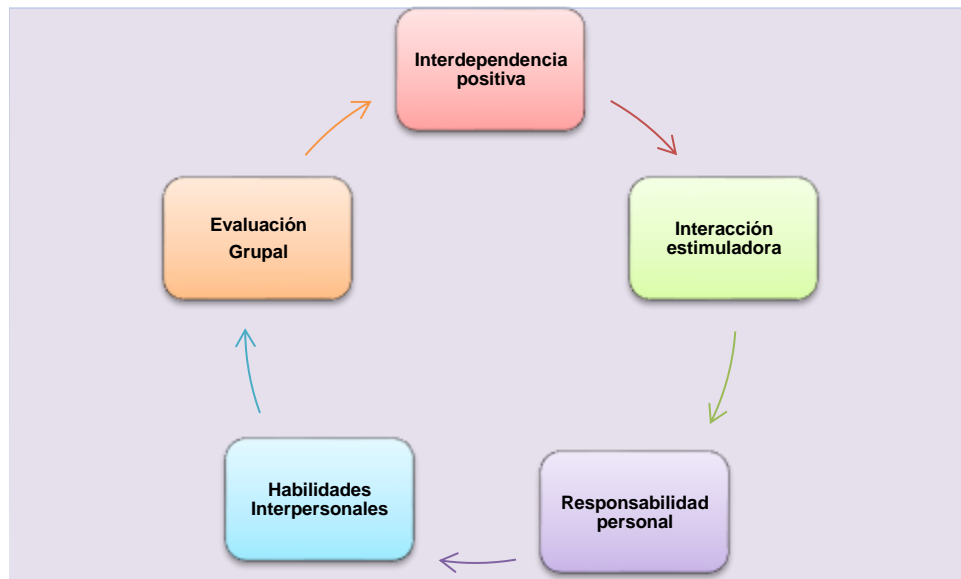
Como los integrantes del proyecto de intervención son de carreras distintas siendo cuatro de pedagogía, dos de psicología y uno de ingeniería, la ventaja de trabajar con esa estrategia favorece un ambiente colaborativo donde los estudiantes comparten habilidades individuales y grupales sumando sus habilidades y conocimientos en sus áreas de conocimiento.

La vida en sociedad requiere aprender a convivir y supone principios compartidos entre todos los seres humanos, tanto en forma personal como en entornos sociales. El objetivo del aprendizaje colaborativo es “crear situaciones en las cuales generen interacciones productivas entre los aprendices” Cenich y Santos (2001, pág.2).

Segundo Johnson y Johnson (1999) el Aprendizaje Colaborativo constituye una experiencia académica eminentemente social y se caracteriza por: componentes básicos conforme Figura 03.



Figura 03. Componentes básicos del aprendizaje colaborativo.



Fuente: Elaboración propia basándose a las ideas de Johnson & Johnson, 1999

La interdependencia positiva: se realiza cuando los estudiantes desarrollan un vínculo con sus compañeros lo cual les permitirá a no perderse en el camino, por lo que la motivación y el ayudarse uno al otro son claves para el éxito.

Interacción estimuladora: Este tipo de interacción permite que los estudiantes se retroalimenten entre sí, apoyándose a lograr la eficiencia al trabajo mediante la aportación individual.

Responsabilidad personal: Cada integrante debe comprometerse para contribuir que el aprendizaje sea colaborativo y todos aprendan uno de los otros, de la misma manera comunicarse de forma precisa sin ambigüedades, aceptarse y apoyarse mutuamente. Cada integrante deberá comprometerse con el aprendizaje colaborativo, de tal forma que todos y cada uno de los integrantes aprendan de todos, así como comunicarse con precisión, sin ambigüedades, así como respetarse, aceptarse y apoyarse mutuamente.

Habilidades Interpersonales: Esas se refieren a las habilidades que deben ser desarrolladas por los estudiantes pueden ser académicas e interpersonales.

Evaluación grupal: Se propicia en el buen funcionamiento y la buena relación de colaboración donde el grupo necesita reflexionar y discutir entre sí, cuál es el nivel de logro de sus metas y mantenimiento efectivo de relaciones de trabajo.

Para finalizar Kaye (1993), define que para obtener éxito del aprendizaje colaborativo se necesita contemplar diferentes factores, entre los cuales se encuentra la interacción entre los miembros del grupo, respeto mutuo y confianza, múltiples formas de representación, creación y manipulación de espacios compartidos, comunicación continua, ambientes formales o informales, líneas claras de responsabilidad.

#### **4.1.1 Metodología de trabajo**

La realización de la intervención se llevó a cabo a partir de la configuración de la tarea grupal, tiempo estimado para la realización de las actividades, recursos y materiales, formalización de equipos, interacción simultánea, habilidades cognitivas e interpersonales, evaluación y reflexión.

Por tanto, los estudiantes participaron activamente en la realización de las actividades propuestas, como también dieron sugerencias de contenidos que querían aprender, además de las exposiciones sobre la cultura brasileña a los maestros invitados.

El uso del Facebook como herramienta consistió en compartir materiales complementarios principalmente de la cultura brasileña como videos, curiosidades, gastronomía, tradiciones y costumbres, por otra parte, favoreció para que los estudiantes mantuviesen la comunicación de una manera ágil entre ellos y con ellos fuera del salón de clase.

El proceso de sensibilización fue fundamental para la motivación en el desarrollo del proyecto de intervención, donde propició un acercamiento al idioma portugués,

de la misma forma las sesiones fueron desarrolladas una vez a la semana con una carga horaria de dos horas, donde fueron realizadas actividades lúdicas, búsquedas (investigación) y exposiciones a los compañeros como también a invitados especiales.

El aprendizaje de un nuevo idioma es considerado fundamental y abre un abanico de oportunidades para las personas tanto en las carreras profesionales como académicas. Debido a esas transformaciones que ocurrieron en el mundo, el desarrollo de las nuevas Tecnologías de la Información (TIC) también ha generado un gran cambio a la población, ese vino para contribuir para la educación a través de la creación de un grupo virtual para las interrelaciones humanas, además de posibilitar las otras formas de aprendizaje y transmisión de conocimiento bajo las redes de comunicación.

Lo que ha contribuido para esas comunicaciones es la expansión del uso del internet y las redes sociales que permiten un contacto más rápido y eficiente entre sus miembros, además favorece el aprendizaje colaborativo donde proviene el intercambio y el desarrollo de conocimiento por parte de grupos reducidos con propósitos en común, en este caso la adquisición de una lengua adicional.

Asimismo, la interacción entre los participantes incrementa la motivación de todos los integrantes del grupo hacia los objetivos y contenidos del aprendizaje, incluso cada individuo incrementa el aprendizaje del grupo y sus integrantes alcanzan mayores niveles, esa diversidad de experiencias contribuye para que cada uno aprenda a su manera. Considerando a Salinas (2000) el aprendizaje colaborativo, es la adquisición de destrezas y actitudes que ocurren como resultado de interacción en grupo, para eso fue creado un grupo en Facebook como herramienta favorecedora del aprendizaje colaborativo, de tal modo que la red social permitió el intercambio de recursos, así como la realización de proyectos específicos.

Fueron organizadas 17 sesiones de trabajo, iniciadas el 05 de septiembre de 2018 y finalizadas el 05 de febrero de 2019, cabe mencionar que en el desarrollo del

proyecto los estudiantes sugirieron contenidos que querían aprender, además de la realización de exposiciones en el aula como a invitados externos.

Para el logro de las competencias comunicativas, esta planificación fue dividida en cuatro etapas, la primera abarcó una introducción del portugués y los otros tres llamados de proyectos o productos finales de la unidad que fueron: La Cultura Brasileña. Fiesta de Cumpleaños y Mi Viaje a Brasil, esos tuvieron como objetivo poner en práctica lo que los estudiantes aprendieron desde el inicio de las clases en lengua portuguesa, siendo presentaciones en general.

#### 4.1.2 Programación de las Actividades

PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES							
SESION	TITULO	SEPTIEMBRE 2018	OCTUBRE 2018	NOVIEMBRE 2018	DICIEMBRE 2018	ENERO 2019	FEBRERO 2019
01	Sejam Bem-vindos – Bienvenida	05					
02	Conociendo Brasil	12					
03	Manos a la obra	19					
04	Acercándose a la lengua portuguesa	26					
05	Hora de actuar		03				
06	Los colores en nuestra vida		10				
07	Videopresentación - Retroalimentación a los compañeros		24				
08	La Cultura Brasileña: elaboración de una exposición		31				
09	Curiosidades sobre La Cultura Brasileña			07			
10	La Cultura Brasileña: Camino a la exposición			14			
11	La Cultura Brasileña: Recta final para la exposición			28			
12	La Cultura Brasileña: Llegando el día de la presentación				04		
13	Exposición "Cultura Brasileña"				11		
14	Fiesta de Aniversario – Fiesta de Cumpleaños					08	
15	Exposición "Fiesta de Aniversario"					15	
16	MI Viaje a Brasil					22	
17	Ejecución de la Actividad denominada "MI viaje a Brasil"						05

## 4.1. Diseño Instruccional

Para la realización del proyecto de intervención fue necesaria la elaboración de un diseño institucional, lo cual sirvió como guía para la estrategia de enseñanza y aprendizaje, así como el proceso de evaluación de las sesiones. A continuación, se presenta la planeación general de las sesiones que fueron puesta en marcha en la intervención.



UNIVERSIDAD VERACRUZANA  
FACULTAD DE PEDAGOGÍA  
MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)



DATOS GENERALES			
<b>Proyecto de Intervención</b>			
Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo			
<b>Institución Educativa</b> Universidad Veracruzana	<b>Programa Educativo</b> Maestría en Gestión del Aprendizaje		<b>Región</b> Poza Rica, Veracruz
<b>Gestor (a)</b> Lic. Luciane Ribeiro	<b>Número de sesiones</b> 17	<b>Duración de las sesiones semanales:</b>  02 horas	<b>Fecha de Aplicación</b>  <b>Inicio:</b> 05 de septiembre de 2018  <b>Termino:</b> 05 de febrero de 2019
PRESENTACIÓN GENERAL			
DESCRIPCIÓN			
<p>El presente programa de intervención desarrolla con sesiones a partir de la primera semana de septiembre de 2018 a 05 de febrero de 2019, se encuentra dirigido a estudiantes de la 6ª Generación de la Maestría en Gestión del Aprendizaje de la Facultad de Pedagogía Región de Poza Rica, Tuxpan Veracruz. El plan está distribuido en 17 clases con 02 horas semanales, en donde serán desarrolladas actividades diversas elaboradas por la gestora, bien como sugerencias de contenidos propuestos por los participantes del proyecto.</p> <p>Para tanto el aprendizaje colaborativo será de suma importancia durante la intervención ya que consiste en alcanzar los objetivos gestionados y buscar obtener los mejores resultados. Esa estrategia propicia el trabajo en grupo, donde todos son protagonistas de su propio aprendizaje, el gestor solo es un guía que va direccionando las actividades en ese caso el acercamiento a la lengua portuguesa.</p> <p>Por otra parte, la utilización del Facebook como herramienta, permitirá socializar información y realizar actividades, involucrando videos, canciones o imágenes. Específicamente en el aprendizaje de lenguas, Facebook ha ganado terreno como espacio de educación informal en el cual, organizados en grupos o comunidades, los usuarios intercambian recursos en formatos variados, con el fin de propiciar el acercamiento o la profundización en algún idioma.</p>			

JUSTIFICACIÓN	
<p>La globalización ha puesto una urgencia en el aprendizaje de otro idioma en todos los niveles de nuestra sociedad, actualmente estamos conectados con muchas personas alrededor del mundo, para eso es necesario aprender una lengua extranjera, esa constituye una gran herramienta a la hora de progresar como estudiante o profesional. Según la Dirección General de Relaciones Internacionales la Universidad Veracruzana tiene convenio con aproximadamente 15 universidades brasileñas y eso posibilita a muchos estudiantes a la realización de movi- lidades.</p> <p>La aplicación del proyecto de intervención a ese grupo fue planeado debido al público ser estudiante de la Maestría en Gestión del Aprendizaje y también futuros gestores del aprendizaje, la finalidad es desafiarlos y al mismo tiempo perfeccionarlos en una lengua adicional, además de aprender ese nuevo idioma, puede despertar el interés en realizar un intercambio, o trabajo conjunto con otros maestros y estudiantes, participar de congresos en países que tienen el portugués como lengua oficial.</p> <p>Además representa una oportunidad sobresaliente para que la comunidad del posgrado se acerque a uno de los idiomas más importantes de nuestra época y se favorezcan procesos de intercambio académico, movilidad y publicaciones en la lengua portuguesa.</p>	
ESTRATEGIA	
Aprendizaje Colaborativo	
HERRAMIENTA	
El uso de Facebook	
OBJETIVO GENERAL	
<p><b>General:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Favorecer el aprendizaje del portugués como lengua adicional entre la comunidad de la MGA, mediante aprendizaje colaborativo.</li> </ul> <p><b>Específicos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Promover el desarrollo de competencias comunicativas receptivas y expresivas en el idioma portugués entre los estudiantes.</li> <li>- Llevar a cabo una inmersión en la cultura brasileña que favorezca la apropiación bicultural.</li> </ul>	
APRENDIZAJES ESPERADOS	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Que los participantes puedan acercarse a la cultura brasileña, desarrollar las competencias comunicativas y trabajar de forma colaborativa.</li> </ul>	
RECURSOS DIDÁCTICOS	
Materiales didácticos	Recursos didácticos
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Programa</li> <li>- Materiales impresos</li> <li>- Diapositivas</li> <li>- Proyección de videos</li> <li>- Plumones y Borrador</li> <li>- Papel Bond</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Equipo de computo</li> <li>- Proyector</li> <li>- Aparato de sonido</li> <li>- Cámara fotográfica</li> <li>- Pizarra</li> <li>- Teléfono celular</li> </ul>
EVALUACIÓN	

<b>Diagnóstica</b>	Al iniciar la implementación será aplicada una evaluación diagnóstica de un cuestionario y examen de conocimientos de la lengua portuguesa con cuestiones de gramática, curiosidades y cultura brasileña, esos para conocer y verificar el nivel de portugués de los participantes.
<b>Formativa</b>	La evaluación se realiza en cada sesión a través del desarrollo de las diversas actividades, para tanto serán evaluadas con escalas estimativas, rúbricas, encuesta de opinión y lista de cotejo.
<b>Sumativa</b>	En ese proyecto no se lleva a cabo la evaluación sumativa, debido que la implementación del proyecto no tiene fin que el participante acredite o asigne un puntaje, para tanto será realizado un análisis con la aplicación del mismo examen de conocimiento realizado para el diagnóstico, para verificar el avance de los estudiantes, ya que todos iniciaron con un nivel bajo en el idioma portugués.

#### CRITERIOS Y MEDIOS DE EVALUACIÓN

Criterio	Instrumento de evaluación
<b>Sensibilización</b>	Escala estimativa ( Exposición en Papel Bond)
<b>Acercándose a la lengua portuguesa y Hora de actuar</b>	Rúbrica
<b>Los colores en nuestra vida (Trabajo individual)</b>	Lista de cotejo (Elaboración de textos – As cores na minha vida).
<b>A corregir, retroalimentación a los compañeros Videopresentación</b>	Retroalimentación realizada por sus compañeros, trabajo en equipos.
<b>Elaboración de la exposición La Cultura Brasileña Curiosidades sobre La Cultura Brasileña Camino a la exposición La Cultura Brasileña Recta final de la exposición La Cultura Brasileña</b>	Rúbrica para evaluación de trabajo individual y en equipo
<b>Exposición “Cultura Brasileña”</b>	Escala estimativa entregue a los invitados externos
<b>Festa de Aniversário – Fiesta de Cumpleaños Exposición “Festa de Aniversário”</b>	Lista de cotejo
<b>Mi Viaje a Brasil Ejecución de la Actividad denominada “Mi viaje a Brasil”</b>	Rúbrica

#### REFERENCIAS

- Anijovich, Malbrgier y Sigal (2007). “Una introducción a la enseñanza para la diversidad”. Editorial de cultura económica de Argentina S.A., Buenos Aires, Argentina.
- Bechara, S.F. (2002) ¡Ojo Con Los Falsos Amigos!: Diccionario de Falsos Amigos en Español y Portugués. São Paulo: Moderna
- Bechara, E. (2005). Moderna Gramática Portuguesa. Rio de Janeiro: Lucerna.
- Costa, A., Cómo enseñar y evaluar hábitos de pensamientos (trad.), Fundación Rafael Vegas, Sánchez, Caracas, Venezuela, 1998.
- Díaz B. Frida (2004). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. Revista electrónica de investigación educativa, 5 (2), consultado en: <http://redie.ens.uabc.mx/vol5no2/contenido-arceo.html>.
- Durão, A. B. A. B. (2004) Análisis De Errores En La Intelengua De Brasileños Aprendices de Portugués. Londrina: Eduel.
- Fernandes, G. R. (2010). Muito prazer: Fale o Portugués do Brasil. Rio de Janeiro: Disal.
- Forte, G. CELPE-BRAS SEM SEGREDOS, dicas para candidatas e professores com simulados. Hub.
- Frola, P., & Velásquez, J. (2011). Estrategias de aprendizaje y rubricas de Evaluación. Centro de Investigación Educativa y Capacitación Institucional SC, México.
- García, G.D. y Hernández, G. C.S. (2016) Académicos Globales: Efectos de la movilidad científica internacional. ( Obiret) UNESCO-IESALC.



- Hernández, G. C.S (2008). Movilidad estudiantil de norte a sur: Un estudio cualitativo. Guadalajara Jalisco México. Universidad de Guadalajara.
- Hernández, G. C.S y Reynoso, L. A. (2009) La educación en ambientes virtuales desafíos para este siglo. Zapopan, Jalisco México. Universidad de Guadalajara.
- Hernández, C. R. Padilla, P.S. y Arrancibia, H.M. (2011) Educación Superior Innovación e Internacionalización Ensayos, proyectos y experiencias. Zapopan Jalisco México. Universidad de Guadalajara
- Latorre, A. (2003). La investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa. España: GRAÓ.
- Leal, C. B. (2006) Novo Dicionário De Falsos Amigos: Armadilhas Na Tradução Do Espanhol Para O Português. 2ªed. UFC /Banco Do Nordeste S.A
- Lévy, P. (1999). ¿Qué es la virtualidad? Barcelona: Paidós.
- McNiff y otros (1996), citado en Latorre, A. (2003). La investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa. España: GRAÓ.
- Oliveira, C. H. (2013). Brian. Brazilian Portuguese for beginners' handbook. Irlanda: Languages2go.
- Perini, M. (2010). A. Gramática do Português Brasileiro. São Paulo: Parábola.
- Ponce, M. H. (2014). Como está O Seu Português? Gramática para o Estudante de Português Como Língua Estrangeira. Hub.
- Ramos, F. (2009) Verbos em Espanhol – Desmitificando a conjugação de verbos em espanhol – português. Viena Gráfica e Editora.
- Ribeiro, T. (2015). Criatividade e Expressão exercícios de português para estrangeiros. Disal.

#### REFERENCIAS ELECTRÓNICAS

- <http://portugues.uol.com.br/gramatica/fonetica-fonologia/>
- <http://miltonpeessoa.blogspot.com.br/2011/04/momento-ortografico-mas-e-mais-mau-e.html>
- <http://portugues.uol.com.br/gramatica/usos-onde-aonde.html>
- <http://www.recantodasletras.com.br/gramatica/3867080>
- <http://educacao.uol.com.br/dicas-portugues/pronomes-o-e-lhe-empregam-se-em-situacoes-diversas.jhtm>
- <http://portugues.uol.com.br/gramatica/sotaques-brasileiros.html>
- <http://pequenograndemundo.com/2014/11/25/comida-tipica-brasileira/>
- <http://cursovilabrasil.com.br/blog/ebook/5-dicas-para-voce-se-dar-bem-na-parte-oral-do-celpe-bras/>
- <http://www.vortexmag.net/50-livros-classicos-em-portugues-para-download-gratis/>
- [http://www.buzzfeed.com/clarissapassos/its-us-on-the-tape?bffb&utm\\_term=.rqArrwxgz#.pwOqqAxKb](http://www.buzzfeed.com/clarissapassos/its-us-on-the-tape?bffb&utm_term=.rqArrwxgz#.pwOqqAxKb)
- [http://zh.clicrbs.com.br/rs/vida-e-estilo/noticia/2015/10/o-tu-esta-saindo-do-vocabulario-dos-gauchos-4890170.html?utm\\_source=Redes+Sociais&utm\\_medium=Hootsuite&utm\\_campaign=Hootsuite](http://zh.clicrbs.com.br/rs/vida-e-estilo/noticia/2015/10/o-tu-esta-saindo-do-vocabulario-dos-gauchos-4890170.html?utm_source=Redes+Sociais&utm_medium=Hootsuite&utm_campaign=Hootsuite)
- <http://brasilecola.uol.com.br/carnaval/carnaval-no-brasil.htm>
- <http://www.hubeditorial.com.br/celpe-bras/introducao/o-que-e-o-celpe-bras>
- <http://docslide.com.br/documents/portugues-basico-para-estrangeiros-rejane-de-oliveira-sladepdf.html#>
- [http://www.culturagaucha.com.br/cultura\\_gaucha.html](http://www.culturagaucha.com.br/cultura_gaucha.html)



Universidad Veracruzana

**UNIVERSIDAD VERACRUZANA  
FACULTAD DE PEDAGOGÍA  
MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)  
PLANEACIÓN GENERAL**



**CONACYT**  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

<b>DATOS GENERALES</b>			
<b>Proyecto de Intervención</b>			
Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo			
<b>Institución Educativa</b> Universidad Veracruzana	<b>Programa Educativo</b> Maestría en Gestión del Aprendizaje		<b>Región</b> Poza Rica, Veracruz
<b>Gestor (a)</b> Lic. Luciane Ribeiro	<b>Número de sesiones</b> 17	<b>Duración de las sesiones semanales:</b>  02 horas	<b>Fecha de Aplicación</b> <b>Inicio:</b> 05 de septiembre de 2018  <b>Termino:</b> 05 de Febrero de 2019
<b>UNIDAD I - SEJAM BEM-VINDOS – BIENVENIDA</b>			
<b>Sesión: 01</b> <b>Sensibilización</b> <b>05 de septiembre</b>	<b>Temas</b>		<b>Objetivo de la unidad:</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bienvenida</li> <li>- Dinámica de Presentación</li> <li>- Importancia de Aprender portugués.</li> <li>- Presentación del programa</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sensibilizar y presentar el Curso Taller de lengua portuguesa.</li> </ul>
		<b>Recursos didácticos</b>	
		Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido.	
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inducción a la sesión y socialización</li> <li>- Presentar el plan de trabajo y la importancia de aprender la lengua portuguesa.</li> <li>- Aplicación del SQA para realizar un diagnóstico de lo que los participantes saben, quieren aprender en el Proyecto de Intervención.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Acercarse a la lengua portuguesa.</li> <li>- Conocer la importancia de la lengua portuguesa.</li> <li>- Percatarse del plan de trabajo.</li> </ul>	
<b>Instrumento Aplicado</b>		<b>Bibliografía</b>	
✓ SQA (¿Qué sé?, ¿Qué quiero aprender? ¿Qué aprendí?)		<a href="https://www.embajadadebrasilcentrocultural.org.mx/">https://www.embajadadebrasilcentrocultural.org.mx/</a>  <a href="https://observinguaportuguesa.org/">https://observinguaportuguesa.org/</a>	
<b>UNIDAD II - CONOCIENDO BRASIL</b>			

<b>Sesión: 02</b>  <b>Conociendo Brasil</b>  <b>Sensibilización</b>  <b>12 de septiembre</b>	<b>Temas</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dinámica de las capitales y regiones;</li> <li>- Las cinco regiones de Brasil con sus curiosidades y costumbres.</li> <li>- Conocer algunas regiones y la forma de hablar, "Sotaques".</li> <li>- Aprendizaje Colaborativo</li> <li>- Grupo del Facebook</li> </ul>	<b>Objetivo de la unidad:</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propiciar un panorama general de Brasil, a través videos y actividades escritas.</li> </ul>
	<b>Recursos didácticos</b>  Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido.	
<b>Actividades del Gestor</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explicar la dinámica del día.</li> <li>- Mostrar donde queda cada región en el Mapa.</li> <li>- Orientar a los estudiantes sobre el aprendizaje colaborativo y la creación de un grupo en Facebook.</li> </ul>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acercarse a cultura brasileña</li> <li>- Comentarios en plenaria sobre la actividad.</li> </ul>
<b>Bibliografía</b>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=To67_riqCVc">https://www.youtube.com/watch?v=To67_riqCVc</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=uSzZ5vl45hl">https://www.youtube.com/watch?v=uSzZ5vl45hl</a>		
<b>UNIDAD III – MANOS A LA OBRA</b>		
<b>Sesión: 03</b>  <b>Manos a la obra</b>  <b>19 de septiembre</b>	<b>Temas</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dinámica de las profesiones.</li> <li>- Formas de presentación formal e informal</li> <li>- Los saludos.</li> <li>- El alfabeto.</li> <li>- Canción de Jorge Ben Jor " Bom dia, Boa tarde meu amor.</li> <li>- Responder de manera individual los ejercicios propuestos.</li> <li>- Revisar en plenaria las respuestas a los ejercicios.</li> <li>-</li> </ul>	<b>Objetivo de la unidad:</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poner en práctica la oralidad, la escucha y la escritura.</li> <li>- Realizar actividades en grupo.</li> </ul>
	<b>Recursos didácticos</b>  Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido	
<b>Actividades del Gestor</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dar a conocer la dinámica de trabajo de la sesión.</li> <li>- Planteamiento de ejercicios en el pizarrón.</li> <li>- Retroalimentación de los ejercicios realizados.</li> </ul>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Participar en la solución de ejercicios como la realización de lecturas.</li> <li>-</li> <li>- Integrar en grupos, aprendizaje colaborativo.</li> <li>- Elaboración de láminas para exposición.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asesorar en la elaboración de la actividad en el papel Bond. (Exposición de lo que aprendieron en las primeras sesiones).</li> </ul>		
<p><b>Criterios e instrumento de evaluación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Solución de la hoja de trabajo</li> <li>✓ Lista de Cotejo;</li> </ul>	<p><b>Bibliografía</b></p> <p>El Alfabeto <a href="https://youtu.be/Go3_p-womgg">https://youtu.be/Go3_p-womgg</a></p> <p>Música de Jorge Ben Jor:  <a href="http://www.vagalume.com.br/jorge-ben-jor/bom-dia-boa-tarde-boa-noite-amor.html#ixzz32sjAW2tM">http://www.vagalume.com.br/jorge-ben-jor/bom-dia-boa-tarde-boa-noite-amor.html#ixzz32sjAW2tM</a></p>	
<p><b>UNIDAD IV – ACERCÁNDOSE A LA LENGUA PORTUGUESA</b></p>		
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"><b>Sesión: 04</b></p> <p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"><b>Acercándose a la lengua portuguesa</b></p> <p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"><b>26 de septiembre</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Temas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Video “Apresentação” del “português online”, subtítulo en español.</li> <li>- Los pronombres y forma de conjugar los verbos en presente de indicativo.</li> <li>- Los Heterosemánticos. (Falsos Cognatos)</li> <li>- Los numerales</li> <li>- Poner en práctica los verbos con un texto de presentación donde los estudiantes cambiaron con sus datos personales.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Objetivo de la unidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poner en práctica la oralidad, la escucha y la escritura.</li> </ul> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Recursos didácticos</b></p> <p>Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido.</p>
	<p style="text-align: center;"><b>Actividades del Gestor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explicar la dinámica de la sesión.</li> <li>- Aclarar el vocabulario y explicar las expresiones que surgieron en el “Video “Apresentação” del “português online”, subtítulo en español.”</li> <li>- Enseñar los Falsos Cognatos entre español y portugués (Heterosemánticos).</li> <li>- Mostrar la diferencia de los numerales</li> <li>- Presentar la conjugación de los verbos en presente de indicativo.</li> <li>- Corregir los ejercicios propuestos.</li> <li>- Propiciar un ambiente de conversación para que los estudiantes pongan en práctica la oralidad.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Actividades de Aprendizaje</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Observar atentamente el video y apuntar las palabras nuevas.</li> <li>- Participar en la solución de ejercicios como la realización de lecturas en voz alta de los mismos.</li> <li>- Integrarse en la actividad de oralidad.</li> </ul>
<p><b>Criterios e instrumento de evaluación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Solución de la hoja de trabajo y elaboración de láminas para exposición.</li> <li>✓ Lista de Cotejo;</li> </ul>	<p><b>Bibliografía</b></p> <p>Perini, M. (2010). A Gramática do Português Brasileiro. São Paulo: Parábola.</p>	

		<p>Ponce, M. H. (2014). Como está O Seu Português? Gramática para o Estudante de Português Como Língua Estrangeira. Hub.</p> <p>Ramos, Fábio. (2009) Verbos em Espanhol – Desmitificando a conjugação de verbos em espanhol – português. Viena Gráfica e Editora.</p>
<b>UNIDAD V – HORA DE ACTUAR</b>		
<b>Sesión: 05</b> <b>Hora de Actuar</b> <b>03 de octubre</b>	<b>Temas</b>	<b>Objetivo de la unidad:</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dinámica “ Los numerales”</li> <li>- Texto: “Na feira”.</li> <li>- Los días de la semana (Segunda – feira, Terça-feira...)</li> <li>- Las frutas y verduras</li> <li>- La moneda brasileña.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollar la competencia comunicativa y escritura.</li> <li>- Elaborar lista de frutas y verduras.</li> </ul>
		<b>Recursos didácticos</b>
		Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido.
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Orientar a los estudiantes en la lectura del texto</li> <li>- Enseñar y explicar la moneda brasileña.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Subrayar las palabras nuevas en el texto.</li> <li>- Analizar la figura, cuáles son las frutas y verduras que estaban siendo vendidas.</li> </ul>
<b>Bibliografía</b>		
Ribeiro, T. (2015). Criatividade e Expressão exercícios de português para estrangeiros. Disal.		
<b>UNIDAD VI – LOS COLORES EN NUESTRA VIDA</b>		
<b>Sesión: 06</b> <b>Los colores en nuestra vida</b> <b>10 de octubre</b>	<b>Temas</b>	<b>Objetivo de la unidad:</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Canción Acuarela.</li> <li>- Biografía de Toquinho Antonio Pecci Filho</li> <li>- Texto “Guia emocional das cores, cores no mundo por cultura”.</li> <li>- Elaboración de texto en portugués “Los colores en nuestra vida”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Trabajar la competencia auditiva, comunicativa y la escritura.</li> </ul>
		<b>Recursos didácticos</b>
		Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonidos.
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Orientar a los estudiantes en la organización de la letra de la canción.</li> <li>- Proyectar el audio con la música para corrección.</li> <li>- Leer la letra y sanar las dudas. (Palabras nuevas)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organizar la letra de la música.</li> <li>- Subrayar las palabras nuevas.</li> <li>- Realizar la lectura en voz alta.</li> <li>- Escribir un texto sobre “Los colores en nuestra vida.”</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proporcionar una reflexión sobre los colores en la vida de las personas.</li> <li>-</li> <li>- Explicar y dar sugerencias de cómo elaborar el texto.</li> </ul>		
<p><b>Criterios e instrumento de evaluación</b></p> <p>✓ Rúbrica</p>	<p><b>Bibliografía</b></p> <p>Música Acuarela  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=yELLgDezNwY">https://www.youtube.com/watch?v=yELLgDezNwY</a></p> <p>Ponce, M. H. (2014). Como está O Seu Português? Gramática para o Estudante de Português Como Língua Estrangeira. Hub.</p>	
<b>UNIDAD VII - VIDEOPRESENTACIÓN: RETROALIMENTACIÓN A LOS COMPAÑEROS</b>		
<b>Sesión: 07</b> <b>Videopresentación: retroalimentación a los compañeros</b>	<p style="text-align: center;"><b>Temas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Corrección Videopresentación</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Objetivo de la unidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proporcionar una retroalimentación de las grabaciones y texto escrito.</li> </ul> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Recursos didácticos</b></p> <p>Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido.</p>
	<p style="text-align: center;"><b>Actividades del Gestor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dar a conocer la dinámica de trabajo de la sesión.</li> <li>- Solicitar que los estudiantes organicen dos equipos.</li> <li>- Gestionar la retroalimentación del trabajo “videopresentación”.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Actividades de Aprendizaje</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborar en equipo una retroalimentación de la grabación y del texto escrito de los compañeros.</li> <li>- Compartir sus correcciones y retroalimentaciones en el grupo del Facebook.</li> </ul>
<p><b>Criterios e instrumento de evaluación</b></p> <p>✓ Los equipos elaboraron una retroalimentación a sus compañeros verificando la escritura y la oralidad, observando la presencia de palabras en español.</p>		
<b>UNIDAD VIII - LA CULTURA BRASILEÑA: ELABORACIÓN DE UNA EXPOSICIÓN</b>		
<b>Sesión: 08</b> <b>La Cultura Brasileña: elaboración de una exposición</b>	<p style="text-align: center;"><b>Temas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La Cultura Brasileña</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Objetivo de la unidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Definir la temática para la elaboración de la primera exposición a los maestros invitados.</li> </ul> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Recursos didácticos</b></p> <p>Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Papel Bond</p>
	<p style="text-align: center;"><b>Actividades del Gestor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explicar la dinámica de la sesión.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Actividades de Aprendizaje</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organizar los equipos</li> <li>- Definir la exposición con la temática.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Solicitar que los participantes organicen dos grupos.</li> <li>- Entregar un papel Bond para cada equipo.</li> <li>- Pedir que cada equipo presente su idea para exposición.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exponer sus ideas a los compañeros.</li> </ul>
--	---

**UNIDAD IX - CURIOSIDADES SOBRE LA CULTURA BRASILEÑA**

<b>Sesión: 09</b> <b>Curiosidades sobre La Cultura Brasileña</b> <b>07 de noviembre</b>	<b>Temas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creación de una revista.</li> <li>- Museos Brasileños</li> </ul>	<b>Objetivo de la unidad:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentar algunas ideas de cómo elaborar una revista virtual.</li> <li>- Dar a conocer las curiosidades de los Museos Brasileños.</li> </ul>
		<b>Recursos didácticos</b> Proyector, Pizarra, Laptop, Equipo de Sonido.
<b>Actividades del Gestor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explicar los pasos de cómo elaborar una revista virtual.</li> <li>- Enseñar curiosidades de los museos brasileños.</li> <li>- Compartir otras direcciones en el grupo del Facebook como apoyo.</li> <li>-</li> </ul>		<b>Actividades de Aprendizaje</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propiciar nuevas ideas y sugerencias para la elaboración de una revista virtual.</li> <li>- Realizar preguntas y hacer comparaciones con museos mexicanos.</li> </ul>

**Bibliografía**

Sal y pimienta <https://conloscincosentidos.com/2011/09/19/revistas-gastronomicas-online-ii>

5 Herramientas para crear revistas digitales <http://tizacontic.blogspot.com/2018/01/5-herramientas-para-crear-revistas.html>

Serie de incendios en museos brasileños “amenaza patrimonio” único <https://www.eluniversal.com.mx/cultura/patrimonio/serie-de-incendios-en-museos-brasilenos-amenaza-patrimonio-unico>

Museos en Brasil <https://www.turismobr.com/museos-en-brasil/>

Imperdibles Museos en Brasil <http://www.visitbrasil.com/es/blog/imperdibles-museos-en-brasil.html>

Serie de incendios en museos brasileños “amenaza patrimonio” único <https://www.eluniversal.com.mx/cultura/patrimonio/serie-de-incendios-en-museos-brasilenos-amenaza-patrimonio-unico>

**UNIDAD X - LA CULTURA BRASILEÑA: CAMINO A LA EXPOSICIÓN**

<b>Sesión: 10</b> <b>La Cultura Brasileña: Camino a la Exposición</b>	<b>Temas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revista virtual “Tempero Brasileiro”.</li> <li>- O Museu brasileiro</li> </ul>	<b>Objetivo de la unidad:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborar las diapositivas y el guión para la exposición</li> </ul>
		<b>Recursos didácticos</b> Proyector, Laptop, Cuaderno, Bolígrafos
<b>Actividades del Gestor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explicar la dinámica de la sesión.</li> <li>- Apoyar individualmente los estudiantes en la elaboración de sus diapositivas y guiones.</li> </ul>		<b>Actividades de Aprendizaje</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Redactar sus guiones en lengua portuguesa.</li> <li>- Elegir contenidos importantes para la elaboración de las diapositivas.</li> </ul>

<b>Crterios e instrumento de evaluaci3n</b>		
✓ R3brica referente el desempe1o individual de cada estudiante.		
<b>UNIDAD XI - LA CULTURA BRASILE1A: RECTA FINAL PARA LA EXPOSICI3N</b>		
<b>Sesi3n: 11</b> <b>La Cultura Brasile1a: Camino a la Exposici3n</b>	<b>Temas</b>	<b>Objetivo de la unidad:</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revista virtual "Tempero Brasileiro"</li> <li>- O Museu brasileiro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organizar los 3ltimos detalles para la exposici3n.</li> </ul>
		<b>Recursos did3cticos</b>
		Laptop
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ense1ar la din3mica de la sesi3n.</li> <li>- Hacer una lista de los materiales que cada equipo va a necesitar para el d3a de la exposici3n.</li> <li>- Revisar y retroalimentar las presentaciones individualmente.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentar las diapositivas y el gui3n de la exposici3n.</li> </ul>
<b>Crterios e instrumento de evaluaci3n</b>		
✓ R3brica		
<b>UNIDAD XII - LA CULTURA BRASILE1A: RECTA FINAL PARA LA EXPOSICI3N</b>		
<b>Sesi3n: 12</b> <b>La Cultura Brasile1a: Camino a la Exposici3n</b>	<b>Temas</b>	<b>Objetivo de la unidad:</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revista virtual "Tempero Brasileiro"</li> <li>- O Museu brasileiro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Realizar un ensayo antes de la exposici3n.</li> </ul>
		<b>Recursos did3cticos</b>
		Proyector,, Laptop, Equipo de Sonidos
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conducir la secuencia de las exposiciones</li> <li>- Retroalimentar las presentaciones.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Acercarse a cultura brasile1a</li> <li>- Conocer las tradiciones, fiestas y costumbres brasile1as</li> </ul>
<b>UNIDAD XIII - EXPOSICI3N CULTURA BRASILE1A</b>		
<b>Sesi3n: 13</b> <b>Exposici3n Cultura Brasile1a 11 de diciembre</b>	<b>Temas</b>	<b>Objetivo de la unidad:</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exposici3n "Cultura Brasile1a"</li> <li>- Revista gastron3mica "Tempero Brasileiro"</li> <li>- O Museu Brasileiro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exponer sobre la Cultura Brasile1a a las maestras invitadas.</li> </ul>
		<b>Recursos did3cticos</b>
		Proyector, Laptop, Equipo de Sonido
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dar la bienvenida a los invitados;</li> <li>- Agradecer a los estudiantes por la realizaci3n de la exposici3n.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dar a conocer sobre las curiosidades brasile1as.</li> <li>- Acercarse a la Cultura Brasile1a.</li> </ul>



- Tomar fotos de estudiantes.		
<b>Criterios e instrumento de evaluación</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Escala estimativa por parte de las maestras invitadas</li> <li>✓ Lista de Cotejo por la Gestora</li> <li>✓ Encuesta de opinión por los estudiantes.</li> </ul>		
<b>UNIDAD XIV - FESTA DE ANIVERSÁRIO – FIESTA DE CUMPLEAÑOS</b>		
<b>Sesión: 14</b> <b>Festa de Aniversário – Fiesta de Cumpleaños</b>	<b>Temas</b>	<b>Objetivo de la unidad:</b>
	- Festa de Aniversário – Fiesta de Cumpleaños	- Organizar una fiesta de cumpleaños brasileña.
		<b>Recursos didácticos</b>
		Material impreso, Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido.
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentar el origen de la Fiesta de Cumpleaños</li> <li>- Solicitar que los estudiantes organicen dos equipos. Dar las instrucciones de cómo elaborar una fiesta de cumpleaños brasileña.</li> <li>- Enseñar las diferencias entre las fiestas mexicanas y brasileñas.</li> <li>- Solicitar que elaboren una exposición</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprender vocabulario</li> <li>- Elegir una temática para la fiesta de cumpleaños.</li> <li>- Elaborar una exposición de su fiesta de cumpleaños.</li> </ul>
<b>Bibliografía</b>		
Qual a origem da festa de aniversário? <a href="https://super.abril.com.br/mundo-estranho/qual-a-origem-da-festa-de-aniversario/">https://super.abril.com.br/mundo-estranho/qual-a-origem-da-festa-de-aniversario/</a>		
Qual a origem das festas de aniversário <a href="https://osr.org/pt-br/blog/criancas/aniversario/">https://osr.org/pt-br/blog/criancas/aniversario/</a>		
<b>UNIDAD XV - FESTA DE ANIVERSÁRIO – FIESTA DE CUMPLEAÑOS</b>		
<b>Sesión: 15</b> <b>Exposición “Festa de Aniversário”</b> <b>15 de enero</b>	<b>Temas</b>	<b>Objetivo de la unidad:</b>
	- Exposición “Festa de Aniversário”	- Trabajar la competencia comunicativa y presentar las curiosidades de las Fiestas de Cumpleaños brasileña.
		<b>Recursos didácticos</b>
		Proyector, Laptop, Equipo de Sonido.
<b>Actividades del Gestor</b>		<b>Actividades de Aprendizaje</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dar la bienvenida a los estudiantes.</li> <li>- Solicitar que los equipos presenten sus exposiciones y en seguida compartan en el grupo del Facebook.</li> <li>- Gestionar las retroalimentaciones a los equipos.</li> <li>- Conducir la participación de los estudiantes.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprender las diferencias entre las fiestas mexicanas y brasileñas.</li> <li>- Conocer las tradiciones brasileñas.</li> <li>- Compartir las diapositivas en el grupo del Facebook.</li> </ul>
<b>Criterios e instrumento de evaluación</b>		
✓ Lista de Cotejo		

UNIDAD XVII - MI VIAJE A BRASIL		
<b>Sesión: 16</b> <b>Mi Viaje a Brasil</b> <b>22 de enero</b>	<b>Temas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mi Viaje a Brasil</li> </ul>	<b>Objetivo de la unidad:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Crear situaciones reales como llegar a Brasil para realizar su estancia, desde la llegada al aeropuerto, hasta la universidad receptora. Trabajar la escritura.</li> </ul>
		<b>Recursos didácticos</b> Proyector, Pizarra, Marcadores, Laptop, Equipo de Sonido.
<b>Actividades del Gestor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explicar la dinámica de la sesión.</li> <li>- Escribir ideas de cómo elaborar los diálogos.</li> <li>- Asesorar los equipos.</li> </ul>		<b>Actividades de Aprendizaje</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Compartir ideas con los compañeros referentes a situaciones reales en la llegada al aeropuerto, pedir un taxi, confirmar la reserva del hotel y desplazarse para la Universidad que va a realizar su estancia.</li> <li>- Distribuir los trabajos o temas entre los integrantes del equipo.</li> <li>- Elaborar los diálogos escritos.</li> </ul>
<b>Crterios e instrumento de evaluación</b> ✓ Rúbrica		
UNIDAD XVII - EJECUCIÓN DE LA ACTIVIDAD DENOMINADA "MI VIAJE A BRASIL"		
<b>Sesión: 17</b> <b>Mi Viaje a Brasil</b> <b>05 de febrero</b>	<b>Temas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ejecución de la Actividad denominada "Mi Viaje a Brasil".</li> </ul>	<b>Objetivo de la unidad:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trabajar la competencia comunicativa y presentar las situaciones reales, como también compartir los textos en el grupo del Facebook nombrado "Portugués MGA 2108".</li> </ul>
		<b>Recursos didácticos</b> Proyector, Laptop, Internet " Grupo Facebook"
<b>Actividades del Gestor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dar la bienvenida a los estudiantes.</li> <li>- Solicitar que los equipos presenten sus exposiciones y en seguida compartan en el grupo del Facebook.</li> <li>- Gestionar las retroalimentaciones a los equipos.</li> </ul>		<b>Actividades de Aprendizaje</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentar los diálogos a los compañeros.</li> <li>- Compartir las diapositivas en el grupo del Facebook.</li> <li>- Retroalimentar los compañeros.</li> </ul>
<b>Crterios e instrumento de evaluación</b> ✓ Rúbrica		

## **CAPITULO V – IMPLEMENTACIÓN**

### ***Presentación:***

En este capítulo presento el proceso de la implementación de la estrategia de intervención donde describo la manera en la que se desarrollaron las sesiones, la duración de cada una, así como las actividades que se llevaron a cabo. Además, explico los elementos de evaluación, los mecanismos de seguimiento y para finalizar, muestro los análisis y los resultados obtenidos.

### **5.1 Desarrollo del Plan de Acción**

La implementación de la estrategia tuvo lugar durante el periodo comprendido de del 05 de septiembre del 2018 a 05 de febrero del 2019, siendo las sesiones todos los miércoles con duración de dos horas cada una en el Aula Magna de la Facultad de Pedagogía, ubicada en la Calle 12 #215 de la Colonia Cazonas en la Ciudad de Poza Rica de Hidalgo, Veracruz. El curso-taller nombrado Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo, fue ofertado a siete estudiantes: siendo tres hombres y cuatro mujeres, de carreras diversas como psicología, pedagogía e ingeniería.

El primer encuentro con los participantes, realizado el 09 de diciembre de 2017 fue para la aplicación de un cuestionario socioeconómico (Apéndice 01) y otro de conocimientos generales de la lengua portuguesa (Apéndice 02).

El 05 de septiembre de 2019 iniciamos la primera sesión, presentado el horario, la intención del curso taller y se pidió a los estudiantes que sugiriesen contenidos a aprender, determinando comenzar con una parte introductoria del portugués con contenidos como: los saludos, presentaciones personales, el alfabeto, curiosidades generales de Brasil, para después seguir con la realización de los “proyectos” productos finales relacionados a la cultura brasileña. Debido a ese cambio el número de sesiones cambió de 12 a 17 sesiones, además de que se incluyó la fase de sensibilización.

### **5.1.1 Descripción de las formas de trabajo**

A continuación, será descrita la fase de implementación de las sesiones nombradas como: Bienvenida, conociendo Brasil, manos a la obra, acercándose a la lengua portuguesa, hora de actuar y finalmente, los colores en nuestra vida. La actividad nombrada “A corregir”, tuvo como finalidad la retroalimentación una videopresentación donde los participantes produjeron diálogos de presentación en la lengua portuguesa, grabaron y en seguida compartieron en el grupo del Facebook “MGA PORTUGUÉS 2018”. Además de esas actividades fueron realizados tres productos finales siendo una exposición sobre La Cultura Brasileña a maestros invitados y a la Coordinadora de la MGA.

Para la realización del trabajo los participantes se dividieron en dos equipos, donde el primero decidió presentar una revista virtual llamada “Tempero Brasileiro”, esa tuvo como objetivo promover la cultura brasileña a través de la gastronomía”, así como fue explicado las semejanzas entre la gastronomía mexicana y brasileña; el segundo equipo eligió presentar un museo virtual llamado “ O Museu brasileiro” abordando el arte, tradiciones, curiosidades y gastronomía brasileña, al término de las exposiciones de las diapositivas los participantes fueron invitados a hacer un recorrido al museo del arte recorriendo el aula magna donde se incluyeron exposiciones de Tarsilla do Amaral y Oscar Niemeyer, además de otras curiosidades de alimentos brasileños como: “ açai, cupuaçu, castanha e mandioca”, y para finalizar todos degustaron dulces típicos como el “Beijinho e Brigadeiro”.

Como actividad complementaria desarrollaron una “Festa de Aniversário” donde cada equipo quedó responsable en elegir la temática, elaborar las invitaciones, decidir el menú, hacer presupuestos de precios y presentar las propuestas al grupo general para la elección. Los equipos compartieron sus diapositivas en el grupo de Facebook en seguida recibieron sus retroalimentaciones y sugerencias de lo que deberían añadir o eliminar, como también llegaron a la decisión de que la temática del futbol fue la más creativa.

Para finalizar los productos fue realizado una actividad denominada “Mi viaje a Brasil”, donde los estudiantes tuvieron que elaborar situaciones como la llegada al

aeropuerto, solicitar un taxi, confirmar una reserva en el hotel, presentarse a otros estudiantes y maestros en la Universidad que fueron a realizar la estancia en Brasil. Los participantes compartieron sus diálogos en el grupo de Facebook y en seguida recibieron las retroalimentaciones de la gestora.

## **Descripción de la Implementación**

### **Fase de sensibilización**

El proyecto de intervención educativa inició con sesiones de sensibilización respecto al aprendizaje colaborativo y roles de grupo, aplicando tres sesiones para sensibilizar al grupo y lograr que se familiarizaran con la estrategia, así como que identificaran los beneficios que éste brindaría a su aprendizaje. A continuación se describen las sesiones planeadas para la intervención.

### **Sesión 01 – “Sejam Bem-vindos” - Bienvenida – Sensibilización**

La fase de implementación comenzó el 05 de septiembre de 2018, a las 16:05, este día fue realizada la primera sesión con el grupo, iniciando con la bienvenida, para ello los pupitres fueron ordenados en círculo y a medida que los estudiantes fueron llegando había una tarjeta de Bienvenida escrita en portugués con la foto de la Bandera de Brasil (Ver Figura 04). Una vez que todos los participantes ya estuvieron presentes fue realizada la dinámica de presentación para abordar el aprendizaje colaborativo, en seguida fue mencionada la importancia de aprender una lengua adicional en ese caso la lengua portuguesa; en seguida se determinó que sería creado un grupo en el Facebook como herramienta, considerando el horario de las clases y días para dar a conocer el programa del curso-taller.

Para dar seguimiento a las sesiones y poder identificar los conocimientos y lo que pretendían aprender en las clases de portugués fue aplicada la técnica de SQA, (Ver Figura 05). que las siglas significan: Lo que sé, lo que quiero saber y lo que aprendí; es una estrategia de enseñanza que reactiva los conocimientos previos de los estudiantes ese es un punto de partida para guiar la práctica docente en relación al cumplimiento de los aprendizajes esperados. De acuerdo a la denominación de Prieto (2012), la estrategia SQA forma parte de:

“Las estrategias para indagar en los conocimientos previos contribuyen a iniciar las actividades en secuencia didáctica. Son importantes porque

constituyen un recurso para la organización gráfica de los conocimientos explorados, algo muy útil para los estudiantes cuando tienen que tomar apuntes” (Pimienta, 2012;9).

La técnica K (Know)-W (Want to Know)-L(Learned), fue desarrollada por Danna Ogle en 1986 para potencializar la comprensión lectora, traducida al español se le conoce como SQA y su metodología se lleva a cabo en tres momentos a partir de las siguientes preguntas: La primera ¿Qué sé?, esa se refiere a los organizadores previos, como también a las informaciones y conocimientos que los estudiantes poseen. La segunda pregunta ¿Qué quiero aprender? Esa son las dudas o incógnitas sobre el tema que será trabajado y la tercera ¿Qué aprendí?, permite verificar el aprendizaje significativo alcanzado.

Ese procedimiento posibilita que los estudiantes recuerden los conceptos vistos antes, incluso visualiza lo que quieren aprender, asimismo permite que el docente tenga un punto de partida para planear su secuencia didáctica.

La aplicación del SQA (Apéndice 03) tuvo la finalidad de verificar el conocimiento e intereses de contenidos que se pretendían aprender en el curso taller de portugués.

En seguida, pasamos a la lluvia de ideas sobre la importancia de la lengua portuguesa en la Maestría en Gestión del Aprendizaje, en un archivo de Word, se registró lo que cada estudiante expresó sus ideas, esta lista sirvió para rescatar cuestiones como romper la barrera entre los idiomas debido las semejanzas, conocer más sobre la cultura, costumbres y tradiciones de Brasil, además favorece el conocimiento de un idiomas nuevos, para este caso la lengua portuguesa, como también posibilita la participación en congresos, tanto para ponencias o comunicaciones, como para publicaciones en revistas brasileñas, estar en redes de investigación y colaboración con extranjeros, incluso la realización de movilidad, además fue citada el beneficio en aprender una segunda lengua la cual estimula el cerebro.

Al término de la primera actividad, se proyectó un video sobre la importancia en aprender la lengua portuguesa y una presentación sobre la búsqueda de aprender el

portugués, incluso el portugués es considerado la quinta lengua más hablada por 261 millones de hablantes y representa 3,7% de la población mundial, conforme datos del Observatorio de La Lengua Portuguesa. Realizamos un intervalo de 10 minutos para el descanso en el regreso fue explicado que para el desarrollo del proyecto de intervención fue elegido el aprendizaje colaborativo esa estrategia permite trabajar con pequeños grupos hacia a una meta que es aprender, la participación el compromiso y la motivación, son indispensables para lograr los resultados positivos.

Las diferencias de perfiles ofrecen grandes oportunidades para el aprendizaje, incluso los resultados finales que tienden a ser exitosos, es decir los alumnos se encuentran en situaciones que requieren un uso auténtico de la lengua con el fin de comunicarse en la lengua adicional.

Ese día los estudiantes mostraron entusiasmo, todos fueron participativos en la lectura de las diapositivas de la presentación general, que estaban en portugués, algunos estaban con inseguridad en leer, poco a poco todos fueron involucrándose.

Figura 04. Primer día de clase  
Bienvenida a los participantes



Figura 05. Participantes contestando el  
SQA – sondeo de lo que saben y lo que  
quieren aprender en las sesiones.



## Sesión 02 - Conociendo Brasil - Sensibilización

La segunda clase de sensibilización, fue el 12 de septiembre de 2018, inició a las 16:30 debido a la lluvia, les pregunté ¿Cómo llego y cómo me siento?, las respuestas fueron luego mojado, acalorado, y se sentían contentos, motivados para aprender.

Para dar secuencia a la sesión, se proyectó un mapa de Brasil (Ver Figura 06). en la pantalla y les pregunté cuántas regiones Brasil posee y qué saben sobre ellas, cada estudiante fue dando su apreciación y conocimiento de cada región, en seguida les mostré el segundo mapa con el nombre de las regiones y fue dejado en la proyección, el mapa y les pedí aleatoriamente que eligiesen cinco nombres de ciudades, que fueron Curitiba, Brasilia, Rio de Janeiro, São Paulo y Amazonas, fue escrito en un archivo Word lo cual estaba proyectado y los estudiantes escribieron en el cuaderno, luego cada uno escribió al lado de cada ciudad las regiones que imaginaban que

Figura 06. Conociendo las capitales y las cinco regiones de Brasil.



correspondían. Después de esa actividad fue proyectado un video sobre las cinco regiones de Brasil mismo que mostraba las capitales, curiosidades, folclore, costumbres y puntos turísticos, como o Jardim Botánico en Curitiba, Cristo Redentor en Rio de Janeiro, As Cataratas en Foz do Iguaçu, Gramado en Rio Grande do Sul, Avenida Paulista en São Paulo.

Al término del video fue realizada la corrección de la actividad solicitada al inicio que era escribir las capitales al lado del nombre de las ciudades, (Ver Figura 07). en seguida fue mostrada algunas curiosidades del folclore brasileño, ese es formado a partir de la mezcla de tradiciones de varias culturas como la portuguesa, indígena y africana, asimismo es la junción de los cuentos, costumbres y leyendas de personajes creados a partir de la cultura popular del pueblo, incluso el folclore es compuesto por fiestas, bromas, creencias, comidas típicas que son pasados de generaciones a generaciones. Debido a las curiosidades uno de los estudiantes preguntó, ¿Cuáles eran las películas de Brasil? Como fue mencionado en la primera sesión para el desarrollo del curso taller

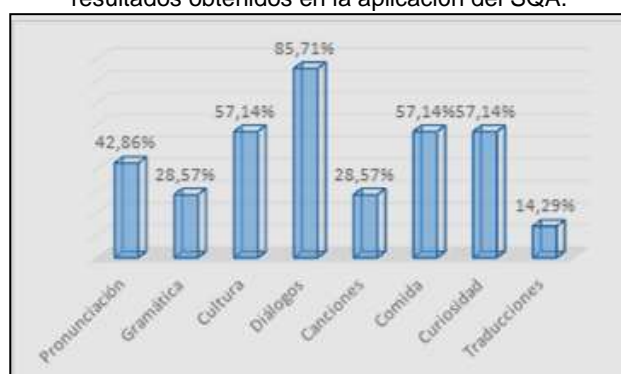
Figura 07. Conociendo las tradiciones y costumbres de las regiones de Brasil.





sería utilizado el aprendizaje colaborativo incluso serán desarrollados algunos trabajos para acercarse a la cultura brasileña, aprovechando la oportunidad les presenté el resultado del SQA (Ver Gráfica 04). y les pregunté cuáles eran los temas que les gustaría aprender para desarrollar las competencias comunicativas en la lengua portuguesa. Las sugerencias fueron: utilización de canciones, elaboración de diálogos, videos de curiosidades y costumbres brasileñas.

Gráfica 04. Áreas de interés de aprendizaje con base en los resultados obtenidos en la aplicación del SQA.



Fuente: Elaboración propia

Para complementar las informaciones mencionadas el primer día, se explicó que íbamos a tener un grupo de Facebook como herramienta para adjuntar actividades, realización de actividades, retroalimentación individual y grupal y que las actividades iban a ser evaluadas por lista de cotejo, escala estimativa, rúbricas y con encuesta de opinión, además de la realización de cuatro trabajos en grupo como productos finales, los cuales tienen como objetivo trabajar el aprendizaje colaborativo y promover el desarrollo de las competencias comunicativas receptoras y expresivas del idioma portugués.

Al concluir las dos sesiones de sensibilización, fue realizado un análisis que incorporó los intereses de aprendizaje de los estudiantes y se determinó que en la tercera sesión iniciaríamos con la intervención: los estudiantes sugirieron que les gustaría aprender las profesiones, diálogos de presentación, saludos, el alfabeto y escuchar música representativa.

### **Sesión 03 - Manos a la obra**

El día 19 de septiembre de 2018 se realizó la primera sesión de intervención del curso, la clase empezó a las 16:10 con una dinámica, en la cual cada estudiante recibió una figura con una profesión, a esa palabra faltaba una letra para completarla, les pedí que cada uno pusiera, mostré ejemplo con mi tarjeta “ ....edreiro, en esa palabra añadimos la **P** y tenemos la palabra pedreiro que significa en español albañil”, a posteriori escribí en un archivo en Word como iba a ser la actividad, pues cada uno va a decir su nombre y la profesión de la tarjeta. Ejemplo: Me chamo Luciane e sou dentista. El segundo repite lo que dijo el anterior y luego dice su nombre y lo que está en la tarjeta. Exemplo. Ela se chama Luciane e é dentista. Eu me chamo Luis e sou motorista. Así se repite sucesivamente hasta completar la cantidad de participantes.

Posteriormente fueron entregadas unas impresiones con los saludos, alfabeto, diálogos de presentación, se inició con las vocales explicado en portugués que hay varias formas de pronunciarlas ejemplificando algunas palabras, en seguida fue proyectado un video con todas las letras del alfabeto y complementado con otras informaciones.

A las 17:20 tuvimos que parar con las actividades, pues en ese día se llevó a cabo el simulacro de sismo, pasamos más de media hora fuera del salón de clase, cuando retornamos puse una actividad de escucha del audio con la canción de Jorge Ben Jor “Bom dia, Boa tarde meu amor, mientras los estudiantes escuchaban tendrían que complementar los espacios con las palabras que estaban faltando luego realizamos la corrección y juntos verificamos las palabras nuevas.

Faltando una hora y media para finalizar la sesión fue solicitado a los estudiantes que agarrasen un mazapán y bajo tenía un número que correspondía a la formación del grupo para la siguiente actividad que fue exponer lo que ellos han aprendido desde la primera sesión en un papel Bond, (Ver Figura 08). cada equipo podría utilizar su creatividad y luego presentar a todos los compañeros.

El grupo 01 dibujó un mapa con el nombre de las cinco regiones de Brasil, al medio ilustraron el triángulo de la bandera brasileña en color amarillo con el globo azul y el

lema “Ordem e Progresso”, alrededor escribieron palabras referentes a lo que aprendieron en los videos y en las lecturas que fueron realizadas, el segundo grupo dibujó la bandera a la izquierda del papel Bond al medio escribieron BRASIL en mayúscula y a la derecha dibujaron el Cristo Redentor. Ese equipo decidió esquematizar algunos contenidos como familia, profesiones, saludos, comidas, regiones de Brasil y al lado escribieron algunos ejemplos con algunas imágenes.

Las actividades de ese día tuvieron como objetivo practicar la oralidad y el trabajo colaborativo antes del término de la sesión se les preguntó cómo se sintieron y qué contenidos sugerían para la próxima clase. Las sugerencias fueron los números, verbos diversos, la moneda brasileña, otros diálogos para practicar, relacionados a interacciones de dos o más personas en diversos lugares como en el restaurante, en el supermercado o en una feria. Con relación a las actividades desarrolladas una de las estudiantes contestó que le complica escuchar, no logra concentrarse en ese tipo de ejercicio, solo escuchó y dejó de completar los espacios de la canción con las palabras que faltaban, otros dijeron que la semejanza entre la lengua portuguesa y la española genera algunas confusiones para entender principalmente en algunas palabras como “vejo, olho, olhos, sonhar”, que es pronunciada de forma distinta del español.

Como gestora observé que las actividades fueron productivas, en una de las sesiones una de las estudiantes no logró concentrarse en la actividad de la escucha, por tanto, fueron planeadas otras dinámicas para mejorar el entendimiento y mejorar el aprendizaje de los estudiantes.

## Sesión 04 - Acercándose a la lengua portuguesa

En la cuarta sesión del día 26 de septiembre de 2018, iniciamos a las 16:15, en ese día fue proyectado un video de presentación del “português online” dije a los estudiantes que íbamos a mirar dos veces y que era para ellos estar atentos a las palabras nuevas, además que intentasen solo escuchar sin leer la traducción que estaba en español, al término el mismo les pregunté cómo fue la comprensión y cuáles fueron las palabras nuevas que escucharon.

Una de las estudiantes dijo que para ella fue tranquilo la comprensión intentó interpretar algunas palabras y en la segunda proyección comprobó en el subtítulo, los otros alumnos mencionaron las siguientes palabras “ apellido, gosto de, garota, locadora de videos, filme, apaixonado, animal de estimação”, regresé nuevamente el video y les expliqué que significaba, incluso algunas palabras son parte de los Falsos Cognados “Heterosemánticos”, como la palabra “apellido” que en portugués significa apodo en español y la palabra “sobrenome” que significa apellido en español.

Al terminar la actividad auditiva, les entregué una hoja con los pronombres personales y la conjugación de algunos verbos en presente de indicativo, luego les pedí para que todos repitiesen conmigo las conjugaciones del verbo: ser, estar, tener, querer, poder, saber, dizer e ir, enseguida hicimos las comparaciones entre las lenguas “portuguesa y española”.

Figura 08. Actividad realizada por los participantes, después de las sesiones de sensibilización. Exposición de lo que aprendieron a sus compañeros y a la gestora.



Para poner en práctica solicité que cada estudiante elaborase una frase con un verbo y lo compartiera con el grupo, terminando esa dinámica, expliqué el uso del verbo ser y estar en portugués y leí un pequeño texto, en seguida pedí que cada estudiante cambiase con sus datos personales no era para escribir apenas hablar, dejé la proyección con el texto para tener como modelo, a la medida que fueron surgiendo otras palabras nuevas como “caçula” que es hija menor, “irmão, irmã, psicóloga, magro, felizes.”

En el texto aparecieron algunos números los cuales se refirieron a la edad, cantidad de hermanos y para dar secuencia a los contenidos, entregué una hoja con los numerales cardinales y ordinales en portugués, como también el uso de la palabra “meia” que se refiere a número seis.

Proyecté y pedí para que todos repitiesen conmigo y luego les expliqué cuáles eran iguales entre las dos lenguas portugués y español, asimismo les enseñé el uso de la “e” entre centena y decena, (104 cento e quatro, 147 cento e quarenta e sete).

Finalizamos la sesión con un ejercicio donde los alumnos tuvieron que escribir los numerales en diálogos diversos, en seguida corregimos juntos y aclaramos las dudas, ese ejercicio les ayudó a ampliar el vocabulario de términos relacionados con los números y también les favoreció en la escritura correcta.

En esa sesión fue trabajaba la competencia auditiva con el video proyectado al inicio, luego la comprensión oral donde los alumnos puedan expresarse con más seguridad en la lengua portuguesa.

Antes que saliésemos les pregunté cómo se sintieron, la respuesta fue contentos, tranquilos y una de las estudiantes dijo que fue muy productiva, en ese día ella pudo aprender más.

En esa sesión fueron realizadas varias actividades y pude sentir que los estudiantes obtuvieron un gran aprendizaje de los contenidos que fueron enseñados.

## **Sesión 05 - Hora de actuar**

En la quinta sesión del día 03 de octubre de 2018, iniciamos a las 16:10, les pregunté cómo estaban, me contestaron que estaban cansados, estresados, acalorado, en seguida les cuestioné qué recordaban de la clase del 26 de septiembre, dijeron que trabajamos con los numerales, el diálogo de presentación donde recordaban de las palabras caçula, apelido, animal de estimação, luego les entregué un diálogo “ Na feira”, les pregunté si ya habían escuchado esa palabra y qué significaba, uno de los estudiantes dijo que no recordaba bien, pero que se refería a los días de la semana, les dije que estaba correcto pues de lunes a viernes en portugués lleva la palabra “feira”. De acuerdo a Motomura (2011) la palabra Feira viene de feria, que en latín significa día de descanso. El término pasó a ser utilizado en el año de 563, después de un concilio de la Iglesia Católica realizado en la ciudad de Braga en Portugal, en esa ocasión el obispo Marinho de Braga decidió que los nombres de los días de la semana iban a llamar de esa manera e incluso se refiere a los días en que las personas vendían sus productos por eso segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira, sexta-feira.

Después de esa explicación les proyecté el dialogo leí la primera vez para que conociesen el texto y les pedí que cada uno leyera una frase, sentí en la lectura mucha seguridad de todos una fluencia excelente, luego les pregunté cuáles eran las palabras nuevas y expresiones que encontraron en el texto, y fueron “ estar com a cabeça no ar, troco, trocado, dúzia , abacaxi”, les expliqué y enseguida les pedí para analizar la figura, cuáles eran las frutas y verduras que estaban siendo vendidas, abrí un archivo en Word y escribí en portugués mientras los estudiantes decían en español, realizamos una gran lista, asimismo hicimos un búsqueda de las frutas que no tienen en México y que son famosas en Brasil como el guaraná y el açaí.

Como el texto abordaba de cantidades, valores, les mostré los billetes y monedas brasileñas incluso retomé los numerales de la cuarta sesión, repetimos nuevamente, les comenté del uso de la expresión “media” que se refiere al número seis (9656 nove, meia, cinco meia) que es dicho para números de teléfono.

Antes de salir para el intervalo realizamos una dinámica, (Ver Figura 09). les pedí que dividiesen en dos grupos, pedí un representante de cada equipo para venir al pizarrón entregué a cada pareja una tarjeta con una cuenta como por ejemplo  $23+15=$  el resultado los estudiantes tendrían que escribir en portugués ( treinta e oito), la dinámica fue muy divertida, todos los estudiantes se involucraron porque en la hora se pusieron a realizar la cuenta y recordar cómo era la escrita en portugués y los compañeros no podrían ayudar, pero la regla era solo los dos que estaban representando el equipo que iban a escribir, al final corregimos juntos y verificamos lo que faltó o sobró en la escritura.

Regresando del intervalo entregué unas tarjetas con varias palabras a los grupos y les dije para que elaborasen un dialogo utilizando todas las palabras, (Ver Figura 10). al final fue realizada las presentaciones, esas fueron grabadas por la gestora, incluso solicité que el texto escrito quedase como tarea para ser digitado en el grupo del Facebook hasta la siguiente sesión que íbamos a realizar otra actividad. (Ver Figura 11).

Antes de que fuéramos les pedí una palabra referente a la sesión y me dijeron satisfacción, contento, alegre, motivado, animado, eso me alegra en ver el desarrollo de cada estudiante y principalmente ganando más fluidez en el habla.

Figura 09. Participación de los estudiantes en la dinámica de los números.



Figura 10. Elaboración del dialogo de presentación a través de las tarjetas de palabras.



Figura 11. Exposición y grabación del diálogo de presentación. Grupo I y II.



## **Sesión 06 – Los colores en nuestra vida**

En la sexta sesión del día 10 de octubre de 2018, iniciamos a las 16:10, les pregunté cómo habían pasado la semana y cómo se sentían en ese día, las respuestas fueron que pasaron bien con muchas actividades de la maestría y de sus intervenciones, que se sentían: cansados acalorados, tranquilos y motivados.

Como todos ya estaban en el salón de clase les entregué cinco tarjetas con la letra de la canción “Aquarela”, la cual estaba desordenada, les pedí que ordenasen dando sentido en el texto y en seguida íbamos a escuchar para verificar conferir si estaba correcto. Antes de escuchar es pregunté sí estaban seguros del orden y cómo llegaron a esa interpretación, las respuestas fueron: inicié por el título y por el final, pero no estoy seguro con las otras partes de la letra, otro estudiante contestó que ordenó por el corte de las tarjetas como un rompecabezas.

Les expliqué que la canción fue escrita por Toquinho uno de los grandes cantantes, compositores y guitarrista de la música popular brasilera (MPB), en 1982 él se trasladó a Italia, donde trabajó con el compositor Maurizio Fabrizio, con quien compuso Aquarela una de sus canciones más emotivas. El disco fue lanzado en el Festival de San Remo de 1983 y ganó un disco de oro en Italia, convirtiéndose en el primer artista brasileño reconocido. En seguida leemos la biografía y pasamos para la escucha para verificar la secuencia, luego les pedí que cada estudiante leyese dos frases, para sanar las dudas del vocabulario, también escuchamos la versión en español y verificamos que el ritmo es el mismo, pero la letra ha cambiado. Al final de esa actividad realizamos una reflexión, les pregunté qué mensaje ha dejado para cada uno, los estudiantes dijeron que la música ha expresado muchos sentimientos, relacionados con el cotidiano, las amistades y sueños a cumplir. Como la música estaba relacionada con los colores pasamos para la siguiente actividad que fue leer el texto “Guia Emocional das Cores, Cores no mundo todo y Cores por cultura”, cada estudiante quedó responsable en leer un párrafo, en esas lecturas también se pudo aprender sobre el juego de colores que las empresas utilizan como marketing para la divulgación y venta de sus productos.

A continuación, les pedí que eligiesen dos hojas de papel que les gustan, luego les dije que en una de las hojas era para escribir un texto o historieta en portugués



relacionado a los colores a nuestra vida (Ver Figura 12), y en la otra hoja que iban a realizar un origami que representase a los contenidos trabajados en la sesión y que podían utilizar la Internet para apoyarles en la confección. (Ver Figura 13). Como ya estábamos cerca del horario del término de la sesión les dije que la lectura de los textos y la explicación de los origami quedarían para el día 24 de octubre, debido el viaje de tres compañeros y la mía, puesto que íbamos a viajar a la Ciudad de México para participar del 7º Encuentro de Cuerpos Académicos en Tecnológico de Estudios Superiores de Coacalco – TESCO, en la ciudad de Coacalco de Berriozábal.

Antes de la salida les pregunté cómo se sintieron en esa sesión, me dijeron que les agradó, además fue muy dinámica donde fue involucrado diferentes estilos, incluso hizo revivir la técnica de hacer origami que ya ni se acordaban cuando fue lo que hicieron.

Figura 12 Elaboración de un texto en portugués relacionado los colores en nuestra vida.

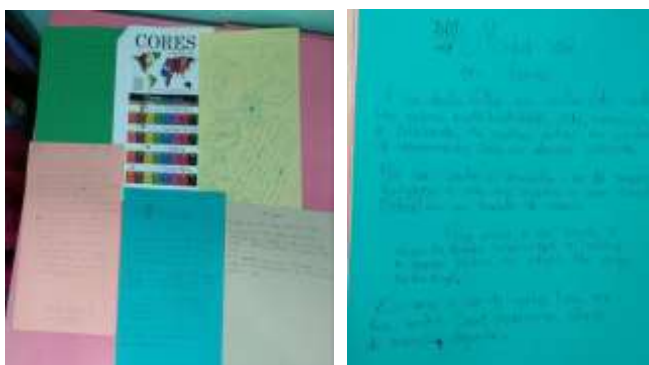


Figura 13. Dobladura representativo del contenido aprendido en la sesión y textos realizados por los estudiantes.



### **Sesión 07 – Videopresentación: retroalimentación a los compañeros**

Para la séptima sesión del día 24 de octubre de 2018, les pedí que llevaran la computadora y audífonos, iniciamos la clase a las 16:20 les pregunté cómo estaban y qué recordaban de la clase del 10 de octubre, me dijeron que trabajamos con los colores, escuchamos la canción “Aquarela” y al final elaboraron una historieta relacionada a los colores.

A posteriori les dije que en ese día íbamos a retroalimentar la presentación del video de los grupos, la actividad fue realizada en el día 03 de octubre donde les entregué tarjetas con palabras para la realización de un diálogo, lo cual fue grabado y

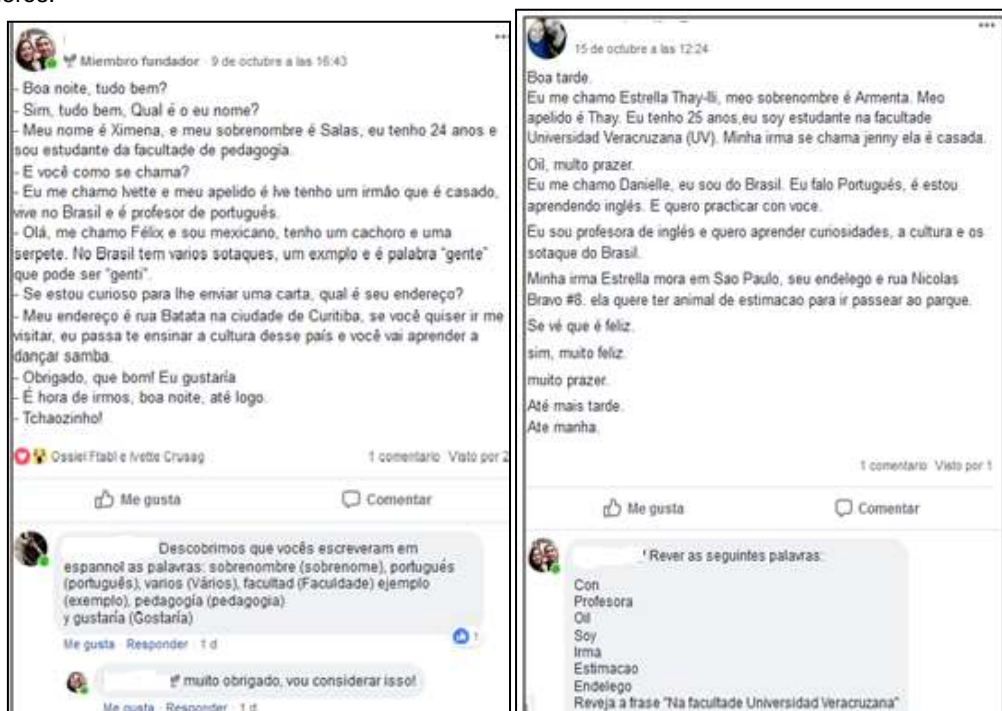
adjuntado en el grupo del Facebook “ Português MGA 2018”, para eso creamos juntos en la pizarra una lista de criterios para la retroalimentación, si los grupos utilizaron una introducción con los saludos, nombres nacionalidad, dirección, estado civil, y si utilizaron todas las palabras de las tarjetas que eran (ir, saudações, faculdade, idade, profissões, estudar, apelido, Brasil, curiosidades, cultura, aprender, irmã, português, querer, despedidas, sotaques, universidade, poder, endereço, estar, ter, ser, nacionalidade, nome, estudar, idade, sobrenome, estado civil, irmão, animal de estimação), y los verbos podrían ser conjugados.

Los estudiantes también añadieron en la lista la observación de la fluidez, seguridad en hablar, el uso de palabras en español y pronunciación. (Ver Figura 14)

Esa actividad de corrección fue individual, a la medida que iban haciendo sus análisis, cada uno fue compartiendo sus respuestas bajo a los videos y luego los integrantes del grupo daban su punto de vista.

Para dar secuencia a la retroalimentación de los videos, seguimos con la segunda actividad que fue realizada en grupo, los integrantes del grupo I, realizaron la corrección del texto escrito del grupo II, dónde buscaron palabras escritas en español o palabras mal escritas en portugués y al final hicieron sus aportaciones.

Figura 14. Actividad de Retroalimentación del texto escrito de la grabación del videopresentación” por los compañeros.



Esa sesión fue trabajada uno de los intereses mencionados en el primer día de clase que fue la traducción, incluso les expliqué que podrían cambiar el idioma en el Word debido a la escritura y que ciertas palabras escritas en español tienen otro significado en portugués, como por ejemplo “apellido y sobrenome”.

Una hora antes de finalizar la clase les pregunté cómo se sintieron en retroalimentar sus compañeros con esas actividades, me dijeron que al inicio no estaban seguros en realizar la corrección, pero a la medida que fueron escuchando los audios pudieron encontrar los errores y con la retroalimentación les ayudó a verificar donde no estaba correcto tanto en el texto escrito como en la exposición.

También fue cuestionado cómo estaban sintiéndose con todas las sesiones trabajadas en la lengua portuguesa, visto que podríamos realizar una exposición de lo que ya habían aprendido a través de uno de los productos finales.

Los estudiantes contestaron que estaban de acuerdo, ya que las sesiones de introducción posibilitaron un acercamiento a la lengua portuguesa como también pudieron conocer algunas curiosidades, bien como ganar más seguridad en hablar y leer en portugués.

### **Sesión 08 – La Cultura Brasileña: elaboración de una exposición**

En la octava sesión del día 31 de octubre de 2018, iniciamos a las 16:20, les pregunté cómo habían pasado la semana y les comenté que el objetivo de ese día era definir el tema de la exposición que iba a ser presentada a los invitados externos. Les presenté algunas sugerencias de los contenidos que habíamos trabajados, en seguida solicité a los estudiantes para formar dos equipos unos con tres integrantes y el otro con cuatro, a posteriori les entregué un papel Bond donde ellos tuvieron que expresar sus ideas a través de dibujos de cómo iban a desarrollar sus exposiciones (Ver Figura 15).

Después de media hora solicité que cada equipo expresase sus ideas en la elaboración de una exposición, uno de los grupos decidió que iban a presentar sobre una revista virtual llamada “Tempero Brasileiro”, la cual tuvo como objetivo promover la cultura brasileña a través de la gastronomía” y el segundo equipo eligió presentar

un museo virtual llamado “O Museu brasileiro” donde abordaría sobre arte, tradiciones, curiosidades y gastronomía brasileña.

Antes de terminar la clase les pregunté cómo se sentían en estar trabajando en equipo y cuáles eran las expectativas, los estudiantes hablaron que estaban motivados, contentos, comprometido, preocupado y alegre.

Figura 15. Trabajo colaborativo, planeación del producto para presentación a los invitados



### **Sesión 09 – Curiosidades sobre La Cultura Brasileña**

En la novena sesión se llevó a cabo el día 07 de noviembre de 2018, iniciamos a las 17:20, fue promovido las metacogniciones a los estudiantes a partir de la resolución de las preguntas ¿Cómo llego? ¿Cómo me siento? Dentro de las respuestas que compartimos en el inicio de la sesión fueron: cansado, creativo, con ganas de trabajar, feliz, estresada, motivado. Posteriormente, proyecté unas diapositivas con algunas curiosidades sobre la creación de una revista y sobre los museos brasileños, bien como mencioné la pérdida de algunos tesoros culturales y científicos del país que se quemaron. En los últimos años Brasil tuvo grandes incendios en 2008 el Teatro Cultura Artística en la región de São Paulo, en 2010 el Instituto Butantan, destruyendo uno de los principales acervos de serpientes del mundo. En noviembre de 2013 otro incendio atingió el Memorial de la América Latina, en São Paulo destruyendo una tapicería de 800 metros cuadrados de la artista Tomie Ohtake. En

el mismo año otro incendio más en el Museo de Ciencia Naturales de PUC de Minas Gerais, destruyendo uno de los mayores acervos de fósiles mamíferos de Brasil. En 2014 el incendio se dio en el Centro Cultural de Artes y Oficios quemando varias esculturas como la réplica de Pietá, de Michelangelo, cuyo el original está en la Basílica de San Pedro en Vaticano Italia.

En 2015 las llamas tomaron cuenta del Museo de la Lengua Portuguesa en el Centro de São Paulo, era uno de los museos más visitados de Brasil y de América del Sur el primero del mundo dedicado exclusivamente al idioma portugués.

Después de la exposición de las diapositivas los grupos siguieron trabajando en las investigaciones, en seguida me acerqué a cada estudiante para apoyarles y sanar las dudas referentes a los puntos más importantes para la exposición, incluso les compartí otras direcciones al grupo del Facebook llamado “PORTUGUÉS MGA 2018”, para complementar sus búsquedas, relacionados a la gastronomía brasileira, historia y leyendas de platos típicos, como curiosidades de arte y museos.

Antes de terminar la sesión les pregunté ¿Cómo me voy?, solicitando que antes de partir resolvieran esa pregunta emitiendo una palabra que describiera como se van, algunas respuestas compartidas fueron: motivada, interesada en lo que estamos proponiendo, creativa, pensativo, entusiasmada, con muchas ideas. Finalmente, se dio por concluida la sesión, informando a los estudiantes que en la próxima clase seguirían con la realización del guion de presentación.

### **Sesión 10 – La Cultura Brasileña: Camino a la exposición**

En la sesión del día 14 de noviembre iniciamos a las 17:20 empecé la clase preguntándoles cómo estaban y cómo habían pasado la semana en seguida les dije que en la clase de ese día íbamos a elaborar juntos el guion de la presentación para el día de la exposición. Realizamos una lista en la pizarra puesto que cada estudiante ha dado su opinión de cómo podría ser realizado e hicieron sus apuntes para la realización. En seguida les solicité que elaborasen el texto lo que iban a decir tras las discusiones que acabamos de realizar, incluso les dije que iba a asesorarles lo que ya habían realizado sobre sus temáticas. Les pregunté quién quería ser el primero, el equipo del Museo Brasileño ha contestado que podría empezar por ellos, pues ya tenían las diapositivas prácticamente listas, mientras que el equipo de la

Revista aún estaba buscando informaciones y curiosidades sobre la gastronomía brasileña.

Para tanto las actividades de ese día fueron las retroalimentaciones individuales, las cuales no logramos terminar, la sesión estaba por concluir, les sugerí que podían enviarme sus guiones para corrección por correo electrónico o por el grupo del Facebook “PORTUGUÉS MGA 2018”. Finalmente, se dio por concluida la sesión, informando a los estudiantes que en la próxima clase seguirían con la realización del guion “roteiro” y con más búsquedas de informaciones sobre sus temas.

### **Sesión 11 – La Cultura Brasileña: Recta final para la exposición**

La sesión del día 28 de noviembre empezó a las 17:20, les saludé y les pregunté ¿Qué tengo como fortaleza y debilidad para la realización de la exposición “La Cultura Brasileña”? Las respuestas de las fortalezas fueron: como estamos realizando la actividad en las clases eso nos facilita, además con la ayuda de la gestora nos permite tener un soporte para saber si las informaciones son correctas de las direcciones investigadas asimismo nos propicia otras ideas para añadir en el trabajo, asimismo el trabajo colaborativo favorece la integración de todo el grupo. Con relación a las debilidades mencionaron que estaban inseguros con relación a la pronunciación en la lengua portuguesa, les comenté que estuviesen tranquilos, puesto que aprender una lengua extranjera es un proceso y para la presentación todos podrían estar con el apoyo de sus textos impresos en las manos que no era necesario memorizar, incluso les sugerí que podríamos realizar un ensayo antes de la presentación a los invitados como también les pregunté que iban a necesitar para la exposición además de las bocinas, cañón y computadora y se iban a preparar algo para degustación. El grupo responsable por el Museo dijo que iban a necesitar unos manteles, puesto que iban a colocar algunos objetos para exponer y que iban a preparar “Brigadeiro e Beijinho” el dulce típico de Brasil.

A posteriori seguimos con las asesorías individuales de los guiones y de las últimas diapositivas elaboradas. Ese día fue bien productivo, pude verificar el avance de todos los participantes y la motivación que cada uno demostraba. Apenas una de las estudiantes me pidió para hablar conmigo después de la clase, primeramente, me

ha pedido disculpa por no haber realizado su investigación y la elaboración de su guion es que estaba muy cansada, además de estresada con tantas cosas para hacer, incluso empezó a llorar. Le dije que la entendía y que todos estamos en la misma situación de tener varios trabajos, las implementaciones, pero que todo iba a salir bien y que podría entregarme sus trabajos en la siguiente semana, para que ella en ese día durmiera más temprano para descansar.

### **Sesión 12 – La Cultura Brasileña: Llegando el día de la presentación**

En la sesión del 04 de diciembre iniciamos a las 17:25, les pregunté cómo se sentían, puesto que la exposición ya se acercaba y las respuestas dadas por los estudiantes fueron: ansioso, tenso, impaciente y uno de los participantes mencionó será que todos los invitados estarán presentes y entenderán las exposiciones realizadas en portugués. Les dije que sus exposiciones estaban bien elaboradas y con seguridad los invitados iban a comprender, aprender y acercarse a la Cultura Brasileña. En seguida les pregunté quién necesitaba de asesoría en sus trabajos dos de los estudiantes han solicitado, incluso el equipo del Museo trajo para cortar las pulseras que iba a ser utilizadas como credencial para entrar en los salones y en el recorrido del mismo. (Ver Figura 16).

Luego realizamos un ensayo con los equipos, como también realizamos los últimos detalles para la siguiente semana, incluso el equipo de la Revista gastronómica presentó envió por correo electrónico su presentación, pero como mi computadora no posee el mismo programa ha perdido la calidad apareciendo como una presentación en Word. Les comenté que podrían utilizar si laptop en el día de la presentación solo que tendrían que providenciar un cable HDMI con antelación. Antes de terminar la sesión les agradecí por toda la dedicación de cada uno y que si necesitasen de ayuda durante la semana que podrían escribirme por el grupo del Facebook.

Figura 16. Pulseras confeccionadas por los estudiantes como credencial para entrar a los salones del “Museu Brasileiro”.



### **Sesión 13 – Exposición “Cultura Brasileña”**

El 11 de diciembre los estudiantes llegaron a las 16:30, el equipo de la revista gastronómica solicitó la última revisión antes de la presentación, incluso el programa que habían realizado no proyectaba en mi computadora y el ordenador de ellos no tenía entrada para el retroproyector, incluso les había alertado en la sesión del día 04 de diciembre para providenciar el cable. Solicitamos apoyo al encargado del Centro de Computo para prestarnos otra computadora y un cable HDMI, mientras el otro equipo arreglaba los manteles en las mesas para exponer las impresiones relacionadas al Museo Brasileiro como figuras sobre arte, curiosidades y comidas brasileñas, como también proporcionaron “Beijinho e Brigadeiro”, dulces brasileños a los invitados.

A las 17:20 ya estaba todo listo para iniciar la presentación a las maestras invitadas incluso ya estaban presentes la coordinadora y demás invitados, como también las profesoras que conforman en núcleo académico básico de la Maestría en Gestión del Aprendizaje. Esperamos diez minutos más e inicié a las 17:30 dando las bienvenidas a los invitados y a los estudiantes además de explicar el objetivo del proyecto que es acercarse a la Cultura Brasileña a través de la exposición de la Revista gastronómica “Tempero Brasileiro”, y el Museo Brasileiro, enseguida pasé la palabra a los responsables del grupo I, Jennifer agradeció la presencia de todos, explicó que la elección por la revista fue para verificar las semejanzas entre la gastronomía mexicana y brasileña, presentó platos principales de la cocina brasileña de las cinco regiones de Brasil ( Norte, Nordeste, Centro-Oeste, Sul e sudeste), en seguida Estrella siguió con postres típicos como el “ Beijinho y Brigadeiro” además



de presentar la historia de ellos “O beijinho é um docinho que nasceu num convento com o nome de “beijo de freira” e era confeccionado, originalmente, com amêndoas e calda de água com açúcar.

Após o século XVII, no Nordeste, ao se trocar amêndoas por coco ralado e a calda de água com açúcar por calda de leite com açúcar, passou a se chamar de “beijo de coco”. Mais tarde, na segunda metade do século XX, com o “boom” do leite condensado, o beijo de coco, ganhou um cravo-da-índia e passou a ser chamado de “beijinho”. El “brigadeiro” fue inventado en Brasil después de la Segunda Guerra Mundial (1939-1945). En ese momento, era muy difícil conseguir leche fresca y azúcar para hacer recetas de postres, y fue entonces cuando descubrieron que la mezcla de leche condensada con chocolate en polvo daba como resultado un dulce sabroso llamado “Negrinho”.

Para finalizar Nelson presentó sobre las bebidas típicas brasileñas como el Chopp, la cerveza y la “Caipirinha” que es una mezcla de limón, azúcar y cachaza “aguardiente”. (Ver Figura 17). Mientras el primer grupo presentaba fue entregue a las maestras invitadas una escala estimativa para evaluación de la exposición de la “Revista Brasileña Tempero Brasileiro”. A las 18:00 iniciamos con la exposición del II grupo “O Museu Brasileiro”, Ossieli inició dando la bienvenida a todos diciéndoles que sería el guía y entregó una pulsera como credencial para hacer el recorrido al “Museu Brasileiro”, luego presentó algunas curiosidades brasileñas como la Isla de las Culebras, terminando su exposición, cedió la palabra a Félix que abordó sobre el arte brasilera donde mencionó sobre Tarsilla do Amaral, Cândido Portinari, Anita Malfatti y Oscar Niemeyer. (Ver Figura 18)

En seguida fue pasado para el salón conociendo las tradiciones brasileñas donde Edna Ivette presentó sobre las fiestas como “Festas Juninas que son celebradas en el mes de junio que se celebra tres santos brasileños: San Juan, San Antonio, San Pedro y también por ser el mes de la cosecha de maíz. Frevo “Carnaval de Pernambuco”, Oktoberfest fiesta alemana del Chopp, como también la “Procissão do Fogaréu”, que es realizada en la Semana Santa donde hombres encapuzados salen en procesiones por las calles.

Figura 17. Exposición Revista Virtual gastronómica “Tempero Brasileiro esa tuvo como objetivo promover la cultura brasileña a través de la gastronomía”, así como fue explicado las semejanzas entre la gastronomía mexicana y brasileña.



Dando secuencia a las exposiciones Ximena expuso el “Deleite do Brasil”, donde presentó sobre la culinaria de Brasil que tiene como influencia de la culinaria europea, africana e indígena, además de abordar los platos típicos como la “Feijoada, Pato no Tucupi, Vatapá, Bobó de camarão, Picadinho com quiabo, Caldo de piranha, Feijão Tropeiro, Tutu de feijão, Churrasco y Barreado. Terminando la exposición de las diapositivas Ossiell solicitó a los invitados y otros participantes a hacer un recorrido al museo pasando por el arte donde complementó con exposiciones de Tarsilla do Amaral y Oscar Niemeyer, además de otras curiosidades de alimentos brasileños como: “açai, cupuaçu, castanha e mandioca”, para finalizar todos degustaron Beijinho e Brigadeiro. Al término de las exposiciones solicité a los participantes del curso-taller para contestar una encuesta de opinión de la estrategia.

Figura 18. Exposición “O Museu Brasileiro”, donde fueron presentadas curiosidades tradiciones, arte brasilera como obras de Tarsilla do Amaral, Cândido Portinari, Anita Malfatti y Oscar Niemeyer.



## **Sesión 14 – Festa de Anivérsário – Fiesta de Cumpleaños**

El día 08 de enero de 2019 iniciamos la sesión a las 17:20, después de casi un mes sin clases debido a las vacaciones, regresamos las sesiones de portugués, les pregunté cómo se sentían después de los días de vacaciones. Las respuestas fueron estamos descansados, motivados para seguir un semestre más, incluso una de las estudiantes preguntó si íbamos hacer una actividad con las comparaciones de las fiestas de cumpleaños brasileñas y mexicanas, puesto que habíamos definido antes de terminar las clases en 2018 y era como era el cumpleaños de uno de los compañeros los participantes querían saber cómo era y si podríamos realizar un trabajo con esa temática para conocer las costumbres.

Les contesté que sí y en seguida les proyecté el origen de la palabra “Aniversario que viene del latim *anniversarius*, que significa “que volta, acontece todos os anos. En seguida les pregunté cómo eran las fiestas de cumpleaños en México, una de las estudiantes contestó que se rompe la piñata, en algunas familias preparan mole, pozole, carnitas, adornan con globos.

A posteriori les presenté algunas fotos de cumpleaños de niños y adultos, les expliqué que los “brigadeiros” son los dulces ilustres de las fiestas, luego proyecté la canción “ Parabéns para você” que es “Parabéns pra você, Nesta data querida, Muitas felicidades, Muitos anos de vida, É pique, é pique, É pique, é pique, é pique, é pique, É hora, é hora, É hora, é hora, é hora, Ra-ti-bum!, pero en Brasil no hay la costumbre de romper la piñata, en el caso de una fiesta de niños los padres reciben los invitados, los niños generalmente tienen un espacio para jugar, otro espacio con inflables, luego es cantado el “ Parabéns para você”, parten el pastel, agarran otros dulces, bocadillos y las bebidas.

La fiesta de cumpleaños de los adultos es más variada, algunos conmemoran en las pizzerías, “cervejaría”, que es un espacio donde ofrecen comidas y bebidas como el Chopp o cervezas artesanales, otras organizan en sus casas o clubs, generalmente preparan el famoso “churrasco” con ensalada de Ajitomate con cebolla, bollillos y “maionese”, que es una mezcla de papas cocida con una salsa de leche, limón y aceite. Al final que es cantado la canción al cumpleañosero y partido el pastel como postre.

Luego les dije que podrían organizarse en dos equipos y que íbamos a desarrollar actividades de investigación y organización de una fiesta de cumpleaños brasileña, antes preparamos juntos una lista con de cómo iban a organizar como la elección de la temática, quién era el cumpleañosero, dónde sería realizada, lista de invitados, decoración de la fiesta, objetos necesarios, comidas, bebidas y costo general.

Todas las informaciones deberían que ser escritas y presentadas en portugués y al final se iba a elegir el equipo más creativo. Después de las informaciones los participantes ingresaron en sus grupos e iniciaron las investigaciones, mientras eso yo iba asesorándoles. Al finalizar la sesión les dije que si tuviesen dudas era para escribirme y que en la siguiente semana iban a presentar al grupo, les agradecí por la presencia y terminamos la sesión.

### **Sesión 15 – Exposición “Festa de Aniversário”**

En el día 15 de enero iniciamos la sesión a las 17:20, les saludé y les dije que podrían empezar con sus presentaciones, en seguida los compañeros iban a retroalimentar como también realizar preguntas. Dando seguimiento a la clase el primer equipo a presentar fue de la temática del Carnaval, ellos abordaron que eligieron la temática del Carnaval debido estar cerca del mes de enero, además de ser una festividad muy alegre y llamativa, incluso los invitados podrían ir caracterizados con máscaras, decidieron realizar la fiesta en la casa de un compañero por tener espacio y estar ubicada a unas cuadas de la facultad. El equipo eligió como platos de entrada unos “aperitivos como coxinha, pão de queijo” en seguida un succulento “churrasco” para acompañar bebidas como “caipirinha, cerveza, refrigerantes e sucos”, y para finalizar la fiesta pastel de chocolate y Niño envuelto (rocambolé). (Ver figura 19)

En seguida el segundo equipo presentó sobre la temática del fútbol y el título fue “Você está selecionado para fazer parte da minha equipe de Aniversário”, los organizadores elaboraron la siguiente invitación “Aponta, lança e Festaaa – Te convidamos a celebrar o vinteseempre de Félix, com tua camiseta de futebol favorita. Não falte! (Ver figura 20) Destinada a todas las maestras de la Maestría del Gestión del Aprendizaje, incluso cada persona podría llevar un acompañante, las comidas seleccionadas para el festejo fueron “churrasco, pão de alho, batatas e a abacaxi com canela”.

Les felicité a los dos grupos que fueron creativos, además de aprender palabras nuevas con las presentaciones y elaboración de las diapositivas. Les pedí que un grupo retroalimentase al otro cual era el prisma de cada participante y que eligiesen el trabajo más creativo. Antes de finalizar la sesión les solicité para compartir sus diapositivas en el grupo del Facebook para la corrección de algunas palabras y que verificasen posteriormente.

Figura 19. Equipo I Temática El Carnaval Presentación de los presupuestos de la fiesta de cumpleaños



Figura 20. Equipo II Temática El Fútbol Presentación de una supuesta Fiesta de Cumpleaños con la temática “Você está selecionado para fazer parte da minha equipe de Aniversário”.



## Sesión 16 – Mi Viaje a Brasil

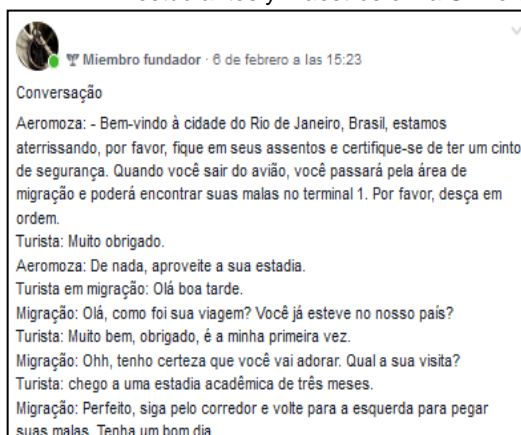
El 22 de enero la sesión inició a las 17:20, el objetivo de ese día fue elaborar una exposición con el tema “Mi viaje a Brasil”, donde los estudiantes tuvieron que crear situaciones como la llegada al aeropuerto, solicitar un taxi, confirmar una reserva en el hotel, presentarse a otros estudiantes y maestros en la Universidad que fueron a realizar la estancia. Les propuse que podrían realizar la actividad en dos grupos antes de eso hablamos con todos los participantes qué imagináramos el aeropuerto

y cuáles eran las acciones que iban a ocurrir, cada uno fue mencionando un detalle y fui escribiendo en la pizarra, en seguida para tomar un taxi, reservar y llegar al hotel, como también presentarse a la Universidad que iban a realizar la estancia. A posteriori cada grupo se reunió para elaborar sus textos, decidir la ciudad en que iban realizar su supuesta estancia, costo del taxi, comidas, curiosidades del lugar, puntos turísticos, etcétera. Como la sesión estaba por terminar les dije que podrían terminar la actividad en casa y que en la próxima semana íbamos a presentar.

### Sesión 17 – Ejecución de la Actividad denominada “Mi viaje a Brasil”

En el día 05 de febrero no tuvimos clase presencial debido a la semana de receso de la Maestría en Gestión del Aprendizaje y solicité que un representante de cada grupo compartiese al grupo de Facebook los textos referente a la llegada al aeropuerto, solicitando un taxi, confirmando una reserva de hotel y presentándose en la facultad de fueron a realizar la estancia en Brasil, en seguida realicé una retroalimentación a cada equipo, percibí que la escritura les ha ayudado a desarrollarse en la parte comunicativa. De la misma forma todos los participantes se mostraron participativos y realizaron todas las actividades propuestas y el uso de las redes sociales posibilitó el trabajo colaborativo, incluso el uso del Facebook como herramienta favoreció para compartir, analizar y discutir materiales, los cuales proporcionaron el aprendizaje del portugués, como también favoreció un acercamiento cultural.

Figura 21. Actividad titulada “Mi viaje a Brasil”, donde los estudiantes tuvieron que crear situaciones como la llegada al aeropuerto, solicitar un taxi, confirmar una reserva en el hotel, presentarse a otros estudiantes y maestros en la Universidad que fueron a realizar la estancia.



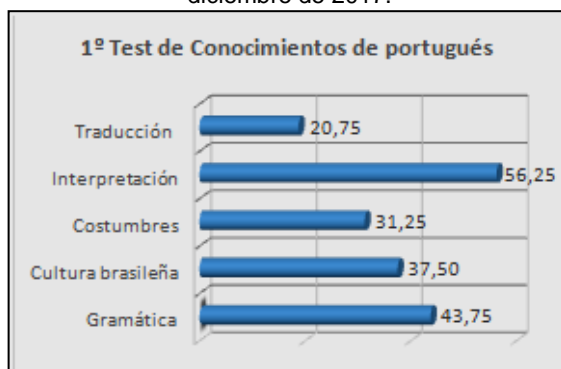
## 5.4 Resultados y Análisis

Para el análisis de los resultados del seguimiento de la implementación en función de trabajo desempeñado por los participantes, inicialmente presento las gráficas y describo los resultados obtenidos en el ejercicio diagnóstico, posteriormente realizo los otros instrumentos de evaluación, así como los puntajes de las listas de cotejo individualmente y en equipo. En este apartado se muestran los resultados del seguimiento al desempeño de los participantes, y que a través de gráficas se describen los resultados de lo realizado tanto en lo individual como en equipo, lo que da una idea del avance realizado.

La aplicación del test (cuestionario diagnóstico) con cuestiones variadas, de opción múltiple y respuesta abierta, preguntas en español para contestar en portugués, gramática, cultura brasileña, costumbres, comidas, educación, interpretación y traducción de la lengua española para la portuguesa totalizando cuarenta cuestiones, a los 07 estudiantes que son del área de pedagogía, psicología y ingeniería de la 6ª Generación del Posgrado en Maestría en Gestión del Aprendizaje de la Facultad de Pedagogía de la Universidad Veracruzana. La aplicación de este cuestionario me permitió observar el nivel de conocimiento sobre el idioma antes de iniciar el curso taller de portugués con los participantes en la propia Facultad de Pedagogía en el Aula Magna. Para tanto será aplicado el mismo test después de la decimocuarta sesión para verificar el avance de los estudiantes.

Como se puede observar en la Gráfica 05 el análisis general de los cinco tópicos (traducción, interpretación, costumbres, cultura brasileña y gramática) no ha pasado de 60%, Appel y Muysken (1996) afirman que los estudiantes de lengua extranjera suelen emplear palabras de su lengua materna cuando no las conocen en la nueva lengua y dicha estrategia tiene el fin de transmitir un mensaje completo a pesar de expresar de una relativa falta de conocimiento de la lengua extranjera.

Gráfica 05. Resultado de la primera aplicación del Test de conocimiento realizado en diciembre de 2017.



Fuente: Elaboración Propia

De un análisis general que fue hecho, nadie logró traducir las cinco frases, algunos estudiantes hasta intentaron, pero pusieron algunas palabras en italiano como por ejemplo “per” que significa para. También se pudo observar que saben muy poco de la cultura, tradiciones y platos típicos, uno que otro escribió que miró una película o telenovela, y dos escribieron que leyeron sobre la “Caipirinha”, ya en la cuestión de ritmos brasileños mencionaron la samba y la lambada, además una persona escribió Bossa Nova. En una de las preguntas del cuestionario era “¿Qué palabras del portugués maneja en su día a día o ya utilizó en alguna situación? Apenas cuatro personas escribieron respecto a la percepción de facilidad o dificultad de traducir del español al portugués, en la primera etapa de aprendizaje se observa que no es tan fácil debido la semejanza de las lenguas esa proximidad es a veces engañosa y el estudiante puede realizar hipótesis e interpretaciones erróneas que provocan o no logran realizar la traducción.

Otro punto que fue observado fue la cuestión de los heterosemánticos también conocidos como “falsos amigos” o “falsos cognados”. Para Cintrão (2006) la dicotomía falsos versus verdaderos cognados en español y en portugués está fundamentada en estudios que tratan la cuestión de proximidad entre esas lenguas.

Según Milani (2006) los Heterosemánticos también llamados de Falsos Amigos o Falsos Cognados son palabras que poseen semejanzas ortográficas y/o fonéticas en portugués y en español, pero que presentan significados distintos en los dos idiomas



y eso hace con que estudiantes se equivoquen en la hora de interpretar o traducir un texto.

Además, son peligrosos ya que pueden provocar interferencias significativas en la comunicación, los falsos cognados son vocablos idénticos y semejantes en su forma gráfica y/o fónica, pero que divergen parcial o totalmente en cuanto a su significado en ambas lenguas.

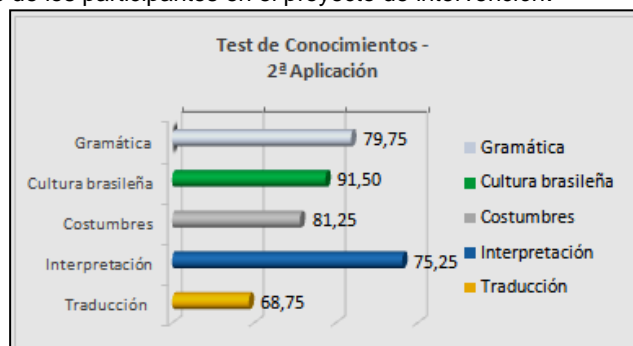
La definición de “falsos amigos”, presenta algunas divergencias entre muchos teóricos Darbelnet (1974) y Haensch, Wolf, Ettiinger y Werner (1982) consideran que los vocablos tienen una forma similar, pero no comparten significado. Wandruska (1980), dice que los Cognatos son: palabras griegas, latinas o francesas que ha adquirido distintas significaciones, de tal modo que aparecen interferencias de lengua entre palabras de fonetismo parecido [...]

Al analizar esos cuestionarios de los participantes de esta investigación, se llegó a la conclusión de que las lenguas son consideradas hermanas, pero exige un conocimiento entre ellas, otro punto fueron algunas cuestiones de gramática e interpretación de nueve opciones apenas tres correctas, un porcentaje muy bajo. Debido a la proximidad tipológica existente entre los dos, idiomas, se considera que la enseñanza del portugués a hablantes de español debe beneficiarse de las aportaciones de los modelos de análisis contrastivo, de análisis de errores y de interlengua, una vez que normalmente se genera, durante el proceso de enseñanza aprendizaje.

Para tanto antes de finalizar el proyecto de intervención, más precisamente en la decimocuarta sesión fue aplicado el mismo test de conocimiento mencionado anteriormente en la Gráfica 06, pero ahora con la intención de medir los avances adquiridos por los participantes en el curso-taller de portugués. Como se puede verificar en la Gráfica 06 los porcentajes aumentaron significativamente, en los seis meses de trabajo con la realización de las actividades propuestas como: la elaboración de diálogos con uso de diccionarios, exposiciones de trabajos, principalmente sobre la cultura brasileña donde los estudiantes tuvieron más tiempo para las investigaciones además de elaborar las diapositivas para la presentación y

compartir con los maestros invitados y demás participantes, posibilitando un acercamiento cultural.

Gráfica 06. Aplicación del 2do Test de Conocimientos de la lengua portuguesa realizado en el mes de noviembre de 2018 para verificar el avance de los participantes en el proyecto de intervención.



Fuente: Elaboración propia

## CAPÍTULO VI – EVALUACIÓN DE LA INTERVENCIÓN

### ***Presentación:***

Ese capítulo se encuentra conformado de dos apartados, el primero corresponde a las disfunciones y alternativas que se presentaron en la puesta en marcha del proyecto de intervención y el segundo presenta al informe global de evaluación exponiéndose los resultados de la evaluación de la estrategia de intervención educativa, de la utilización de la herramienta y finalmente, del desempeño de la gestora.

### **6.1 Disfunciones y Alternativas**

En el desarrollo del proyecto de intervención se presentaron cuatro disfunciones, las cuales se describen a continuación, de igual manera será mencionada las alternativas que fueron tomadas para que el aprendizaje diera buenos frutos.

La primera disfunción sucedió en la elaboración del Diseño Instruccional donde fueron planeadas doce sesiones, sin embargo, a partir de la implementación y de acuerdo a las clases introductorias propuestas por los propios estudiantes se tuvo que ampliar el número de sesiones a diecisiete.

La segunda ocurrió en el día que fue realizada la actividad de escucha, esa consistía en rellenar los espacios que estaban en blanco con las palabras que estaban faltando, mientras escuchaba la música. Me percaté que una de las participantes no realizaba la actividad, en cambio los otros compañeros intentaban completar, incluso al terminar las tres escuchas la estudiante mencionó que ese tipo de ejercicio la dificultaba, pues no logra concentrarse. A partir de ese día cambié la forma de trabajar con la escucha para facilitar la comprensión, en otra ocasión proporcioné toda la letra de la música recortada en cinco partes, donde los estudiantes tendrían que organizarla mientras escuchaban, además fue trabajado con otros videos de diálogos en las clases presenciales para una mayor facilidad de comprensión.

La tercera situación fue la realización de las tareas, las cuales eran solicitadas para compartir en el grupo de Facebook llamado “PORTUGUÉS MGA 2018”, generalmente la fecha establecida era en el fin de semana, en una cierta ocasión les

solicitó para adjuntarlas dos días después de la fecha solicitada, pero mismo así fue compartida en la hora de la sesión presencial. Después de hablar con los participantes llegamos a la decisión que todas las actividades como tarea iban a ser realizadas en el salón de clase para no sobrecargarles de trabajos, puesto que todos estaban realizando sus intervenciones y con los deberes de la maestría.

Para finalizar la última disfunción fue cuando una de las estudiantes solicitó hablar conmigo que no quería participar de la sesión porque estaba cansada, desanimada y estresada, debido a la cantidad de actividades de su implementación, incluso los trabajos de la maestría y no estaba motivada para realizar el trabajo de la exposición sobre la Cultura Brasileña. En ese día le dije que podría ir a la casa y podríamos seguir en la semana siguiente. Asimismo, la aconsejé que buscara ayuda de un médico para solicitar unas vitaminas o hasta realizar un chequeo de salud incluso era para motivarse, ya que faltaba poco para las vacaciones de igual manera para echar ganas que todo iba a salir bien, tanto en los trabajos como en la exposición a los maestros del trabajo referente a la Cultura Brasileña.

## **6.2 Informe Global de Evaluación**

En ese apartado se presentan los resultados obtenidos de la evaluación de la estrategia y de la herramienta, cabe mencionar que para este proyecto de intervención se utilizó la estrategia metodológica de aprendizaje colaborativo, en caso de la herramienta fue el uso del Facebook para complementar los contenidos aprendidos en las clases presenciales y para finalizar la evaluación de la gestora.

A continuación, se presenta los resultados obtenidos de la evaluación de la estrategia metodológica de aprendizaje colaborativo, así como de la aplicación de la herramienta Facebook, que en su conjunto permitió llevar a cabo el aprendizaje del portugués entre los estudiantes de la maestría, tema central de este proyecto de intervención.

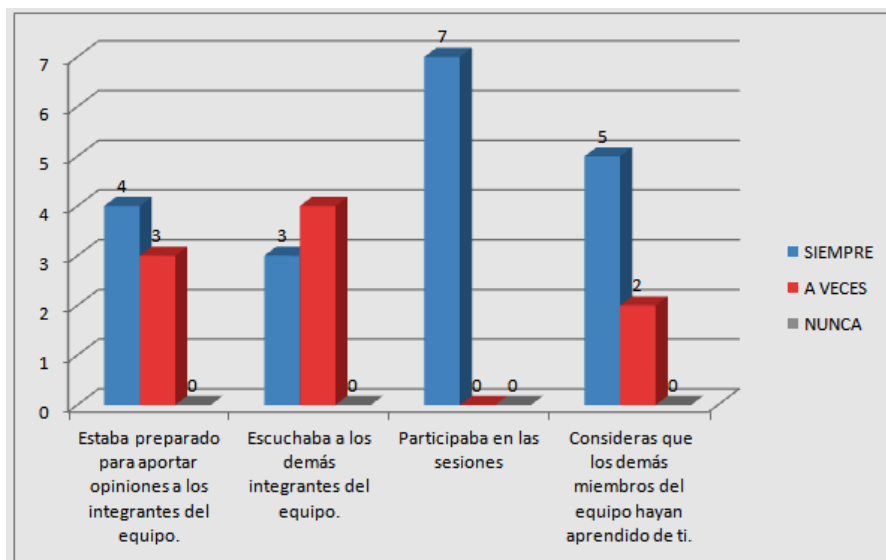
### **6.2.1 En cuanto a la Evaluación de la Estrategia**

Para el desarrollo del proyecto de intervención fue necesario hacer uso de una estrategia metodológica la cual permitió dirigir e intervenir en el proceso de aprendizaje de los participantes. Por lo que se seleccionó el aprendizaje colaborativo teniendo como base para la planeación de las actividades que se aplicaron en las sesiones del proyecto.

De este modo, para evaluar los resultados alcanzados al emplear la estrategia metodológica de aprendizaje colaborativo se diseñó un cuestionario que se aplicó para verificar el conocimiento del portugués con cuestiones diversas de la lengua portuguesa, gramática, cultura brasileña, costumbres, interpretación y traducción. (Ver gráfica 05, del capítulo V), el cual fue respondido por los participantes, y permitió verificar el nivel de conocimientos relacionados al idioma, incluso fue realizado el análisis antes de del término del proyecto para mediar el avance de los participantes. (Ver gráfica 06 del capítulo V).

Para la valoración de la implementación de la estrategia aprendizaje colaborativo se aplicó la escala estimativa, fue diseñada para conocer el impacto generado por la estrategia, consistía de enunciados que tenían como finalidad conocer la opinión de los participantes. La aplicación de esta escala fue después de la realización de la actividad Videopresentación, consistió de un trabajo en equipo donde los estudiantes tuvieron que escribir un dialogo de presentación en seguida presentar a los compañeros, mientras la gestora lo grababa y para finalizar los participantes compartieron el texto escrito en el grupo de Facebook. Después de tres sesiones fue realizada la retroalimentación por los compañeros, donde intercambiaron sus textos y la grabación para el análisis en seguida compartieron en el grupo del Facebook nombrado "PORTUGUÉS MGA 2018".

Gráfica 07. Aplicación de instrumento referente a la Aprendizaje Colaborativo a los participantes.

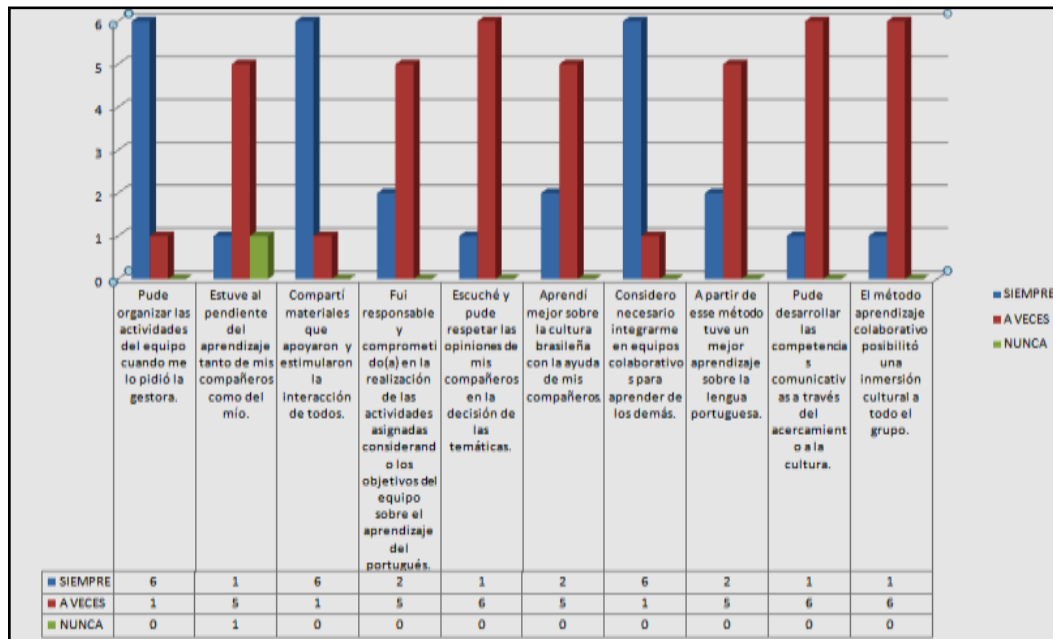


Elaboración propia

Los porcentajes mencionados en la gráfica 07 demuestran que tres de los siete participantes al inicio estaban con una cierta resistencia en aportar opiniones con los otros integrantes del equipo, de igual forma les faltaba una mejor interacción, después de la actividad de retroalimentación les fue preguntando: ¿Ustedes consideran que sus compañeros han aprendido de ti?, las respuestas fueron positivas, apenas dos participantes contestaron que no, puesto que no manifestaron entusiasmo en la actividad, porque no estaban bien en aquel día por motivos personales. De un modo general se puede concluir que el aprendizaje colaborativo propicia un aprendizaje mutuo entre los participantes y que uno aprende del otro y que uno aprende del otro, y tal experiencia permite que el conocimiento y entusiasmo se transmita.

El segundo momento de evaluación de la estrategia fue al elaborar la exposición sobre la Cultura Brasileña, donde los estudiantes trabajaron en dos equipos siendo el primero nombrado “Revista Virtual Gastronómica Tempero Brasileiro” y el segundo “Museu Brasileiro”.

Gráfica 08. Aplicación de la evaluación sobre el Aprendizaje Colaborativo, después de la presentación de trabajos a los invitados externos.



Elaboración Propia

En la gráfica 08 se puede observar que ha tenido un cambio en comparación a la primera aplicación del instrumento y realización de la actividad, en la elaboración del trabajo propuesto, seis estudiantes siempre pudieron organizar las actividades proporcionadas, apenas uno ha contestado que a veces, al acercarse y preguntarle qué pasaba contestó que estaba desmotivado, pero estaba intentando hacer con la ayuda de los compañeros y de la gestora.

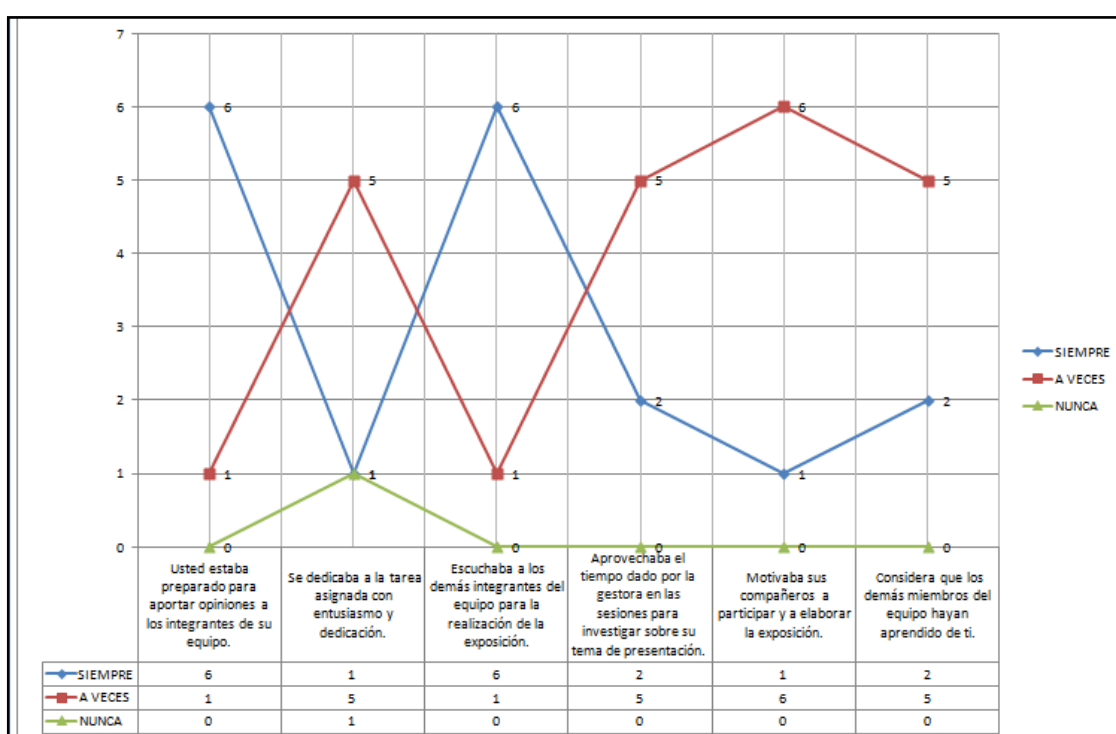
A la medida que iban realizando sus investigaciones para la producción de las diapositivas con sus respectivos temas los estudiantes iban compartiendo curiosidades y direcciones con sus compañeros, del mismo modo percibía un ambiente agradable con respeto, responsabilidad y motivación, donde uno iba aprendiendo con el otro.

Para comprobar esa observación fue aplicada la encuesta donde presenta los porcentajes y se puede concluir que el aprendizaje colaborativo es una buena estrategia para utilizar dentro de nivel superior y también sirve para llamar la atención de los estudiantes para hacer las clases más dinámicas e interactivas.

Con la finalidad de comprobar cómo los estudiantes se sintieron y reaccionaron sobre la estrategia aprendizaje colaborativo en el desarrollo de la preparación de la exposición fue aplicada una encuesta de opinión.

De acuerdo a los resultados de la gráfica 09, se ratifica que los participantes presentaron una buena conducta de respeto, estaban preparados a aportar las opiniones, se dedicaban para la realización de la exposición de igual manera motivaban a sus compañeros, para que el producto final fuera un éxito.

Gráfica 09. Aplicación titulada Encuesta de Opinión para saber cómo fue trabajar en equipo.



Elaboración Propia

En el día 11 de diciembre de 2018 durante la exposición sobre la Cultura Brasileña realizada por los estudiantes de la MGA, fue entregada una escala estimativa a los maestros invitados para la evaluación de la presentación de los equipos con la finalidad de verificar el desempeño de los estudiantes, elaboración de las diapositivas.

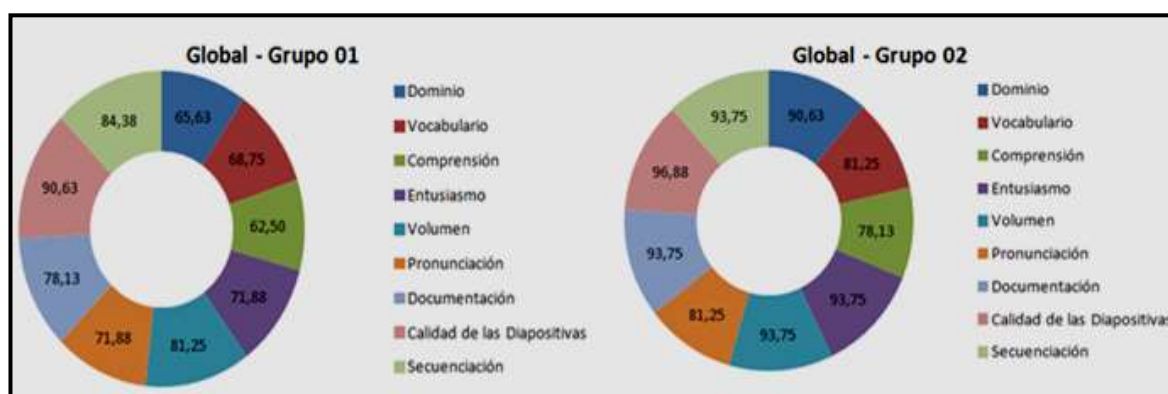
De acuerdo a la gráfica 10 se puede comprobar que los equipos tuvieron un óptimo desempeño siendo que el equipo dos ha tenido una mejor preparación en el dominio estaban más seguros en la hora de hablar en portugués, mientras el grupo uno ha



leído más sin mirar para los invitados. Con relación al entusiasmo el grupo dos ha tenido un porcentaje mayor incluso elaboraron un recorrido por el salón de clase como si fuera un museo real, exhibiendo sobre arte, cultura, literatura y para finalizar degustación del dulce típico brasileño “Brigadeiro e Beijinho”.

La calidad de las diapositivas y secuenciación de la exposición los dos equipos siguieron un mismo lineamiento, posibilitando una fácil comprensión para los invitados. La exposición de ambos equipos fue de fácil comprensión, el contenido, calidad y secuencia, permitieron a todos aprender y comprender fácilmente los contenidos.

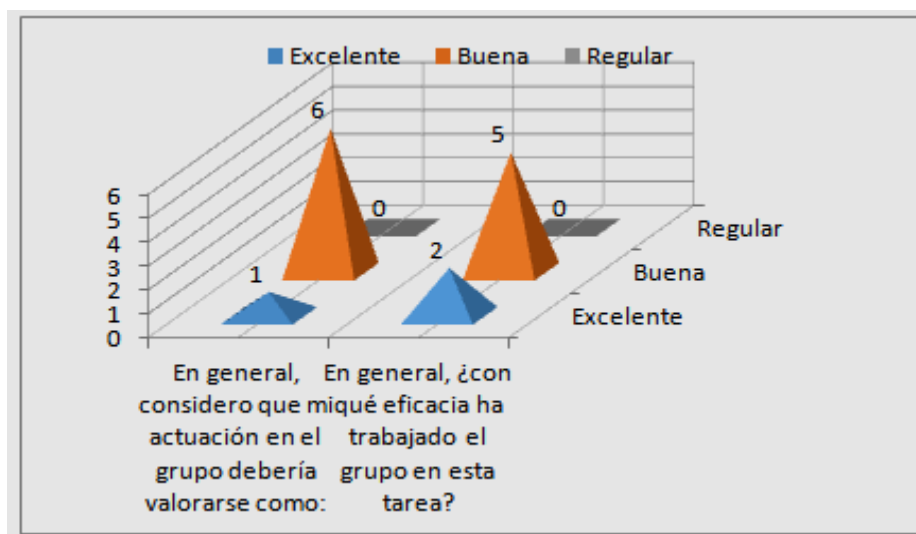
Gráfica 10. Evaluación por parte de los invitados externos, referente a las presentaciones de los equipos “Museu Brasileiro y Revista Virtual Gastronómica”



Elaboración propia

Al finalizar la exposición fue realizada una encuesta de opinión para considerar la actuación del equipo, como se puede verificar en la gráfica 11 los participantes valoraron como buena, visto que los trabajos realizados en equipos e individuales fueron de calidad, dedicación y esfuerzo, además aprender un nuevo idioma exige tiempo y motivación. En ese sentido todos los participantes fueron responsables y comprometidos en participar del proyecto de intervención.

Gráfica 11. Aplicación del instrumento referente a la actuación en el grupo y la realización de las tareas.

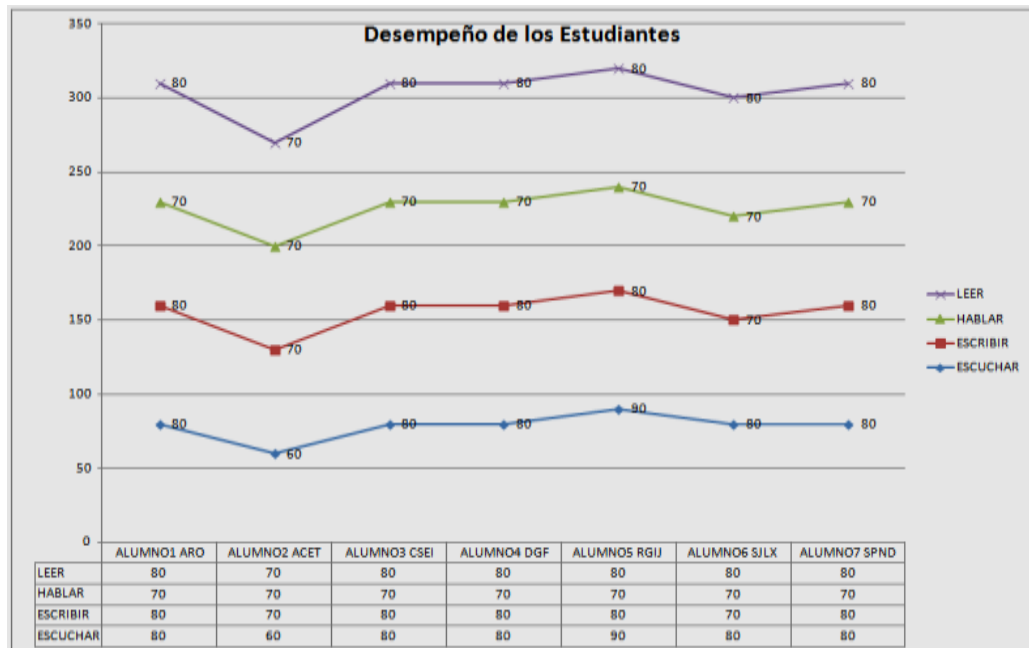


Elaboración propia

En esa sección se presentan los resultados obtenidos por los estudiantes en el desarrollo del proyecto de intervención, lo cual fue trabajado las diferentes habilidades comunicativas. Como se puede observar los estudiantes obtuvieron un porcentaje arriba de 60% ya que todos iniciaron de un nivel inicial (sin tener contacto con la lengua portuguesa), con contenidos introductorios como el alfabeto hasta realizar la exposición a los maestros invitados. Aprender una lengua adicional lleva tiempo y dedicación, incluso no se centra sólo en la memorización de vocabulario y el saberse correctamente la gramática, sino que también conlleva aprender sobre la cultura.

En una de las etapas que fui experimentando como gestora del aprendizaje fueron factores de suma importancia para llevar a cabo todo lo que tenía propuesto, efectivamente los resultados serían favorables si todo marchaba a la perfección, pero los obstáculos también fueron parte de mi proyecto, es casi imposible considerar que jamás habrá barreras y que todo saldrá como se tiene programado uno ejemplo fue iniciar las sesiones de forma tradicional para después desarrollar los proyectos. De un modo general pude verificar que hubo una gran participación por parte de los estudiantes y que han avanzado después de la aplicación del segundo cuestionario conforme las gráficas.

Gráfica 12. Aplicación de instrumentos para análisis de desempeño en las cuatro habilidades de los participantes.



Elaboración propia

### 6.2.2 Evaluación de la Herramienta Redes Sociales Facebook

A fin de incentivar a los alumnos hacia el interés para aprender una lengua adicional en este caso el idioma portugués fue fundamental el empleo de una herramienta de apoyo a la estrategia de aprendizaje colaborativo, siendo el Facebook una red social como gran aliado.

Según Cobo y Pardo (2007), las redes sociales describen “todas aquellas herramientas diseñadas para la creación de espacios que promuevan o faciliten la conformación de comunidades e instancias de intercambio social”; las redes sociales fomentan la posibilidad de estrechar vínculos desconocidos y dispersos, crear un espacio para compartir conocimiento.

Las redes sociales se han convertido en poderosos lugares de interacción entre grupos sociales, algunos cada vez más especializados, donde es posible ir conociendo gente que comparta los mismos intereses. Esto se debe precisamente gracias a la Web 2.0, y su acento en lo social, porque se ha favorecido la

conformación de comunidades virtuales y redes de colaboración entre pares. (Cobo y Pardo, 2007).

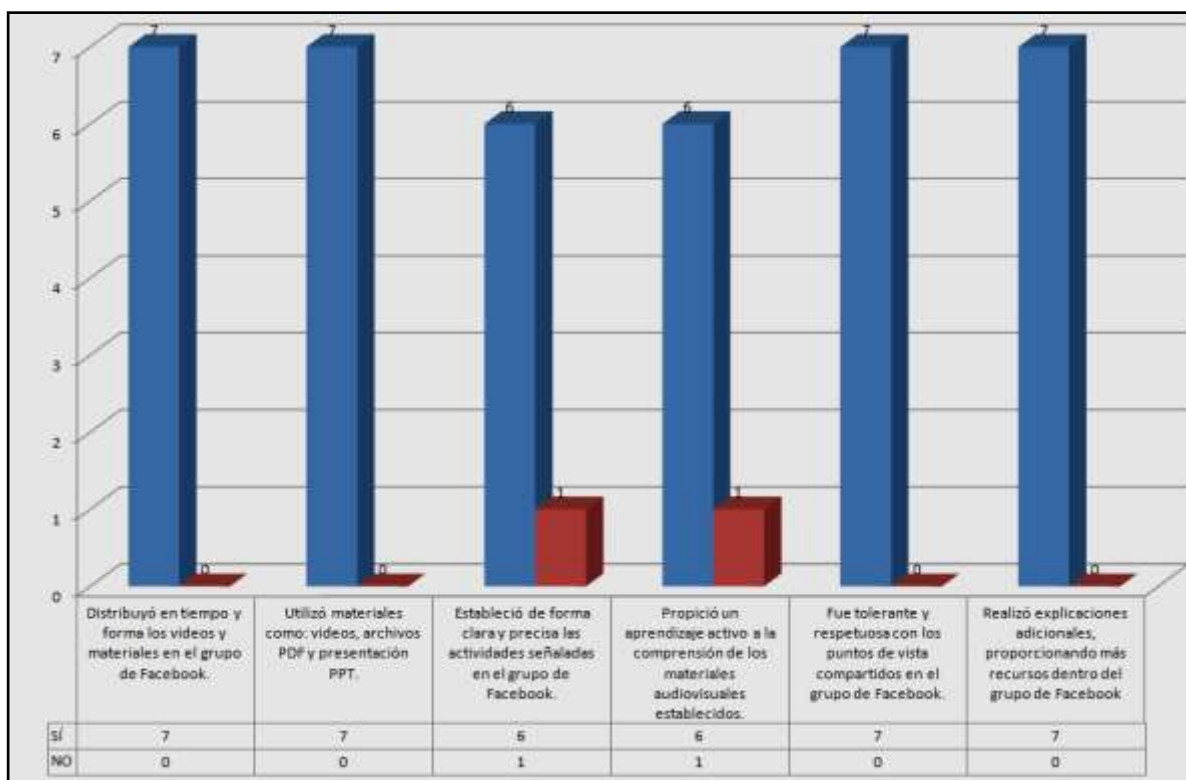
Es necesario recalcar que la estrategia utilizada para el desarrollo de las clases de portugués fue el aprendizaje colaborativo, pues ese está direccionado a partir de los intereses de los participantes, como también posibilita el logro de aprendizajes efectivos en relación a los objetivos planteados, además el uso del Facebook fue pensado como recurso para el envío de videos, imágenes, tradiciones, curiosidades de la cultura brasileña, además de realizar actividades interactivas.

Segundo Vergara, Carabajo y Méndez (2007), el Facebook ha demostrado ser un recurso eficiente, un espacio de aprendizaje útil funcional y viable, pues la era digital produce y se distribuye en buena medida en la red.

A partir del uso de las redes sociales en el curso-taller de portugués se llegó la conclusión que ese recurso posibilitó la interacción entre los estudiantes, incluso pudieron aprender sobre diversos contenidos, así como fortaleció las competencias comunicativas.

Para valorar la eficacia de esta herramienta se aplicó una lista de cotejo a los estudiantes, este instrumento constó de 6 ítems relacionados a la distribución de materiales, se la gestora explicó de forma clara las actividades que eran para ser realizadas en el grupo del Facebook, además si fueron dispuestos otros recursos extras relacionados a cultura y la lengua portuguesa, los resultados se presentan en la Gráfica 13.

Gráfica 13. Aplicación del instrumento para verificar el desempeño de la gestora en las sesiones desarrolladas.



Elaboración propia

La representación muestra que el uso de la plataforma Facebook fue adecuado y pertinente para establecer comunicaciones y realizar un aprendizaje activo, incluso fue considerado un ambiente de trabajo agradable y respetuoso, además los estudiantes expresaron que el uso de esa herramienta fue útil para compartir materiales extras por parte de la gestora, de igual manera por los propios participantes en la realización de sus actividades.

### 6.2.3 - Evaluación del desempeño

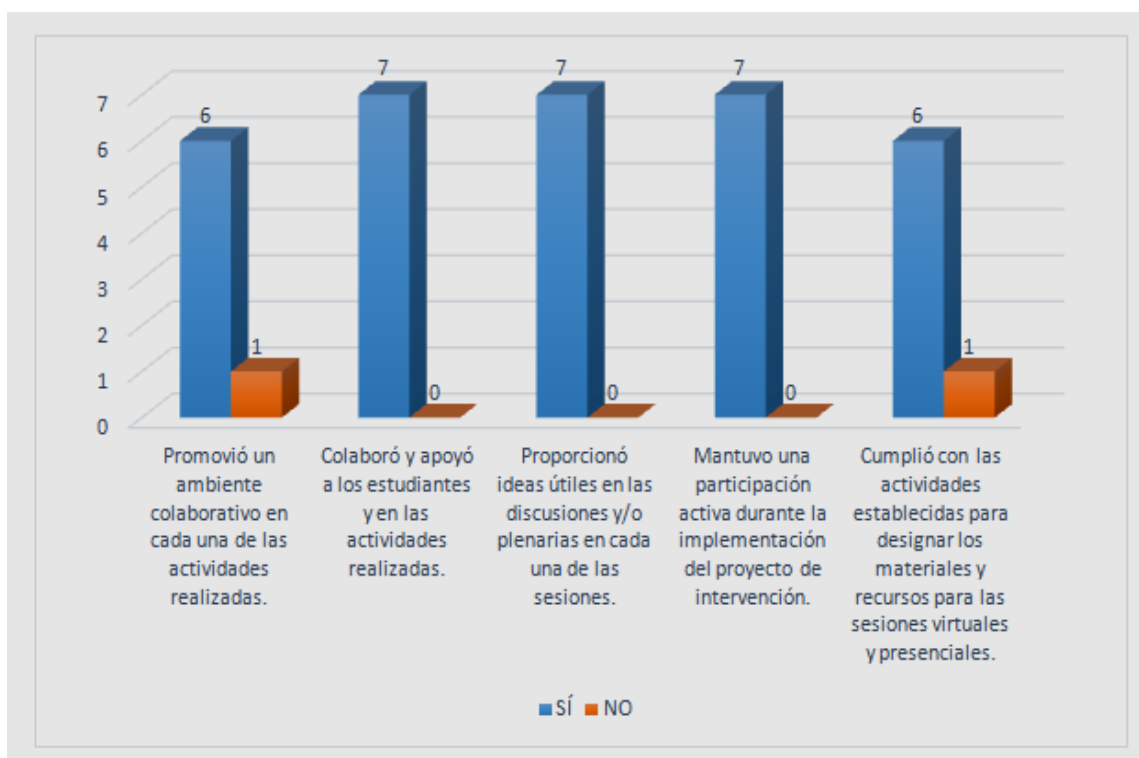
El profesor de idiomas actúa como facilitador del aprendizaje y tiene que adaptar sus metodologías para que favorezcan la experimentación, autonomía y flexibilidad, y así responsabilizar al alumnado de su propio proceso de enseñanza y aprendizaje. Entre las principales tareas y actividades que lleva a cabo el profesor de idiomas están: Diseñar e implementar situaciones de aprendizaje de una lengua extranjera. Evaluar el aprendizaje del alumnado. Realizar actividades de comprensión y expresión oral y escrita del idioma. Utilizar las TIC como soporte en el proceso de enseñanza y

aprendizaje del alumnado. Preparar actividades que propicien la interacción comunicativa.

La evaluación por parte de la gestora de este proyecto de intervención educativa se realizó con base en tres listas de cotejo (Gráfica 12,13 y 14), la primera fue realizada en la quinta sesión para mediar los contenidos trabajados, la estrategia aplicada y cumplimiento de las actividades propuestas por la gestora y estudiantes.

Como se puede averiguar en la gráfica 11 las respuestas fueron favorables en relación al cumplimiento de las actividades, como también mantuvo la participación activa de los estudiantes.

Gráfica 14. Instrumento para evaluar el desempeño de la gestora y la implementación del aprendizaje colaborativo.



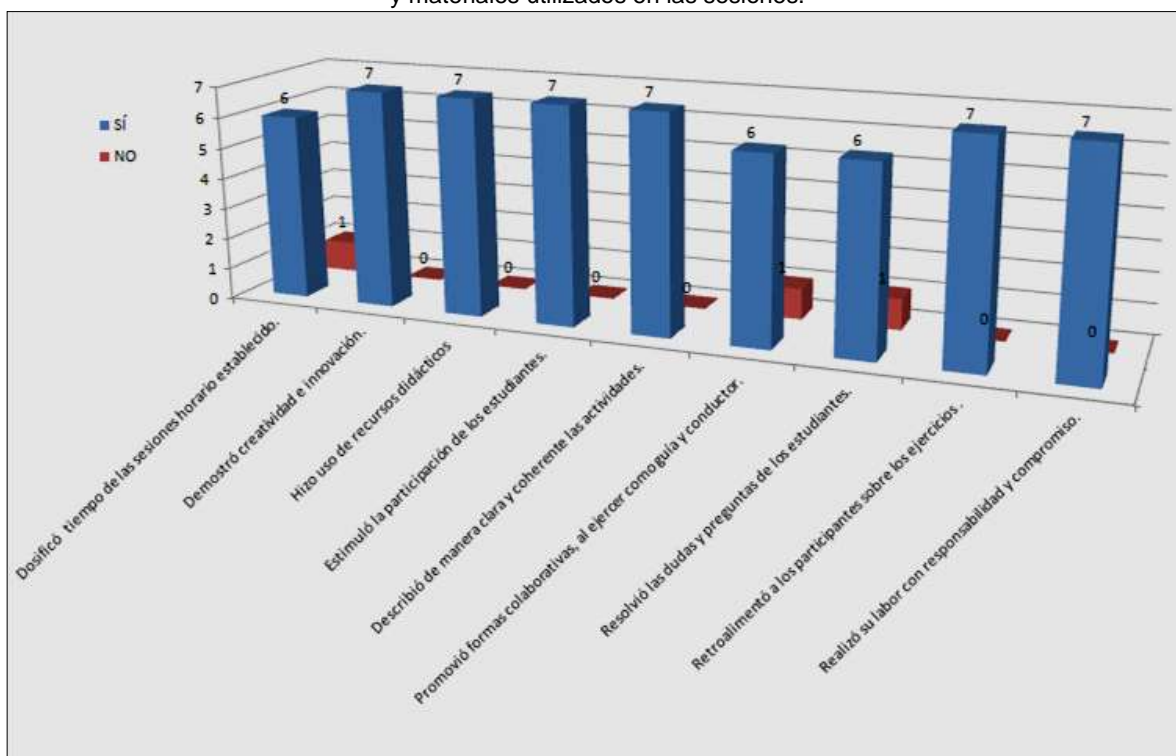
Elaboración propia

La segunda lista de cotejo fue llevada a cabo en la décima sesión para reconocer el desempeño y papel de la gestora en la implementación del aprendizaje colaborativo. En la gráfica 15 se puede verificar el resultado del desempeño de la gestora donde los estudiantes evalúan que las instrucciones que les fueron brindada, la orientación de las actividades y los materiales fueron adecuados, también asevera que fue propiciada la motivación, participación, como también ha resuelto las dudas de los

contenidos, además de retroalimentar y sanar las dudas en las sesiones presenciales o virtuales.

Como gestores debemos de ser conscientes de la responsabilidad que tenemos en propiciar ambientes adecuados para el aprendizaje de los estudiantes y principalmente cuando se aprende un nuevo idioma, lo cual exige tiempo y dedicación para aprender.

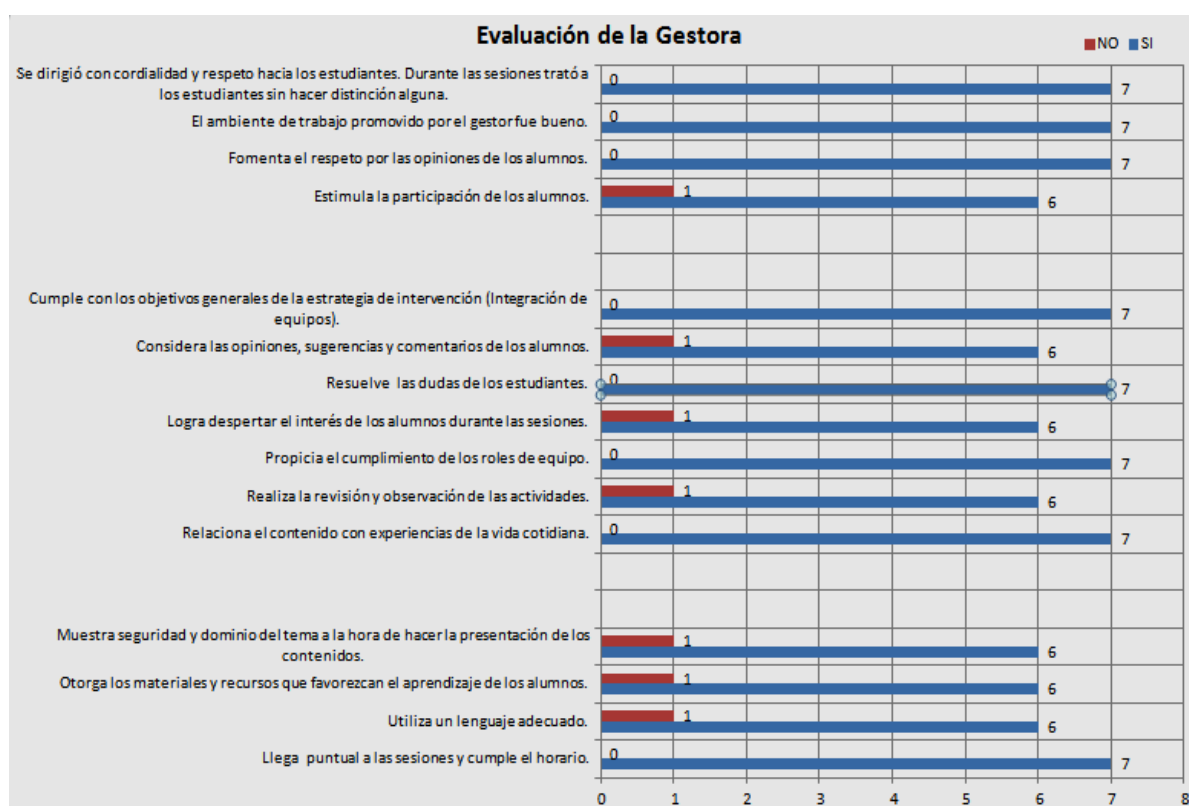
Gráfica 15. Aplicación de instrumento para evaluar la forma de trabajo de la gestora, además de las actividades y materiales utilizados en las sesiones.



Elaboración propia

Por ende, en la penúltima sesión, se aplicó la tercera lista de cotejo, con la aplicación de esos instrumentos a los participantes, me siento satisfecha con la muestra de los resultados, visto que las actividades propuestas fueron realizadas conforme los objetivos planeados, tanto de la estrategia como de la herramienta utilizada. De igual manera pude colaborar y apoyarles en la realización de las actividades, mantener la participación activa durante la implementación del proyecto de intervención.

Gráfica 16. Aplicación del último instrumento a los participantes, para la realización del análisis de cómo fue el desarrollo del proyecto de intervención por parte de la gestora.



Elaboración propia

Así pues, al finalizar el proceso de intervención y hacer un análisis general de todas las sesiones ministradas considero que fue realizado un óptimo trabajo, la estrategia de aprendizaje colaborativo, esta fue fundamental para el proceso de enseñanza-aprendizaje, donde los participantes pudieron realizar las actividades en equipo y propiciar un acercamiento a la cultura brasileña.

Con el uso del Facebook como herramienta me di cuenta que al inicio los estudiantes tenían una resistencia en compartir sus actividades, en la medida que fueron desarrollando las sesiones, los participantes percibieron que no es apenas una red social de entretenimiento, pero puede ser utilizada como herramienta de aprendizaje.

Finalmente, en relación a mi desempeño como gestora, considero que fue una experiencia nueva ser compañera de la maestría y docente del curso-taller, considero que fue una de las fortalezas, ya que todos se mostraron participativos,



motivados para la realizaron de las todas las actividades y principalmente de las exposiciones

## CAPÍTULO VII – CULTURIZACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA INTERVENCIÓN

### **Presentación:**

En este apartado, se describen las acciones realizadas en el proceso de la socialización, lo cual demuestra los resultados a la Institución receptora y a los participantes del proyecto de intervención, de la misma forma se explica la culturización en cuanto al grado de apropiación de la propuesta por parte de la comunidad educativa, así como la externalización, es decir la difusión en diversos foros y congresos académicos, del proyecto de intervención educativa: Aprendizaje del portugués entre estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje de la Universidad Veracruzana por medio del aprendizaje colaborativo. En el recuadro abajo se puede observar las acciones efectuadas:

Tabla 03 .Acciones realizadas para la difusión de la Intervención

Socialización	Culturización	Externalización
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Degustación de Platos típicos brasileños.</li> <li>• Exposición " La Cultura Brasileña, a invitados externos".</li> <li>• Elaboración de un Mural y video con las evidencias del desarrollo del Proyecto de Intervención.</li> <li>• Presentación del proyecto de intervención a la 7ta Generación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entregar un documento escrito (resumen general) a las autoridades de la MGA (Directora, Coordinadora).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentación de ponencias en foros y congresos.</li> <li>• Presentación del proyecto de intervención a la profesora asesora de la Universidad de Guadalajara (Maestría en Tecnología del Aprendizaje MTA – CUCEA).</li> <li>- Publicación de artículo en revista de índole científico.</li> </ul>

Fuente: Elaboración propia con información de las acciones realizadas en la culturización y difusión de la intervención.

## 7.1 Socialización

En el transcurso del proyecto de intervención educativa, se tuvo la oportunidad de socializar diferentes situaciones al interior de la Institución, en el primer momento fue presentar en la segunda sesión las cinco regiones, donde fueron mencionados temáticas sobre la cultura, la presencia de varias etnias en Brasil como ucranianos, japoneses, alemanes, portugueses, italianos, indígenas entre otros, también fueron enseñados platos típicos brasileños como sus orígenes.

En seguida en la quinta sesión fue trabajado el texto “Na feira”, ese tuvo como objetivo presentar el vocabulario de las frutas, verduras, como también otros alimentos. A partir de esa clase y en las posteriores los estudiantes tuvieron la oportunidad de degustar platos típicos brasileños como: “O Escondidinho”, que es puré de papas relleno con carne de pollo y queso por arriba. “Pão de queijo ou Pãezinhos de queijo”, son los famosos panecitos o bocadillos de la ciudad de Minas Gerais consumido en todas las regiones de Brasil, lleva harina de yuca, huevos, leche y queso panela. “Beijinho e Brigadeiro”, son los típicos dulces de fiestas como cumpleaños, bodas y celebraciones en general, es elaborado con chocolate en polvo, lechera, mantequilla y chispas de chocolate y “Beijinho” cambia el chocolate por coco rallado.

Para finalizar fue preparado “Pão de alho”, ese que es de origen italiana y generalmente va acompañado con el famoso “Churrasco – carnis asada”, hay dos formas de confeccionar ese pan, una es semejante a la bruschetta italiana, se abre el pan o bollillo al medio en sentido longitudinal o en rebanadas luego echa una mezcla de ajo con mayonesa, sal y queso rallado, envuelve en papel aluminio y asa junto con las carnis, el segundo procedimiento es preparar una salsa de ajo, sal, crema y requesón, coloca en los panes y lleva al horno para gratinar.

Es necesario recalcar que además de probar los platos típicos descritos arriba los estudiantes realizaron la actividad de traducción de todas las recetas en portugués, utilizando el diccionario online.

Figura 22. Platos típicos brasileños, degustados en las sesiones del Proyecto de Intervención



La segunda socialización ocurrió con la exposición “La Cultura Brasileña” a los maestros invitados en el día 11 de Diciembre de 2018, esa presentación tuvo como objetivo mostrar lo que los estudiantes aprendieron y desarrollaron en el proyecto de intervención, de la misma manera propiciar un acercamiento a la cultura brasileña, con el recorrido al “Museu Brasileiro” donde los alumnos explicaron sobre pintores como: Tarsilla do Amaral, Anita Malfatti, el artista plástico Cândido Portinari, el arquitecto Oscar Niemeyer, incluso mencionaron sobre fiestas, tradiciones y para complementar las curiosidades sobre las comidas brasileñas, fue presentada la revista virtual nombrada “ Tempero Brasileiro”.

Figura 23. Exposición La Cultura Brasileña” - Realizado el 11 de diciembre de 2018 en la Facultad de Pedagogía Región Poza Rica Tuxpan



En seguida la tercera socialización fue la elaboración de un video (Figura 24), lo cual fue compartido en el grupo del Facebook titulado “PORTUGUÉS MGA 2018”, como también en el perfil particular “Luciane Ribeiro”, tuvo como objetivo presentar a la comunidad todas las evidencias, del trabajo desarrollado con los estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje en el proyecto de intervención.

Figura 24. Elaboración de un video, referente a las actividades realizadas en el proyecto de intervención.



En la tercera semana del mes de junio de 2019 fue expuesto un mural, (Figura 25), las mamparas quedaron en la segunda planta de la Facultad de Pedagogía, con la finalidad de presentar a la comunidad académica y estudiantil, los trabajos desarrollados por los estudiantes del posgrado como también la importancia de aprender un nuevo idioma en este caso la lengua portuguesa.

Figura 25. Exposición de mamparas referente al desarrollo del proyecto de intervención con los estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje.



En el día 27 de junio fue realizada la presentación del proyecto de intervención a la 7ta Generación, (Figura 26), en ese día los estudiantes tuvieron la oportunidad de conocer la metodología, estrategia y los trabajos realizados por los participantes, de la misma manera conocer las curiosidades sobre la lengua portuguesa, con un Quiz y para finalizar los estudiantes pudieron degustar platos típicos como: pão de alho, farofa, beijinho e brigadeiro.

Figura 26. Presentación del proyecto de intervención a los estudiantes de la 7ta Generación de la Maestría en Gestión del Aprendizaje.



## 7.2 Culturización

Dentro de este proceso de culturización al final del mes de septiembre de 2019, se entregó un documento escrito (resumen general), referente a la realización del proyecto de intervención a las autoridades de la MGA (Directora y Coordinadora), para presentar los resultados sistematizados desde el inicio hasta el término del Proyecto de Intervención.

## 7.3 Externalización

La fase de externalización tuvo como propósito difundir y compartir los avances del proyecto de intervención, para eso se han llevado a cabo acciones como asistencia y participación en foros y/o congresos nacionales e internacionales, para presentar ponencias y publicar artículos en revistas especializadas. A continuación, se describen las asistencias a dichos eventos a lo largo de los semestres cursados en la Maestría en Gestión del Aprendizaje 2017- 2019.

### ✓ 1er. Foro de Presentación de Avances Generación 2017

Figura 27.1er. Foro de presentación de avances Generación 2017 – Realizado el 23 de Marzo de 2018



El primer evento fue la participación en el 1er. Foro de presentación de avances Generación 2017, realizado el 23 de marzo de 2018, en el Aula Magna de la Facultad de Pedagogía con la presencia de jurados “invitados externos”, maestros del Núcleo Académico Básico (NAB) y estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje de la 5ª y 6ª Generación.

En ese día se efectuó la ponencia referente a la etapa del diseño del proyecto de intervención nombrado: Aprendizaje del portugués entre estudiantes de la Maestría

en Gestión del Aprendizaje de la Universidad Veracruzana por medio del aprendizaje colaborativo. Primeramente, fue señalado el acercamiento, luego el diagnóstico, así como a identificación de la problemática, incluyendo los objetivos. Al final de la exposición los jurados efectuaron observaciones, las cuales fueron tomadas en cuenta para perfeccionar la intervención y la escritura de la tesis final.

## ✓ 2do. Foro de presentación de avances Generación 2017

Figura 28. 2do. Foro de presentación de avances Generación 2017 Realizado el 23 de Noviembre de 2018.



La segunda exposición fue en el 2do. Foro de presentación de avances Generación 2017, llevado a cabo el 23 de noviembre de 2018, en el Aula Magna de la Facultad de Pedagogía con la participación de asesores externos, maestros del Núcleo Académico Básico (NAB) y estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje de la 6ª y 7ª Generación.

Se efectuó la exposición correspondiente a la etapa de planeación general e implementación del proyecto de intervención, lo cual inició la aplicación el 05 de septiembre de 2018.

Las observaciones realizadas por los jurados fueron congruentes siendo de utilidad para fortalecer esta fase, también propiciaron sugerencias para cambiar los objetivos y enfocar en el aprendizaje colaborativo.



## ✓ CIAMTE 7º Congreso Iberoamericano de Aprendizaje Mediado por Tecnología.

Figura 29 CIAMTE 7º Congreso Iberoamericano de Aprendizaje Mediado por Tecnología. Realizado el 06 a 08 de junio de 2018 en la Unidad de Humanidades, en Xalapa Veracruz.



Entre los días 06 a 08 de junio de 2018 se dio el 7º Congreso Iberoamericano de Aprendizaje Mediado por Tecnología – CIAMTE, en las instalaciones de la Facultad de Idiomas en la Ex - Unidad de Humanidades de la Universidad Veracruzana, en la ciudad de Xalapa Veracruz.

Para ello se diseñó la presentación en la modalidad de ponencia: “Facebook como herramienta para gestión del aprendizaje colaborativo del portugués”, trabajo de mi autoría y con la coautoría de la Mtra. Jessica Badillo Guzmán y Marcela Mastachi Pérez.

El evento tuvo participación de varios ponentes de diferentes partes de la República Mexicana, moderadores, estudiantes en general e invitados extranjeros.

La temática abordada causó en comentarios sobre el porqué del aprendizaje de la lengua portuguesa en la Maestría en Gestión del Aprendizaje y cómo fue convencer a los estudiantes a participar del proyecto de intervención.

Les contesté que el portugués es una de las lenguas más buscada para aprender, pasando a tomar la cuarta posición después del inglés y español. Como la Universidad Veracruzana posee convenios con más de quince universidades brasileñas, posibilita la movilidad de estudiantes a países que hablan la lengua portuguesa, de la misma manera participar de congresos y eventos en países que tienen el portugués como lengua oficial.

✓ **ENCA, Séptimo Encuentro Nacional de Cuerpos Académicos, “Construyendo Redes de Colaboración en Estudios Empresariales”.**

Figura 30 – ENCA, Séptimo Encuentro Nacional de Cuerpos Académicos, “Construyendo Redes de Colaboración en Estudios Empresariales”. Realizado el 18 y 19 de octubre de 2018 en Coacalco México.



En el mes de octubre de 2018 fue realizado el Séptimo Encuentro Nacional de Cuerpos Académicos - ENCA, “Construyendo Redes de Colaboración en Estudios Empresariales”, acontecimiento ese que se llevó a cabo en la ciudad de Coacalco México.

En ese evento fue presentada la ponencia “Competencias en el idioma portugués entre estudiantes mexicanos de posgrado. Un diagnóstico para la gestión del aprendizaje.”

Para ello se diseñó una presentación en Power Point donde se abordó la experiencia de planeación, aplicación y evaluación de una propuesta de gestión del aprendizaje, incluyendo los resultados obtenidos del diagnóstico.

Después del tema expuesto el día 18 de octubre, dos maestros mencionaron que la lengua portuguesa está ganando espacio en el mundo de los negocios y la búsqueda en aprenderla está aumentando sucesivamente, tanto por empresarios como profesionales de la educación.

Una de las estudiantes que asistía la presentación ha preguntado sobre la diferencia del portugués de Brasil y Portugal, incluso cuáles eran las certificaciones y dónde podría realizar las pruebas.

Les aclaré las diferencias, de igual manera expliqué que hay dos tipos de certificaciones el CELPE-BRAS que es la certificación de proficiencia en PORTUGUÉS COMO LENGUA EXTRANJERA (PLE) oficialmente reconocido en Brasil y el EPE que es una certificación realizada por el Instituto Camões (Camões Instituto da Cooperação e da Língua Portugal – Ministério dos Negócios Estrangeiros).

Con relación a la aplicación de las pruebas de proficiencia en la Ciudad de México, puede realizar en la Casa do Brasil o en el Centro Cultural Brasil México y si fuera el EPE en la UNAM (CENTROS DE LÍNGUA PORTUGUESA/CAMÕES, I.P. na Universidade Nacional Autónoma do México).

✓ **Fifteenth International Conference on Technology, Knowledge, and Society at CosmoCaixa, Barcelona.**

Figura 31 – Fifteenth International Conference on Technology, Knowledge, and Society at CosmoCaixa, Barcelona\*Participación con la ponencia virtual. Realizado el 11-12 March 2019 Barcelona España



Para dar a conocer los trabajos realizados en la Maestría en Gestión del Aprendizaje, fue diseñada la propuesta de ponencia “El uso de Facebook como recurso para el aprendizaje virtual del portugués”. Y enviada al XV Congreso Internacional de Tecnología, Conocimiento y Sociedad El impacto social de la inteligencia artificial: Políticas y nuevos modelos de gobierno para el cambio social.

El evento se llevó a cabo en la Escuela Universitaria de Diseño e Ingeniería de Barcelona (ELISAVA) en Barcelona España en los días 11 y 12 de marzo de 2019 y la presentación fue realizada virtualmente, con la participación de moderadores, estudiantes en general y ponentes de diferentes países.

✓ **IV Foro Académico Multicultural, espacio de diálogo interdisciplinar: Concordia, Conocimiento y Trascendencia Universitaria**

Figura 32. IV Foro Académico Multicultural, espacio de diálogo interdisciplinar: Concordia, Conocimiento y Trascendencia Universitaria – Realizado el 10 y 11 de abril de 2019 en la Unidad de Servicios Bibliotecarios y de información, USBI en la sede de la FILU, en Xalapa Veracruz



En la segunda semana del mes de abril se llevó a cabo el IV Foro Académico Multicultural, espacio de diálogo interdisciplinar: Concordia, Conocimiento y Trascendencia Universitaria, en la Unidad de Servicios Bibliotecarios y de información, USBI en la sede de la FILU, en Xalapa Veracruz.

El evento fue organizado por la Dirección de Relaciones Internacionales y la Facultad de Derecho de la Universidad Veracruzana a los estudiantes que forman o ha formado parte del Programa Estudiantil nacional e internacional.

En ese foro expuse sobre el Desarrollo de un proyecto de inmersión a la cultura brasileña y acercamiento al portugués entre estudiantes mexicanos de posgrado.

Uno de los moderadores mencionó que ya había estudiado portugués en la Ciudad de México y que quería recomendaciones de materiales para seguir estudiando como tener interacción con nativo para perfeccionar, de la misma manera ha

preguntado cuál fue el material utilizado para el desarrollo del proyecto de intervención.

Le contesté que podría pasarle algunas direcciones y con relación al trabajo realizado en la MGA fueron elaborados materiales propios, debido los estudiantes solicitaron los contenidos que querían aprender y para finalizar fueron realizadas exposiciones tanto para el grupo como para invitados externos.

#### ✓ **Difusión del proyecto de intervención en la Universidad de Guadalajara**

Para dar secuencia en la externalización fue realizada la estancia en la Red Universitaria de la Universidad de Guadalajara en Zapopan, Jalisco en la Maestría en Tecnologías para el Aprendizaje en el periodo de 13 de mayo de 2019 al 11 de junio de 2019.

La estancia académica fue realizada para el enriquecimiento de los capítulos del Proyecto de Intervención, por medio de la experiencia profesional y académica de la profesora receptora Dra. Siria Padilla Partida.

En el primer día de estancia fue realizada la entrevista inicial en la cual se revisó el avance de la tesis. A partir de la revisión se otorgó la asesoría con el objetivo de fundamentar el capítulo metodológico, basado en el enfoque de investigación-acción.

Después de realizada las modificaciones en el capítulo, fue efectuada una segunda revisión, donde la profesora receptora dio recomendaciones para el capítulo de problematización.

Para tanto fueron realizadas búsquedas bibliográficas para recuperar documentos que apoyaron la construcción del problema esos fueron incorporados al capítulo correspondiente. Además, se hicieron sugerencias para la organización del documento, a fin de que los capítulos fueran acordes con el enfoque metodológico, en particular para incorporar el capítulo correspondiente a la Planeación de la Propuesta de Intervención,

Posteriormente se revisó la bibliografía y la pertinencia de la de la estrategia de aprendizaje colaborativo y del uso de Facebook, de esa manera la profesora

receptora proporcionó recursos para la retroalimentación con libros propios, artículos y lecturas electrónicas, los cuales fueron leídos y analizados detalladamente.

En la cuarta semana fui invitada por la Dra. Rosario Hernández Castañeda a participar de una convivencia con los estudiantes del Doctorado en Gestión de la Educación Superior, en ese día expuse mi proyecto de intervención donde algunos estudiantes me sugirieron hacer algunos complementos en el apartado referente al uso de las redes sociales, de la misma manera compartieron otras referencias sobre la educación en ambientes virtuales, internacionalización y movilidad estudiantil.

En la última asesoría del proyecto de intervención, se revisaron todas los comentarios y modificaciones propuestos por las docentes lectoras, así como recibir nuevas observaciones.

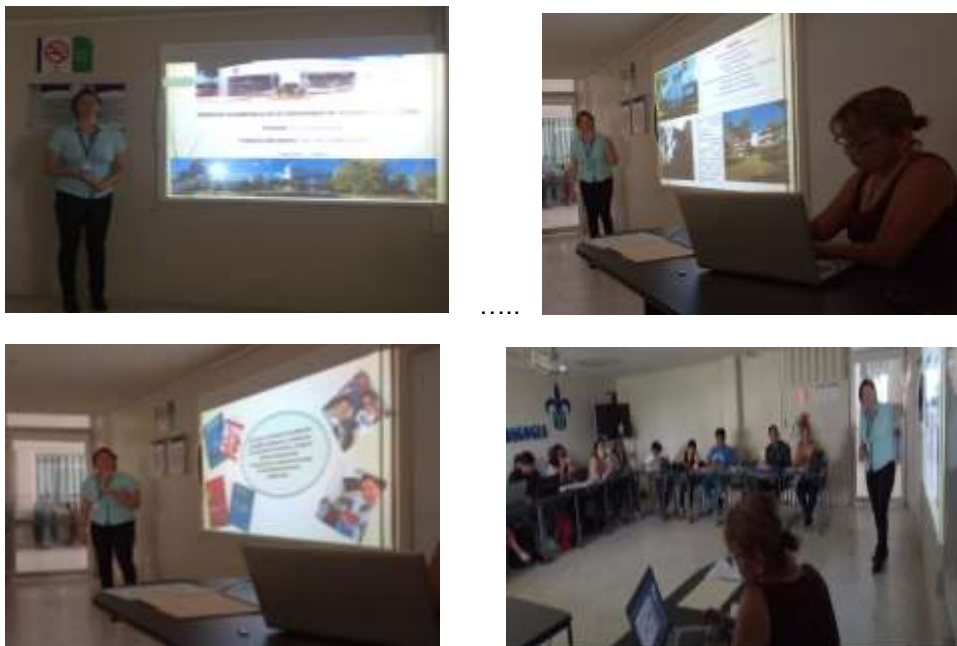
La finalidad de la estadía fue fortalecer y enriquecer por medio de la socialización de estrategias que fundamentan el proyecto de intervención que contempla el trabajo de tesis producto de la Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA) que pertenece al Programa Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) de CONACYT.

Figura 33. Evidencias de la estancia realizada en la Universidad de Guadalajara en la Ciudad de Zapopan Jalisco del 13 de mayo al 11 de junio de 2019.



En el día 02 de julio de 2019, fue llevada a cabo una exposición a los estudiantes de la 7ta Generación con la finalidad de motivarles y presentar las experiencias que cada uno ha tenido en las estancias realizadas en diversas Universidades y ciudades. Para la elaboración de las diapositivas cada compañero quedó responsable en por la suya, algunos han puesto apenas fotos con pocas informaciones y otros fueron más detallistas, incluso han dado recomendaciones desde del ahorro del dinero, como renta de casas y qué conocer en la ciudad.

Figura 34. Exposición referente a la experiencia de la estancia, académica en la ciudad de Zapopan Jalisco.



## CONCLUSIONES

Estamos inmersos en un mundo cada vez más globalizado, con una sociedad desarrollada tecnológicamente y deseosa de acceder a la información y al conocimiento, el dominio de lenguas extranjeras se ha convertido en la llave fundamental a ese conocimiento, a la vez que es el pasaporte que permite la movilidad hacia a otras culturas y realidades.

Considerando estas transformaciones globales surge el proyecto de intervención educativa titulado Aprendizaje del portugués entre estudiantes del posgrado de la Universidad Veracruzana (MGA) por medio del aprendizaje colaborativo. Este fue desarrollado con estudiantes de la 6ta Generación de la Maestría en Gestión del Aprendizaje, en la Facultad de Pedagogía en el Aula Magna, ubicada en la Calle 12 #215 de la Colonia Cazonas en la Ciudad de Poza Rica de Hidalgo, Veracruz, en el periodo de septiembre de 2018 hasta febrero de 2019. siendo las sesiones todos los miércoles con duración de dos horas cada una.

De acuerdo a la frase de Frank Smith: “Un idioma te pone en un pasillo durante toda la vida. Dos idiomas te abren todas las puertas a lo largo del camino”. El objetivo del proyecto de intervención educativa fue desarrollar el aprendizaje del portugués como lengua adicional entre la comunidad de la Maestría en Gestión del Aprendizaje (MGA), mediante aprendizaje colaborativo, así como promover el desarrollo de competencias receptivas y expresivas en portugués, como también llevar a cabo una inmersión en la cultura brasileña.

Se buscó cumplir con cada uno de los propósitos y todos fueron logrados, debido que las sesiones planeadas fueron direccionadas para presentar la importancia de la lengua portuguesa en el mundo y en el posgrado para la realización de movilidad, así como la posibilidad de participación en congresos y publicaciones internacionales. Presentación de países que la tiene el idioma portugués como lengua oficial o segunda lengua. Actividades relacionadas para el acercamiento a la cultura, costumbres, tradiciones de las cinco regiones brasileñas. Elaboración de diálogos, actividades en grupo y exposición sobre La Cultura Brasileña a maestros invitados y a la coordinadora de la Maestría en Gestión del Aprendizaje.



Para complementar la estrategia se tuvo como finalidad trabajar con algo creativo, diferente y novedoso para motivar a los participantes a mejorar las competencias comunicativas en portugués, además de propiciar el trabajo en equipo, visto que somos seres sociales y como tales aprendemos mejor mediante la interacción y la colaboración.

Las clases fueron planeadas con varias actividades de roles, lotería, dictados, competencias, dramatizaciones, elaboración de textos y presentación de curiosidades sobre o Brasil y platos típicos de las cinco regiones a invitados externos. Los estudiantes pudieron desarrollar la oralidad y la interacción con los compañeros. Asimismo, fueron elegidos textos que tuvieron como finalidad trabajar la cultura brasileña, uno de los ejemplos fue la actividad sobre los colores y posteriormente complementada con la canción acuarela de Toquinho, esa ha generado mucha reflexión.

Hoy en día es innegable la importancia y el papel determinante que juegan las nuevas tecnologías de la información y la comunicación TIC en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas, para tanto fue creado un grupo cerrado en Facebook nombrado “ PORTUGUÉS MGA 2018”, para complementar las clases presenciales, con videos, canciones, curiosidades, así como la realización de actividades como la retroalimentación de grabaciones y elaboración de diapositivas referente a la actividad Mi Viaje a Brasil.

Para el desarrollo del proyecto de intervención fue utilizada la estrategia de aprendizaje colaborativo. De acuerdo con Collazos (2002), el aprendizaje colaborativo se basa en la idea de que los estudiantes deben trabajar en conjunto para aprender y, a su vez, son los responsables de su propio aprendizaje y de sus compañeros, se busca un trabajo basado en el razonamiento, autoaprendizaje y colaboración.

Como afirma Camarillo (2009), en la actualidad en lo referente al campo laboral, cada día se necesita quienes se profesionalizan posean más y mejores capacidades y habilidades entre las cuales, sin duda alguna, destaca la capacidad de organización, comunicación y trabajo en equipo.

Por esa razón el uso del aprendizaje colaborativo en la enseñanza y el aprendizaje de una lengua adicional o extranjera es de suma importancia, conforme Johnson y Johnson (1998), el aprendizaje colaborativo es un sistema que se diseña y organiza con cuidado para favorecer la interacción recíproca entre los integrantes de un equipo. Éste se desarrolla por medio de un proceso paulatino en el que cada uno de los integrantes se muestra comprometido con el aprendizaje adquirido por los demás, propiciando una interdependencia positiva, sin generar competencia entre ellos.

Cabe mencionar que las ventajas del aprendizaje colaborativo son múltiples como: estimular habilidades personales, disminuir los sentimientos de aislamiento, responsabilidad compartida por los resultados del grupo. Propicia en el alumno la generación de conocimiento, debido a que se ve involucrado en el desarrollo de investigaciones, en donde su aportación es muy valiosa al no permanecer como un ente pasivo que solo capta información.

Es necesario recalcar que la enseñanza de idiomas es una disciplina que se apoya con muchas herramientas, métodos y técnicas para lograr su meta (Richards & Rodgers, 2014).

Para tanto el Facebook como herramienta, ha complementado la estrategia, puesto que fueron realizadas varias actividades en el grupo nombrado “PORTUGUÉS MGA 2018”.

Se demostró que las ventajas de trabajar con Facebook, como son el fácil acceso y el uso de grupos privados, fueron útiles en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua portuguesa y la difusión de la cultura brasileña. Facebook ayudó a aproximar los contenidos a las experiencias de vida y aprendizaje tanto en el salón de clase como fuera.

Esa unión entre el local de estudio, la computadora o el dispositivo móvil, el Facebook como plataforma, los materiales, las actividades de aprendizaje y la interacción con los compañeros y el docente constituyeron posibilidades amplias para el conocimiento y el aprendizaje. Contrario a lo que regularmente se observa en educación, en donde los recursos digitales o el trabajo en línea se valoran como negativos, como distractores o pérdida de tiempo y del control del desarrollo, en este curso-taller el trabajo virtual colaborativo a través de Facebook representó un

recurso innovador y accesible; fue un ambiente en el cual los participantes estuvieron inmersos de manera cotidiana y desde el cual fue posible promover aprendizajes a través de recursos digitales variados.

Con relación al resultado de la estrategia y de la herramienta utilizada en el proyecto de intervención fueron bien recibidas por los participantes. Cabe mencionar que, en los primeros trabajos en equipo, tuvo una cierta resistencia por parte de dos estudiantes en aportar opiniones con los compañeros de la misma forma les faltaba interacción con los compañeros. Después de la realización de algunas dinámicas y de actividad diversas de retroalimentación con el grupo general y en particular con los estudiantes, tuvo una mejora y realizaron las actividades con esfuerzo y dedicación.

Para la valoración de la experiencia se aplicaron varios instrumentos a lo largo de todo el proceso de implementación, como: listas de cotejo, rúbricas, escalas estimativas, encuestas de opinión y un examen diagnóstico y final de conocimientos de la lengua portuguesa. Esto permitió acompañar y evaluar los avances de los estudiantes durante todo el desarrollo de la implementación. De la misma manera se llevaron a cabo evaluaciones individuales para apoyar el desempeño de algunos estudiantes. Como resultado general, los participantes obtuvieron una calificación promedio arriba del 60%. Se comprobó el avance con exposiciones presenciales grupales en lengua portuguesa sobre el Museu Brasileiro y de la Revista Virtual Gastronómica, donde profesores externos otorgaron altos puntajes a los ponentes. Se aplicó también una encuesta de opinión a los participantes para verificar cómo se sintieron al realizar la exposición, de modo general la valoraron como buena.

Ante estos resultados se puede afirmar que se transitó favorablemente desde prácticamente ningún contacto con la lengua portuguesa hasta un nivel A1 según el Marco Común Europeo de Lenguas.

De este modo, los resultados referentes a las actividades realizadas en las sesiones, para verificar el desempeño de los estudiantes fueron satisfactorios, así como en la exposición del Museu Brasileiro y de la Revista Virtual Gastronómica a los invitados externos, donde los maestros calificaron con un gran porcentaje a los ponentes.

De igual forma fue aplicado una encuesta de opinión a los participantes para verificar cómo se sintieron en realizar la exposición, de modo general ellos valoraron como buena, trabajar en equipo y exponer en la lengua portuguesa.

Es necesario recalcar que la elaboración de la planificación debe de ser flexible, puesto que pueden ocurrir disfunciones como: por ejemplo, el número de sesiones puede ser alterado debido a la solicitud de los estudiantes, en este caso para trabajar contenidos como el alfabeto, saludos, presentación, nacionalidad y edad. La segunda disfunción fue la realización de actividades de escucha donde una de las estudiantes no lograba concentrarse, por lo tanto, estar atento en la elaboración de las actividades, teniendo en cuenta otras alternativas de trabajar la escucha.

La última disfunción ocurrió cuando los estudiantes estaban realizando las investigaciones sobre la Cultura Brasileña, ellos estaban en dos grupos uno responsable por la presentación del “Museu Brasileiro y el otro de la Revista Virtual Gastronómica”, en este día una de las estudiantes se acercó y pidió para no seguir con las clases y no hacer nada más en las clases de portugués. Terminando la clase le pedí que quedara, para saber el por qué, si yo la había hablo algo, si la clase estaba aburrida, pero ella me dijo que estaba muy estresada y ya estaba a punto de desistir, le aconsejé incluso que buscara un médico. Como maestros necesitamos tener varias alternativas, pues no sabemos lo que puede ocurrir.

Cabe reconocer que los estudiantes, fueron responsables y comprometidos en participar del proyecto de intervención.

En cuanto a la evaluación de la gestora del aprendizaje, se realizó con base en tres listas de cotejo, la primera se aplicó en la quinta sesión para medir los contenidos trabajados, la estrategia aplicada y el cumplimiento de las actividades propuestas. Las dos últimas aplicaciones tuvieron la finalidad de reconocer el desempeño y el papel de la gestora en la implementación del aprendizaje colaborativo. De acuerdo con los resultados, se ratificó que la mayoría de los estudiantes consideraron favorable el cumplimiento de las actividades; del mismo modo, que los materiales fueron adecuados, que se propició la motivación y la participación, que se retroalimentó y se respondieron oportunamente las dudas y preguntas relacionadas

con los contenidos o actividades, tanto en las sesiones presenciales como en las virtuales.

Por lo que se refiere al proceso de formación como gestora del aprendizaje me permitió vivir una nueva experiencia, que fue asumir dos posturas, ser compañera de clase y docente del mismo grupo de estudiantes, eso ha sido una gran fortaleza, puesto que en algunas situaciones en que yo tuve dudas todos me apoyaron, además fueron muy receptivos. A través de esta experiencia pude ir más allá de identificar una problemática o necesidad en el contexto educativo; aprendí a negociar, diagnosticar, planear, diseñar, implementar y principalmente evaluar.

Así mismo la Maestría en Gestión del Aprendizaje propició mi desarrollo profesional puesto que me permitió la internacionalización donde pude perfeccionar mi segunda lengua el español, de la misma manera me permitió representar con orgullo la Universidad Veracruzana como ponente en eventos nacionales e internacionales.

## RECOMENDACIONES

A partir de la experiencia que obtuve en el proceso de implementación del proyecto de intervención describo algunas recomendaciones para los que desean realizar una intervención de esta naturaleza:

Para el desarrollo de la implementación el proceso de la sensibilización debe ser permanente para que los estudiantes sigan motivados y logren sus objetivos de aprendizaje en este caso la enseñanza de la lengua portuguesa. Visto que los estudiantes pueden entender mejor el idioma y obtener habilidades comunicativas al ser expuestos en presentaciones relacionadas a los elementos culturales brasileños, posibilitando un acercamiento cultural.

Teniendo en cuenta Rodríguez (2011), la sensibilización cultural reconoce que todos somos moldeados por nuestro entorno cultural, lo que influye en la manera en que interpretamos el mundo que nos rodea, y que nos percibimos a nosotros mismos y nos relacionamos con otras personas (...), la sensibilización cultural implica la capacidad de hacer a un lado lo que la gente piensa, y tomar conciencia de sus valores culturales, creencias y percepciones.

Por consiguiente, se recomienda que la planificación sea flexible, de acuerdo a las necesidades detectadas en el diagnóstico grupal e individual, eso permitirá tener una base por la cual seguir, sin embargo, hay que recordar que esta puede ajustarse dependiendo de los de los imprevistos o nuevas necesidades que vayan surgiendo al momento de implementación. Su importancia radica en la necesidad de organizar de manera coherente lo que se quiere lograr con los estudiantes en el aula. Además, es un elemento fundamental e indispensable en la práctica docente porque de esta depende el éxito y la calidad de aprendizaje de los participantes.

Cabe considerar que la implementación del aprendizaje colaborativo como estrategia, en la planeación previa de las actividades tiene como finalidad la motivación y participación de los integrantes del grupo hacia los objetivos y contenidos del aprendizaje. De acuerdo con Salinas (2000) el aprendizaje colaborativo, es la adquisición de destrezas y actitudes que ocurren como resultado

de interacción en grupo. Para el desarrollo del proyecto de intervención se pudo verificar que hubo un gran avance de los estudiantes en expresarse en la lengua portuguesa, además de la realización de varios productos como: presentaciones a invitados externos.

Se considera factible la incorporación de las redes sociales en particular el Facebook como herramienta pedagógica en la enseñanza de lengua extranjera. Puesto que es una de más utilizadas y esto se debe a que se trata de una herramienta a la cual la mayoría de los estudiantes y jóvenes tienen acceso y de la cual hacen uso cotidianamente, además de que su configuración no es tan complicada (Araujo, 2014; Cabero & Marín, 2014).

En suma, es fundamental elaborar los instrumentos de evaluación antes de la implementación, esos nos ayudan a ir evaluando y registrando de manera procesual los avances de los estudiantes durante cada una de las sesiones de intervención, de igual manera es esencial para el posterior análisis y la toma de decisiones pertinentes. De igual manera permiten que cada estudiante valore su proceso de aprendizaje, además, sirve para el gestor registre los datos derivados de la observación diaria, ya sea de conocimientos, procesos y productos, como también para mejorar sus clases y la forma de trabajar con el grupo.

## REFERENCIAS

Acaso, M. (2018). Educación disruptiva: el nuevo camino para el aprendizaje. Consultado en: <http://fundaciontelefonica.com.ec/2018/01/05/educacion-disruptiva-el-nuevo-camino-para-el-aprendizaje/>

Acosta M. (2010), E., et. al. (s/f). Universidad Veracruzana. Guía para el diseño de proyectos curriculares, con el enfoque de competencias.

Aguiar, A. R. y Albuquerque, F. D. S. (2014). A integração pelo ensino de Português como Língua Estrangeira. Revista SURES, núm. 03, 2014 Recuperado el 12 de diciembre de 2017, de: <https://revistas.unila.edu.br/sures/article/view/166/143>

Appel, R Y Muysken, P. (1996) Bilingüismo Y Contacto De Lenguas. Barcelona: Ariel

Araujo, J.C. (2014). El uso de blogs, wikis y redes sociales en la enseñanza de lenguas. Edutec. Revista electrónica de tecnología educativa. 49, 1-27.

Beltrán L., J. A. (1996): Procesos, estrategias y técnicas de aprendizaje. Madrid: Editorial Síntesis, S.A.

Bialystok E. (2015). Falar duas línguas pode adiar Alzheimer. Recuperado el 12 de abril de 2018 de <http://saude.terra.com.br/doencas-e-tratamentos/falar-duas-linguas-pode-adiar-alzheimer>.

Boff, L (2004). Crisis de las identidades nacionales. Recuperado el 12 de junio de 2019 en <http://www.cubadebate.cu/opinion/2004/07/05/crisis-de-las-identidades-nacionales/>

Borrasca, K. (2014) El aprendizaje colaborativo en la universidad: referentes y práctica. Recuperado el 25 de junio de 2019 de <https://polipapers.upv.es/index.php/REDU/article/view/5624>

Brown, A. L. y J. C. Campione (1994), "Guided discovery in a community of learners", en K. McGilly (ed.), Classroom Lessons: Integrating Cognitive Theory and Classroom Practice, Cambridge, ma, mit Press, pp. 229-270

Camarillo, J. (2009). Promoviendo el aprendizaje colaborativo en la materia de diseño de conceptos de moda infantil, mediante el uso de modelos o maniqués infantiles. En Universidad Autónoma de Aguascalientes (Ed.), Proyectos de innovación educativa: Una oportunidad para realizar las propuestas de los profesores (pp.15-46). Recuperado el 15 de agosto de 2019 de [www.uaa.mx/direcciones/dgdp/defaa/descargas/proys\\_09-10.pdf](http://www.uaa.mx/direcciones/dgdp/defaa/descargas/proys_09-10.pdf)

Caritá, E. C.; Padovan, V. T.; Sanches, L. M. P. Uso de Redes Sociais no Processo Ensino-Aprendizagem: Avaliação de suas Características. Recuperado el 15 de mayo de 2018 de: <http://www.abed.org.br/congresso2011/cd/61.pdf>

Cenish, G. & Santos, G. Aprendizaje colaborativo Online: indagación de las estrategias de funcionamiento. Revista Iberoamericana de Tecnología en



Educación en Tecnología. 1(1). Recuperado el 29 de mayo de 2019 de [http://teyetrevista.info.unlp.edu.ar/files/No1/10\\_Aprendizaje\\_Colaborativo\\_Online.pdf](http://teyetrevista.info.unlp.edu.ar/files/No1/10_Aprendizaje_Colaborativo_Online.pdf)

Christensen, C., Johnson, J., & Horn, M. (2008). *Disrupting class How disruptive innovation will change the way the world learns*. New York, NY McGrawHill. Recuperado el 12 de mayo 2018 de: <https://www.academiadeinversion.com/innovacion-disruptiva-concepto-ejemplos-aplicacion/>

Chomsky, N. (1978). *Estructuras sintácticas*. México D. F.: Siglo XXI.

Chrobak, R. (1998): *Metodologías para lograr aprendizaje significativo*. Neuquén, Argentina. Editorial. Educo. U.N.C.

Cinirão, H. P. (2006) "Traduzindo formas de tratamento do espanhol peninsular ao português de São Paulo". In: FANJUL, A. P.

Cobo R, C.; Pardo K, H. (2007). "Planeta Web 2.0. Inteligencia colectiva o medios fast food" [en línea]. Grup de Recerca d'Interaccions Digitals, Universitat de Vic. Flasco México. Barcelona / México DF. E-book de acceso gratuito. Versión 0.1 /septiembre de 2007. [20-01-2008] Web oficial del libro: <http://www.planetaweb2.net/>

Colás, P. (2003). Internet y aprendizaje en la sociedad del conocimiento. *Comunicar*, (20), 31-36. Recuperado el 11 de mayo de 2019 de, [http:// www.redalyc.org/articulo.oa?id=15802005](http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=15802005)

Coll, C. (1990) "Un marco de referencia psicológico para la educación escolar: la concepción constructivista del aprendizaje y de la enseñanza". En Coll, C., Palacios, J. y Marchesi, A. (comp.) *Desarrollo psicológico y educación II*. Madrid: Alianza.

Collazos, C., Guerrero, L. y Vergara, A. (2002) *Aprendizaje colaborativo: Un cambio en el rol del profesor*. Recuperado el 09 de julio de 2019 de <http://users.dcc.uchile.cl/~luguerre/papers/CESC-01.pdf>

Correa, L (2003). *Aprendizaje Colaborativo: Una nueva forma de dialogo interpersonal y en red*. *Revista digital de educación y nuevas tecnologías*. N 28. Recuperado el 28 de mayo de 2019. <https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/35817812/abp.pdf?response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DRedalyc>.

Datos Estadísticos Statista (2017), *Ranking de las principales redes sociales a nivel mundial según el número de usuarios activos en abril de 2019 (en millones)* <https://es.statista.com/estadisticas/600712/ranking-mundial-de-redes-sociales-por-numero-de-usuarios/>

Delmastro, A.L. 2002. "Hacia la Identificación de Isomorfismos Conceptuales y Lingüísticos entre el Constructivismo y la Enseñanza de Lenguas Extranjeras". *Revista OMNIA*. Vol. 8, No. 1. Maracaibo: Universidad del Zulia

(DRAE) la definición de aprendizaje es: Aprendizaje ("De aprendiz").  
<https://dle.rae.es/?id=3lacRHm>

Duffy, P. (2010). Facebook or Faceblock: Cautionary Tales Exploring the Rise of Social Networking within Tertiary Education. En Mark J.W. Lee; Catherine McLoughlin (Eds.) Web 2.0 Based E Learning: Applying Social Informatics for Tertiary Teaching (pp. 284-300). Doi: 10.40187978-1-60566-294-7.ch015

Durall, E., Gros, B., Maina, M., Johnson, L., & Adams, S. (2012). Perspectivas tecnológicas: educación superior en Iberoamérica 2012-2017. Austin, Texas: The New Media Consortium.

Ferreira, I (1995). A interlíngua do falante de espanhol e o papel do professor: aceitação tácita ou ajuda para superá-la? In Almeida Filho, J.C (org). Português para estrangeiros interface com o espanhol. Campinas, SP: Pontes.

Filho, J. C.P.A. (2011) A Página Omissa: Contribuições para uma história do ensino de línguas no Brasil. Recuperado el día 15 de diciembre de 2017, AELin: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6193399.pdf>

Filho, J. C.P.A. (2012) Ensino de português língua estrangeira/EPLE a emergência de uma especialidade no Brasil. Recuperado el día 15 de diciembre de 2017, de: <http://books.scielo.org/id/67y3k/pdf/lobo-9788523212308-51.pdf>

Frigerio, G. (2012). Lo que se pone en juego en las relaciones pedagógicas. Programa de formación sobre desarrollo y articulación de proyectos pedagógicos transversales: Ser con derechos. Buenos Aires, Argentina.

Gacel-A., J., (2003) La internacionalización de las universidades mexicanas: políticas y estrategias institucionales, colección biblioteca de la educación superior, serie investigaciones, México. Recuperado el 10 de junio de 2019 en <https://www.redalyc.org/pdf/1794/179421438001.pdf>

Gagné, R. y Briggs, L. J. (1986). La planificación de la enseñanza. México. Trillas.

Gallego-B.R. (1991). Discurso sobre el constructivismo. Nuevas estructuras conceptuales, actitudinales y metodológicas. Cooperativa Editorial Magisterio. Colombia.

García, Elena y otros (2010). Informe Horizon: Edición Iberoamericana 2010. Austin, Texas: The New Media Consortium.

García S., A. (2008). "Las redes sociales como herramientas para el aprendizaje colaborativo: una experiencia con Facebook" [en línea] [http://www.mentalidadweb.com/wpcontent/uploads/2008/07/comunicacion\\_facebo ok\\_annagarciasans.pdf](http://www.mentalidadweb.com/wpcontent/uploads/2008/07/comunicacion_facebo ok_annagarciasans.pdf)

Gómez, L. y Macedo, J. (2010). Importancia de las TIC en la educación básica regular. Investigación Educativa, vol. 14, núm. 25, pp. 209-226. Recuperado el 20

de mayo de 2019 de  
[http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/publicaciones/inv\\_educativa/2010\\_n25/pdf/a12v14n25.pdf](http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/publicaciones/inv_educativa/2010_n25/pdf/a12v14n25.pdf)

Guimarães, F. I. S. (2011) Aprendizagem da língua portuguesa na modalidade escrita como segunda língua. (Tesis de Maestría). Mestrado em Filologia e Língua Portuguesa. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas São Paulo. Recuperado el 15 de diciembre de 2017, de: <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8142/tde-21052012-093406/pt-br.php>

Graddol, D. (2006) The Future of Portuguese? Londres: The British Council. Recuperado el 02 de enero de 2018, de: <http://www.britishcouncil.org/english/pdf/future.pdf>

Haro, J. J. de (2010). Las redes sociales aplicadas a la práctica docente. Didáctica, Innovación y Multimedia, 13. Recuperado el 08 de junio de 2019 de <http://www.scoop.it/t/apuntes-de-un-doctorando/p/817076093/de-haro-las-redes-socialesaplicadas-a-la-practica-docente>.

Hernández, C. R. Padilla, P.S. y Quintero. M.C. (2010) Los estudiantes y la Internet: El caso CuValles. Ameca. Jalisco México. Universidad de Guadalajara

Johnson, D., Johnson, R., Y Holubec, E. (1999). El aprendizaje cooperativo en el aula. Buenos Aires: Paidós.

Johnson, D., & Johnson, R. (1999). Aprender juntos y solos. Buenos Aires: Aique.

Johnson, D. W., Johnson, R. T., y Smith, K. A. (1998). Active learning: Cooperation in the college classroom. Minneapolis, E.UA. Interaction Book Company.

Júnior, R. S. M.. (2015) Português como língua Adicional e Letramento Crítico: Análises das Experiências com Alunos Estrangeiros. International Congress of Critical Applied Linguistics (ICCAL). Recuperado el 20 de diciembre de 2017 de: [http://www.uel.br/projetos/iccald/pages/arquivos/anais/pratica\(s\)/portugues%20com%20lingua%20adicional%20e%20letramento%20critico.pdf](http://www.uel.br/projetos/iccald/pages/arquivos/anais/pratica(s)/portugues%20com%20lingua%20adicional%20e%20letramento%20critico.pdf)

Kaye, A. (1993) Technologies for Educational Interaction and Colaboration Institute of Educational Technology, United Kingdom: Open University

Kolb, D. A. (1981) Learning styles and disciplinary differences. In Chickering, W. & Associates (eds), The Modern American College. San Francisco: Jossely-Bass.

Krashen, S. D. and Tracy D. T.. (1983). The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom. Pergamon/Alemany

La Razón y González, (2010) El Facebook como herramienta educativa. Recuperado el 01 de abril de 2018 [www.educacionmediatica.es/.../Alejandra%20Rocha%20Silva.pdf](http://www.educacionmediatica.es/.../Alejandra%20Rocha%20Silva.pdf)

Lima, M.P (2001) Gerontologia Educacional: Uma pedagogia específica para o idoso. Uma nova concepção de velhice. Dissertação de mestrado em Gerontologia – Pontifícia Universidade Católica: São Paulo.

Lombello, L. C.O (1992) Ensino de Português para Estrangeiros: Pressupostos para o planejamento de cursos e elaboração de materiais. 2ª Edição. ed. Campinas, SP: Pontes, 1997.

Llorens.F.C y Capdeferro,P.N (2011) Posibilidades de la plataforma Facebook para el aprendizaje colaborativo en línea. Recuperado el 06 de junio de 2019 de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=78018793004>

López, M. y Parra, K. (2011). Redes sociales: ¿Distractores o potencializadores del Aprendizaje? VI Congreso Internacional. Nuevo Paradigma de la Ciencia de la Educación. Diciembre 2011. MexiAmcali Baja California.

Loving, M. y Ochoa, M. (2011). Facebook as a classroom management solution. *New Library World*, vol. 112, núm. 3-4, pp. 121-130. Recuperado el 03 de junio de 2019 en <https://www.redalyc.org/jatsRepo/688/68853736008/68853736008.pdf>

Maloney, E.J. (2007) What Web 2.0 can teach us about learning. *Chronicle of Higher Education*, 53(18), B26 Recuperado el 25 de mayo de 2019 de <https://books.google.com.mx/books?id>

McBride, K. (2009). Social-networking sites in foreign language classes: Opportunities for creation. En L. Lomicka & G. Lord (dirs.). *The next generation: Social networking and online collaboration in foreign language learning*. CALICO Monograph Series (pp. 35-58), vol. 8. San Marcos, TX: CALICO.

Martín-Moreno C. Q. (2004). Aprendizaje colaborativo y redes de conocimiento. Recuperado de: <http://www.ugr.es/~sevimeco/biblioteca/orgeduc/redes/Quintina%20Martin%20Moreno.pdf>

Martínez, F. y Prendes, M, (2003), *Nuevas Tecnologías y Educación* (última reimpresión 2010.), España; Rigorma Gráfico., S.L.

Martínez, R., Corzana, F. & Millán, J. (2013). Experimentando con las redes sociales en la enseñanza universitaria en ciencias. *Revista Eureka sobre Enseñanza y Divulgación de las Ciencias*, 10(3), 394-405

Maturana, H. Pörksen, B. (2004). *Del ser al hacer: los orígenes de la biología del conocer*. Santiago: J. C. Sáez Editor.

Masip, V (2000). *Fonología e Ortografía portuguesas. Um curso para alfabetizadores*. São Paulo. E.P.U.

McCaslin, M. y Hickey, D. T. (2001). Self-regulated learning and academic achievement: A Vygotskian view. En B. J. Zimmerman y D. H. Schunk (Eds.), *Self-regulated learning and academic achievement: Theoretical perspectives*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

Milani, E. M. (2010), Gramática de Español para Brasileiros, 3ª ed., São Paulo, Ed. Saraiva.

Mohr, D. (2009) Português para Hispanofalantes: O Ensino de Gêneros Escritos. Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais - V SIGET – Caxias do Sul RS. Recuperado el 09 de enero de 2018 de: [https://www.ucs.br/ucs/extensao/agenda/eventos/vsiget/portugues/anais/arquivos/portugues\\_para\\_hispanofalantes\\_o\\_ensino\\_de\\_generos\\_escritos.pdf](https://www.ucs.br/ucs/extensao/agenda/eventos/vsiget/portugues/anais/arquivos/portugues_para_hispanofalantes_o_ensino_de_generos_escritos.pdf)

Motomura, M. (2011) Porque os dias da semana têm “feira” no nome? Revista Super Interessante Recuperado el 28 de septiembre de 2018 en <https://super.abril.com.br/mundo-estranho/por-que-os-dias-da-semana-tem-feira-no-nome>

Natel, T. B. T. (2003) La proximidad entre el portugués y el español, ¿facilita o dificulta el aprendizaje? Citas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, ASELE: Murcia, 2-5 de octubre de 2002 / Manuel Pérez Gutiérrez (ed. lit.), José Coloma. Recuperado el 02 de enero de 2018, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2802172>

Orozco, B. y Pontón, C. coordinación general (2013). Filosofía, teoría y campo de la educación. 2002 - 2011. México: ANUIES - Consejo Mexicano de investigación Educativa.

Padilla, P. S. y Herrera, A. M. (2018). Usos Educativos de las tecnologías experiencias, ensayos y propuestas. Chile Universidad Austral de Chile.

Panitz, T. (2001). Collaborative versus cooperative learning- a comparison of the two concepts which will helps us understand the underlying nature of interactive learning. Disponible en <http://home.capecod.net/~tpanitz/>

Parada, A. Arriaga. y Ribeiro, L.. Eminus una herramienta para el desarrollo del Diplomado en Internacionalización y Sensibilización Cultural de la Lengua Portuguesa (2017). <https://plataforma9.com/congressos/jornadas-sobre-o-ensino-de-portugues-para-falantes-de-outras-linguas-jepfol-2016.htm>

Pérez de M.I., Bustamante, S. y Maldonado, M. (2010) Aprendizaje en Equipo y Coaching en Educación. Una experiencia Innovadora. Publicación en extenso en Memoria de VII Reunión Nacional de Currículo y I Congreso Internacional de Calidad e Innovación en Educación Superior. Universidad Simón Bolívar.

Pérez, N. (2015). Facebook como plataforma de aprendizaje. Étic@net Revista científica electrónica de educación y comunicación en la sociedad del conocimiento, 15, 2, págs. 395-402. Recuperado el 15 de mayo de 2018, de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5476878>

Pérez P., A., Julián C., J. A., y López P., V. M. (2009). Evaluación Formativa y Compartida en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES). En López Pastor, V. M. (Coord.), Evaluación Formativa y Compartida en el Espacio Europeo

de Educación Superior Propuestas, técnicas, instrumentos y experiencias. España: Narcea

Piscitelli, A. y otros (2010). El Proyecto Facebook y la pos universidad. Madrid: Ariel.

Prieto, P.H.J. (2012). Estrategias de Enseñanza –aprendizaje. Docencia universitaria basada en competencias. Editorial Pearson Educación México.

Puccio, D. y otros Elsa G.:(2014) Las lenguas extranjeras y los desafíos de la internacionalización en la educación. 1a ed. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral. E-Book. Recuperado el 26 de diciembre de 2017, de:[http://grupomontevideo.org/ndca/ndpelse/wp-content/uploads/2017/04/e-book\\_las-lenguas-extranjeras\\_III-Jornada.pdf](http://grupomontevideo.org/ndca/ndpelse/wp-content/uploads/2017/04/e-book_las-lenguas-extranjeras_III-Jornada.pdf)

Raffino, E.M. (2018). Cómo citar: "Constructivismo. Recuperado el 10 de octubre de 2019 de <https://concepto.de/constructivismo/>

Reis, C (2006). Congresso Da Sociedade Internacional De Português-Língua Estrangeira Instituto Cervantes de España. Recuperado el 10 de diciembre de 2017, de [www.cervantes.es](http://www.cervantes.es):  
[http://www.cervantes.es/imagenes/File/lengua/jornadas/Carlos\\_Reis\\_2010IC.pdf](http://www.cervantes.es/imagenes/File/lengua/jornadas/Carlos_Reis_2010IC.pdf)

Reis, C. (2010) La Internacionalización de la lengua portuguesa. Instituto Cervantes Ciclo de Conferencias. Madrid España. Recuperado el 26 de diciembre de 2017, de:  
[http://www.cervantes.es/imagenes/File/lengua/jornadas/Carlos\\_Reis\\_2010IC.pdf](http://www.cervantes.es/imagenes/File/lengua/jornadas/Carlos_Reis_2010IC.pdf)

Ribeiro, L. (2014) Hablo portugués y aprender español es muy fácil: ¿Estás De Acuerdo? VIII Encontro Internacional de Letras I Jornadas Latino-Americanas de Linguagens e Cultura. UNIOESTE/UNILA Foz do Iguaçu. Recuperado el día 13 de enero de 2018 de:  
[http://cac.php.unioeste.br/eventos/encontroletras/docs/Anais\\_trabalhos\\_completos\\_VIII\\_EIL\\_VERSAO\\_FINAL.pdf](http://cac.php.unioeste.br/eventos/encontroletras/docs/Anais_trabalhos_completos_VIII_EIL_VERSAO_FINAL.pdf)

Richards J, Rodgers T (1986 y 2001). Approaches and methods in language teaching, Cambridge. Cambridge: University Press Recuperado el 12 de junio de [https://ele.sgel.es/ficheros/materiales/downloads/ensidiomas100\\_1248.pdf](https://ele.sgel.es/ficheros/materiales/downloads/ensidiomas100_1248.pdf)

Richards, J.C. & Rodgers, T.S. (2014). Approaches and methods in language teaching. Reino Unido: Cambridge University Press

Rovai, A. (2002). Sense of community, perceived cognitive learning, and persistence in asynchronous learning networks. Internet and Higher Education, vol. 5, pp. 319-332.

Rodriguez, D. (2011) Developing cultural awareness of English speaking contexts in third year students of the English Major at the University of Cienfuegos: A proposal of tasks. University of Cienfuegos. Cuba.

Salinas, J. (2000): El aprendizaje colaborativo con los nuevos canales de comunicación. En Cabero, J., Salinas, J., Duarte, A. y Domingo, J.: Nuevas Tecnologías aplicadas a la Educación. Ed. Síntesis, Madrid.

Sans, A. G. (2009) Las Redes Sociales como Herramientas para el Aprendizaje Colaborativo Una Experiencia con Facebook. Recuperado el 28 de mayo de 2019 en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3129947>

Scagnoli, N. (2005). Estrategias para motivar el aprendizaje colaborativo en cursos a distancia. Recuperado de <https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/10681/aprendizaje-colaborativo-scagnoli.pdf?sequence=4>

Schlatter, M.; Garcez, P. (2009) Educação linguística e aprendizagem de uma língua adicional na escola. In: Referencial curricular: Lições do Rio Grande. V. Linguagens, códigos e suas tecnologias: Língua Portuguesa e Literatura; Língua Estrangeira Moderna. Porto Alegre: Secretaria Estadual de Educação do RS

Sellan, A. R. B. (1999). Caminhos para uma sensibilização intercultural no ensino de português língua-estrangeira. In: Congresso Da Sociedade Internacional De Português-Língua Estrangeira, 2., 1999, Anais... Rio de Janeiro: PUC.

Stevenson, M. & Liu, M. (2010). Learning a language with Web 2.0: Exploring the use of social networking features of foreign language learning websites. CALICO Journal, vol. 27, núm. 1, pp. 233-259.

Shih, C. (2009). The Facebook Era: Tapping Online Social Networks to Build Better Products, Reach New Audiences, and Sell More Stuff. Editora: Prentice Hall

Skinner, B. F. (1957). Verbal behavior. New York: Appleton Century Croft. Recuperado el 27 de mayo de 2019 de <https://www.redalyc.org/pdf/805/80539314.pdf>

Solano, I., González, V., López, P., (2013). Adolescentes y comunicación: las TIC como recurso para la interacción social en educación secundaria». Pixel Bit, Revista de Medios y Educación. Vol. 42. págs. 23-35.

Sousa, J. R. (2012) O Português no Mercosul: O Idioma como desafio à Integração. XV Congresso Internacional de Humanidades, Palavra y Cultura en América latina: Herencias y desafíos Tema: Valores y creencias en el contexto sociolingüístico y cultural latinoamericano Facultad de Historia, Geografía y Letras. Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Santiago de Chile. 17, 18 y 19 de octubre, 2012. Recuperado el 03 de enero de 2018 de: <http://revistas.umce.cl/index.php/Comunicaciones/article/view/694/671>

Suárez, V. P. G.. (2008). Comentarios a la certificación de la lectura en portugués como lengua extranjera en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México, campus Ciudad Universitaria. (Tesis de maestría). Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM. Recuperado el 09

de diciembre de 2017, de: <http://www.remeri.org.mx/tesis/INDEXE-TESIS.jsp?id=oai:tesis.dgbiblio.unam.mx:000637976>

Stein, C. M. S.. (2015) A linguística de corpus e os heterossemânticos no par de línguas espanhol/português. Universidade Federal de Santa Catarina Centro de Comunicação E Expressão Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução Recuperado el 02 de enero de 2018, de: <https://repositorio.ufsc.br/xmlui/bitstream/handle/123456789/.../336880.pdf>

Tirado, F., Martínez, M., Covarrubias, P., López, M., Quesada, R., Olmos, A., Díaz-Barriga F. (2010). Psicología educativa para afrontar los desafíos del siglo XXI. México. ed. McGraw Hill

Túñez, M. & Sixto, J. (2012). Redes sociales, política y Compromiso 2.0: la comunicación de los diputados españoles en Facebook. Revista Latina de Comunicación Social, 66. Recuperado el 02 de junio de 2019 de [http://www.revistalatinacs.org/11/art/930\\_Santiago/09\\_Tunez.html](http://www.revistalatinacs.org/11/art/930_Santiago/09_Tunez.html).

Universia Brasil (2012) 100 maneiras de usar o Facebook em sala de aula, recuperado el 30 de marzo de 2018 de: <http://noticias.universia.com.br/destaque/noticia/2012/05/25/936671/100-maneiras-usar-facebook-em-salaaula.html>

UNESCO. 2002b. Information and Communication Technology in Education:A Curriculum for Schools and Programme of Teacher Development (eds.J. Anderson y T. Van Weert). UNESCO, París. [Online]. Recuperado el 30 de agosto de 2019 de <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001295/129538e.pdf>>UNESCO. 2003.

Universidad Veracruzana (2009) Plan General de Desarrollo 2025. Consultado En <http://www.uv.mx/transparencia/files/2012/10/PlanGeneraldeDesarrollo2025.pdf> el 17 de mayo de 2015

Universidad Veracruzana (2014). Programa de Trabajo Estratégico 2013- 2017. Recuperado el 22 de junio de 2019 del <http://www.uv.mx/programa-trabajo/Programa-deTrabajo-Estrategico-version-para-pantalla.pdf> el 17 de mayo de 2015.

Universo el periódico de los universitarios. Año 15 / 630 / marzo 7 de 2016 / Xalapa, Veracruz, México / [www.uv.mx/universo](http://www.uv.mx/universo)

Universo el periódico de los universitarios. Año 16 / 663 / enero 17 de 2017 / Xalapa, Veracruz, México / [www.uv.mx/universo](http://www.uv.mx/universo)

Unided Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (1995). Documento de Política para el Cambio y el Desarrollo en la Educación Superior. Paris UNESCO. Recuperado el 11 de junio de 2019 de <http://unesdoc.unesco.org/images/009/000989/098992s.pdf>

Van de Pol, J., Volman, M. y Beishuizen, J. (2010). Scaffolding in teacher student interaction: A decade of research. Educational Psychology Review, 22(3), pp. 271-296. <https://doi.org/10.1007/s10648-010-9127-6>



Vega, J.L (2005) Aprende a estudiar con éxito. Editorial Trillas

Vergara K., Carabajo I., Méndez P. (2017). Aplicación de redes sociales para el aprendizaje de una lengua extranjera. En Revista Científica Dominio de las Ciencias, 3 (2), pág. 391-404. Recuperado el 03 de julio de 2019 de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5889746.pdf>

Vygotsky, L ( 1932, 1995). Obras escogidas 2. Sinéctica. Recuperado el 23 de septiembre de 2018 de [http://ww.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pId=S166509X201400010008](http://ww.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pId=S166509X201400010008)

Yershova, Y., J. J., & Mestenhauser, J. (2000). Thinking not a usual: Adding the intercultural perspective. Journal of Studies in International Education, 4(1), 39-78.

Wandruzka, M., (1980) Interlingüística: esbozo para una ciencia del lenguaje. Madrid Gredos.

Williams, M. y Burden, R. L.1999 Psicología para Profesores de Idiomas. Enfoque del Constructivismo Social, Cambridge, Cambridge University Press.

# **ANEXOS**



Universidad Veracruzana-  
Facultad de Pedagogía / Poza Rica – Tuxpan  
Maestría en Gestión del Aprendizaje

Dra. Miriam Alejandre Espinosa  
Directora de la Facultad de Pedagogía  
Universidad Veracruzana  
Poza Rica, Ver.  
**PRESENTE**

Maestría en Gestión del Aprendizaje  
Calle 12 No. 215  
Col. Cazonas  
C.P. 93230  
Poza Rica de Hidalgo  
Veracruz, México

Teléfono  
01(782) 824-0539  
Extensión: 45123

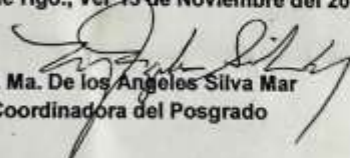
Correo electrónico  
msilva@uv.mx  
<http://www.uv.mx/poza Rica/mga>

Por este conducto presento a usted a la C. Lic. Luciane Ribeiro con matrícula S17000075, estudiante de 1º semestre de la Maestría en Gestión del Aprendizaje que pertenece al PNPC de CONACYT adscrito a esta Facultad de Pedagogía, quien está aplicando su Proyecto de Intervención en la institución educativa a su digno cargo por lo que le solicito de su valioso apoyo y comprensión para que le brinde las facilidades posibles con la finalidad de enriquecer su trabajo.

En espera de su respuesta satisfactoria a nuestra petición, me despido haciéndole llegar un cordial saludo.

Atentamente

“Lis de Veracruz: Arte, Ciencia, Luz”  
Poza Rica de Hgo., Ver 15 de Noviembre del 2017

  
Dra. Ma. De los Angeles Silva Mar  
Coordinadora del Posgrado

FACULTAD DE PEDAGOGÍA

RECIBIDO

FECHA 16 Nov 17

NORA 11:00h



FIRMA



FACULTAD DE PEDAGOGIA  
REGION POZA RICA-TUXPAH

c.c.p. interesada



## ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA N° 314/2014

Acuerdo entre la Universidad Estadual do Centro-Oeste, UNICENTRO, y la Universidad Veracruzana, que tiene como objetivo la cooperación académica entre las partes.

Por una parte, **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO CENTRO-OESTE (UNICENTRO)**, UNICENTRO, creada en la Ley n° 9.295, de 16 de junio de 1990, y con autarquía conferida por la Ley 9.663, de 16 de julio de 1991, entidad indirectamente dependiente de la administración del Poder Ejecutivo Estadual, investida como persona jurídica de derecho público, reconocida por el Decreto Estadual n° 3.444, de 8 de agosto de 1997, inscrita en el CNPJ N° 77.902.914/00001-71, ubicada en la Calle Salvatore Renna – Padre Salvador, n° 875, en la ciudad de Guarapuava, Provincia de Paraná - Brasil, Código Postal (CEP) 85015-010, en este acto representada por el Rector Prof. Dr. Aldo Nelson Bona, DNI n° 4.452.377-9 SSP/PR e NIF N° 616.385.529-91; y por la otra, la **UNIVERSIDAD VERACRUZANA (UV)**, con domicilio en Lomas del Estadio s/n, Zona Universitaria, Xalapa, Veracruz, México, CP 91090 representada por la Rectora Dra. Sara Deifilia Ladrón de Guevara González, conscientes de que la cooperación entre las instituciones promoverán el desarrollo de investigaciones y otras actividades académicas y culturales resuelven celebrar el presente acuerdo de cooperación mediante las siguientes cláusulas contractuales y condiciones:

### CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO

La UNICENTRO y la UV concuerdan en promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de mutuo interés, por medio de:

I - Visitas e intercambios de profesores, estudiantes y personal administrativo de estas instituciones con el objetivo de llevar a cabo actividades relacionadas con la investigación, docencia, extensión y gestión universitaria;

II - Formación de grupos de trabajo, elaboración y desarrollo de proyectos conjuntos y programas de cooperación en el corto, mediano y largo plazo;

III - Organización conjunta de eventos académicos, científicos y culturales;

IV - Cursos de diferentes niveles y categorías;

V - Asesoramiento técnico;

VI - Facilitar el acceso a la infraestructura de información y de laboratorio de las respectivas instituciones;

VII - El intercambio de información y publicaciones académicas, científicas y culturales;

VIII - Movilidad de profesores e investigadores;

IX - Cursos compartidos y disciplinas.

## **CLÁUSULA SEGUNDA – IMPLEMENTACIÓN**

Para la implementación de cada acuerdo específico de cooperación, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo relativo a las formas, a los medios y a las responsabilidades, que será objeto de Enmienda, a ser firmado entre las partes, con sus propias reglas de ejecución de las actividades

§ 1º El presente Acuerdo de Cooperación podrá ser enmendado por un Addendum el cual tendrá carácter de acuerdo específico.

§ 2º Los planes de trabajo o proyectos aludidos en esta cláusula deberán incluir al menos la siguiente información:

I - identificar los actores y las responsabilidades asumidas entre las partes interesadas;

II - objetivos a alcanzar;

III - pasos o etapas de ejecución;

IV - calendario de ejecución;

V – detalles de las responsabilidades financieras, si es que hubiera.

## **CLÁUSULA TERCERA – FINANCIACIÓN**

§ 1º Cada institución deberá realizar sus mayores esfuerzos para la recaudación de fondos provenientes de fuentes internas o externas, con el objetivo de hacer posible la realización de los programas de cooperación.

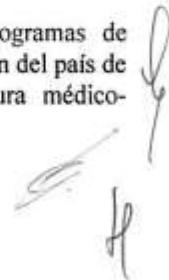
§ 2º Las Partes acuerdan compartir los costos involucrados en diversas actividades según la disponibilidad de recursos de cada institución, sin que ello implique un compromiso financiero por las Partes, y de acuerdo con sus normas internas y los acuerdos anteriores y específicos para cada caso. No habrá transferencia de fondos entre las Partes.

## **CLÁUSULA CUARTA – PROPIEDAD INTELECTUAL**

Las actividades conjuntas de investigación que produzcan resultados que puedan ser protegidos por derechos de propiedad intelectual deberán indicarse en los proyectos o planes de trabajo relacionados con el Acuerdo de Cooperación. Ambas universidades deben acordar reglas de articulación para garantizar la inclusión de todos los interesados a las normas establecidas en su respectivos reglamentos de Propiedad Intelectual. Por lo tanto, ninguno de los resultados de la cooperación científica y técnica se puede utilizar sin el acuerdo previo de ambas partes. La parte que no cumpla con lo acordado en la presente cláusula asume la responsabilidad legal correspondiente.

## **CLÁUSULA QUINTA – EXIGENCIAS**

Los docentes, investigadores y estudiantes participantes de los programas de cooperación, según los términos de este Acuerdo, seguirán las exigencias de inmigración del país de la institución receptora, y deberán contratar un seguro internacional de cobertura médico-hospitalaria para su permanencia en el exterior.



#### CLÁUSULA SEXTA - VIGENCIA

Este Acuerdo de Cooperación entrará en vigor a partir de la última fecha de firma, y regirá por un período de **cuatro (4) años**. Una vez terminado el plazo, el Acuerdo de Cooperación podrá ser reeditado, con la concordancia de ambas instituciones, mediante el establecimiento de un nuevo Acuerdo de Cooperación o un Convenio específico.

#### CLÁUSULA SÉPTIMA – ENMIENDA

Cualquier modificación en los términos de este Acuerdo de Cooperación, deberá efectuarse por medio de una Enmienda, debidamente acordada entre las partes signatarias.

#### CLÁUSULA OCTAVA – TERMINACIÓN

El presente Acuerdo podrá darse por terminado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con anticipación mínima de 90 (noventa) días. En caso de recisión, las partes definirán, mediante Término de Cierre del Acuerdo, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los programas de trabajo involucrados, respetándose las actividades en curso, las cuales serán cumplidas antes de llevar a cabo el cierre, así como cualquier otra responsabilidad u obligación pertinente.


#### CLÁUSULA NOVENA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual o siendo posible, indicarán, de común acuerdo, a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente en 2 (dos) ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

Por la UNICENTRO

Por la Universidad Veracruzana

  
Aldo Nelson Bona,  
Rector

  
Dra. Sara Deifilia Ladrón de Guevara González  
Rectora

Testigo:

  
1) Profa. Margarida Gandara Rauen, Ph.D.

Lugar: Juazeiro, Paraná, Brasil

Lugar: Xalapa, Veracruz, México.

Fecha: 20/04/2015

Fecha: 04/III/2015

# Fotos periodísticas referente a los trabajos realizados entre la Universidad Veracruzana y la Universidad Estadual do Centro-Oeste (UNICENTRO)

## Primer Foro Binacional entre la Universidad Veracruzana y Unicentro de Brasil.

### UV realizó el Primer Foro Binacional en Investigación, Educación y Salud



Fuente: Universo el periódico de los universitarios. Año 15 / 630 / marzo 7 de 2016 / Xalapa, Veracruz, México / www.uv.mx/universo

## Convenio con Universidad Brasileña posibilita movilidad internacional.

▶ Almirante José Luis Alarín Méndez

### Movilidad internacional, parteaguas en la formación estudiantil

Para *Universo* / Tuxtla

Así es el día de hoy

El Almirante José Luis Alarín Méndez, vicerrector de la región Pico de Tinajas, afirmó que la movilidad internacional fortalece en el ámbito disciplinar de los estudiantes y en su formación como profesionales. Al inaugurar el Diplomado en Internacionalización y Traducción Cultural de la Lengua Portuguesa en la Facultad de Ciencias Biológicas y Agropecuarias en Tuxtla, el funcionario apostó a las oportunidades de Brasil que

coinciden con la formación para los estudiantes de diplomado.

"No sólo es cumplir con los indicadores que marca el Programa de Trabajo Académico (PTA) 2013-2017, sino también abrir oportunidades a los nuevos gobiernos para que puedan fortalecer y tener contacto con otros países", afirmó.

Dijo que el diplomado se imparte actualmente en Tuxtla y próximamente en Pico de Tinajas, donde hay un alto nivel académico. Asimismo, destacó la importancia del Centro de Estudios de Traducción y Traductología de la Universidad Veracruzana que impulsa este

diplomado que promueve el conocimiento del portugués brasileño para atender y mejorar los servicios en favor de los niños y niñas de la población, el fortalecimiento de la cultura y el conocimiento de la lengua.

Asimismo, el almirante promueve el desarrollo de la competencia comunicativa oral y escrita del alumnado a través de las habilidades de lectura y comprensión de estos textos como textos periódicos, manuales, libros, textos académicos, entre otros. El director de la Facultad de Ciencias Biológicas y



El Vicerrector con Luciane Ribeiro, Amara Santos y funcionarios académicos del programa.

Agropecuarias, Amara Santos Silva, dio la bienvenida a los participantes del diplomado y agradeció la colaboración y presencia de los Alarín Méndez, vicerrector

del programa. La Dra. Pírate Mendes, vicerrectora regional de la institución, afirmó que el convenio con UNICENTRO fortalece la internacionalización de la institución.

Fuente: Universo el periódico de los universitarios. Año 15 / 630 / marzo 7 de 2016 / Xalapa, Veracruz, México / www.uv.mx/universo

**Convenios entre Universidades posibilita estancias internacionales.**



Fuente: Universo el periódico de los universitarios. Año 15 / 630 / marzo 7 de 2016 / Xalapa, Veracruz, México / www.uv.mx/universo

**Realización de la segunda edición del Diplomado entre Universidad Veracruzana y Unicentro Guarapuava.**



Fuente: Universo el periódico de los universitarios. Año 16 / 663 / enero 17 de 2017 / Xalapa, Veracruz, México / www.uv.mx/universo



# APÉNDICE



**UNIVERSIDAD VERACRUZAN FACULTAD DE PEDAGOGÍA  
REGIÓN POZA RICA-TUXPAN  
MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)**



Estimados estudiantes de la Maestría en Gestión del Aprendizaje de la Facultad de Pedagogía de la Región de Poza Rica – Tuxpan. Soy la Lic. Luciane Ribeiro, estudiante del 3er. Semestre de la Maestría en Gestión del Aprendizaje, mi propuesta es el desarrollo de un Curso Taller en la Lengua Portuguesa. El objetivo de ese curso es introducir el lenguaje portugués brasileño a través de una acción metodológica participativa y constructiva, donde los participantes podrán tener un acercamiento a la lengua y la cultura brasileña. Les solicito que contesten este cuestionario el cual tiene como finalidad recuperar datos y referentes socioeconómicos de cada uno de ustedes, para enriquecer el proceso de planeación de mi proyecto de gestión del aprendizaje.

**CUESTIONARIO DE DATOS SOCIOECONÓMICOS**

**DATOS GENERALES**

1. Nombre y Apellido(s): \_\_\_\_\_
2. Fecha de Nacimiento: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_
3. Sexo: ( ) M ( ) F
4. Estado civil: ( ) Soltero(a) ( ) Casado(a) ( ) Separado(a) ( ) Divorciado(a) ( ) Unión libre
5. ¿Usted tiene hijos? \_\_\_\_\_ ¿Cuántos? \_\_\_\_\_ ¿Edad/Edades? \_\_\_\_\_ -
6. Perfil \_\_\_\_\_ profesional: \_\_\_\_\_
7. Ocupación: \_\_\_\_\_
8. Teléfono fijo: \_\_\_\_\_ Teléfono móvil: \_\_\_\_\_
9. Dirección: \_\_\_\_\_
10. Ciudad: \_\_\_\_\_
11. Correo \_\_\_\_\_ electrónico: \_\_\_\_\_
12. Año de ingreso a la MGA: \_\_\_\_\_

**DATOS SOCIOECONÓMICOS - CARACTERÍSTICAS DE LA VIVIENDA**

13. La vivienda que habita es:  
( ) Propia ( ) Rentada ( ) Prestada ( ) Otra
14. ¿Vive en Poza Rica u otra ciudad? \_\_\_\_\_
15. ¿Cuántas personas habitan normalmente su vivienda?  
( ) Una persona ( ) Dos personas ( ) Tres personas  
( ) Cuatro personas ( ) Cinco personas ( ) Seis personas o más
16. En promedio ¿Cuál es el ingreso mensual total de su hogar?, incluyendo lo que su percibe de la Beca Conacyt (En pesos)  
( ) De 15,000 a 20,000 ( ) De 20,000 a 30,000 ( ) De 30,000 a 35,000  
( ) De 35,000 a 40,000 ( ) De 40,000 a 45,000 ( ) De 45,000 o más.
17. ¿Con qué bienes cuenta su vivienda?  
( ) Televisión ( ) Antena parabólica ( ) Computadora  
( ) Aparato de sonido ( ) Teléfono celular ( ) Laptop  
( ) Horno de microondas ( ) Tanque de gas estacionario  
( ) Televisión por cable ( ) Smartphone ( ) Red Inalámbrica
18. ¿Cómo es el acceso a la Internet y la velocidad?  
\_\_\_\_\_
19. ¿Usted es miembro de alguna Red Social? ¿Cuál/Cuáles?  
\_\_\_\_\_
20. ¿Qué le parece el uso del Facebook para aprendizaje de una lengua extranjera?  
\_\_\_\_\_

21. ¿Alguna vez participó de algún curso virtual? ¿Cuál/Cuáles?

---

22. ¿Cómo le fue? ¿Cómo fue la interacción del tutor(a) con los estudiantes?

---

23. ¿Cómo era la calidad de los materiales utilizados para el curso virtual?

---

#### ANTECEDENTES DE EDUCACIÓN SUPERIOR

24. ¿En qué tipo de institución concluyó la educación superior?

Pública  Privada

25. El área o especialidad que estudió en el nivel superior, tiene mayor relación con:

Ciencias Básicas e Ingeniería  Ciencias Sociales y Humanidades  Otra  
 Ciencias Biológicas y de la Salud  Ciencias y Artes para el Diseño

26. ¿Cuánto tiempo hace que terminó la educación superior?

Menos de 1 año  De 1 a menos de 2 años  
 De 2 a menos de 3 años  Más de 3 años  
 Aún la cursa. ¿Cuál?

#### TRANSPORTE

27. ¿Cuál es el tiempo de traslado de su casa/trabajo a la Facultad para las clases en la Maestría en Gestión del Aprendizaje?

---

28. ¿Cuál es el medio de transporte que utiliza con mayor frecuencia?

Automóvil propio  Automóvil de algún familiar  Taxi  
 Camión  Motocicleta  Otro

#### USO DE TIEMPO LIBRE

29. ¿A qué dedica su tiempo libre?

Lectura  Baile  Deportes  Música  Artes plásticas  Cine  Trabajo Doméstico  
 Hacer tareas  Preparar material de trabajo  Tomar algún curso presencial  Tomar algún curso virtual  
 Manuales  Labores

#### HABILIDADES Y CONOCIMIENTOS

30. Nivel de conocimientos que tiene en los siguientes idiomas:

	Básico	Intermedio	Avanzado	Pleno Dominio	Ninguno
Inglés					
Francés					
Alemán					
Lengua Indígena ¿Cuál?					
Portugués					
Otro					

31. ¿Qué horario y días eran las clases de idiomas que ha tomado?

---

32. ¿Qué método utilizó el profesor en las clases?

---

33. ¿Qué le pareció la metodología utilizada para la enseñanza de la lengua extranjera? ¿Qué le gustaría cambiar?

---

¿Cómo eran las actividades realizadas en el salón de clase? ¿Había tareas, cómo eran? ¿Repetición, Preguntas, etc.?

---

34. ¿Usted se sentía motivado en aprender la lengua extranjera?

---

35. ¿Qué faltó en esas clases? ¿Qué le gustaría que fuera trabajado en las clases de idiomas?

---

36. ¿Cómo le gustaría que fuesen las clases de lenguas?

---

37. ¿Cómo eran las evaluaciones, objetivas, descriptiva etc.? ¿Qué el maestro de lenguas tomaba en cuenta en la evaluación?

---

### CONOCIENDO UN NUEVO IDIOMA

37. ¿Qué usted sabe sobre Brasil? ¿Algo le llama la atención? Justifique:

---

38. ¿Cómo es su acercamiento a la lengua portuguesa?

( ) Lectura      ( ) Literatura      ( ) Deportes      ( ) Periódicos  
( ) Cultura      ( ) Música      ( ) Artes plásticas      ( ) Cine      ( ) Manuales

39. ¿Qué ritmos musicales existen en Brasil que usted conoce?\_

40. ¿Cuáles son las películas o telenovelas brasileñas que usted conoce?

---

41. ¿Qué ciudad brasileña le llama la atención? ¿Por qué?

---

42. ¿Cuáles son las costumbres o leyendas brasileñas que usted conoce?

---

43. De los platos típicos brasileños, ¿Cuál(es) le gustaría probar o conoce?

---

44. ¿Qué palabras del portugués maneja en su día a día o ya utilizó en alguna situación?

---

45. ¿Le gustaría participar de algún grupo de conversación en la lengua portuguesa?

---

46. ¿Le gustaría hacer parte de un grupo de Whatsapp o Facebook para perfeccionar su aprendizaje en portugués?

---

47. ¿Cómo le gustaría que fuesen las clases de portugués?

---

48. ¿Qué materiales le gustaría que fuesen utilizados en las clases de portugués?

---

49. Español y portugués son consideradas lenguas hermanas. ¿Cuáles considera que son las barreras de un nativo en español para entender a un nativo de lengua portuguesa?

---

50. ¿Le gustaría hacer una estancia en Brasil como parte de sus estudios de Maestría?

---

51. ¿Le gustaría que la lengua portuguesa fuera una opción de lengua dos como requisito a la Maestría o al Doctorado? ¿Por qué?

---

52. ¿Le interesaría cursar un doctorado en Brasil?

---

\* Parte de ese apartado fue utilizado del Cuestionario de Datos Socioeconómico:[http://admisión.uam.mx/cgi-bin/admisión/lee\\_cuestionario.pl](http://admisión.uam.mx/cgi-bin/admisión/lee_cuestionario.pl) Fecha de Consulta: 28- 11-201

### TESTE SUS CONOCIMIENTOS EN LA LENGUA PORTUGUESA

Marque en portugués lo que contesta la pregunta en español.

1. Esta falda está muy **larga**. ( ) A saia deve ser apertada. ( ) A saia deve ser encurtada.
2. La **borracha** está sobre la mesa. ( ) Guarde-a no seu estojo. ( ) Ela está dando o maior vexame.
3. ¿Cuál es el **apellido** del mayor jugador de fútbol de Brasil? ( ) Pelé. ( ) Arantes do Nascimento.
4. Estoy **embarazada**. ( ) Parabéns. ( ) Desculpa.
5. Mi **cuello** está duro. ( ) O coelho morreu. ( ) Você está com torcicolo.
6. Perdón, ¿dónde se pueden comprar **sacos**? ( ) No açougue. ( ) Na loja.
7. ¡Miguel está **enojado**! ( ) Cuidado, ele pode vomitar. ( ) Cuidado, ele pode te dar um soco.
8. Fui a la peluquería y estoy **rubia**. ( ) Pinte os cabelos de loiro. ( ) Pinte os cabelos de ruivo.
9. Ángel es **zurdo**. ( ) Assina com a mão esquerda. ( ) Fala por sinais.
10. ¿Qué te pondrías para trabajar en una **oficina**? ( ) Um macacão. ( ) Paletó e gravata.
11. La **borracha** está sobre la mesa. ( ) Guarde-a no seu estojo. ( ) Ela está dando o maior vexame.
12. Si yo digo que: "**la comida está exquisita**", es decir:  
( ) A comida está esquisita.  
( ) A comida tem gosto estranho.  
( ) A comida está gostosa.  
( ) A comida tem apresentação diferente.
13. ¿Qué frase está escrita correctamente?  
( ) O abajur está entre o livro e o vaso. A bola está embaixo da mesa. O tapete está no chão.  
( ) O abajur está em cima do livro e do vaso. A bola está sob a mesa. O tapete está sobre o chão.  
( ) O abajur está entre o livro e o vaso. A bola está sob a mesa. O tapete está sob o chão.  
( ) O abajur está entre o livro e o sofá. A bola está sob a mesa. O tapete está sob o chão.



14. Elija la opción correcta:

A metade da semana é: ( ) quinta-feira ( ) terça-feira ( ) quarta-feira ( ) segunda-feira

15. Por favor, ..... fica a catedral?

( ) aonde ( ) onde ( ) perto ( ) em

16. O esposo da minha filha é meu:

( ) Sogro ( ) Sobrinho ( ) Enteado ( ) Genro

17. Meu aniversário é:

( ) em dia 22 de maio. ( ) no dia 7 de abril. ( ) en el 23 de abril. ( ) a 3 de julho.

18. O meu filho é muito inteligente! Entende praticamente..... o que a professora lhe diz:

( ) todo ( ) toda ( ) tudo ( ) tanto

19. Preciso comprar ..... carteiras para dar de presente.

( ) duas ( ) dois ( ) algum ( ) muita

20 - A mãe da minha mãe é minha:

( ) Avó ( ) Avô ( ) Bisavó ( ) Tataravó

21 - Deus ajuda...

( ) a quem cedo madruga. ( ) a quem cedo desperta. ( ) a quem se levanta cedo. ( ) a quem dorme cedo.

22. Qual o nome da bebida feita com lúpulo e cevada?

( ) Cidra ( ) Cerveja ( ) Sangria ( ) Gengibirra

23. Qual a cor não existente na bandeira brasileira?

( ) Branco ( ) Verde ( ) Amarelo ( ) Preto

24. Qual o nome do sinal de acentuação da palavra «avó»?

( ) Acento agudo ( ) Til ( ) Acento grave ( ) Acento circunflexo

25. Boa noite. Garçom poderia trazer o cardápio, por favor?

( ) Pois sim. ( ) Pois é. ( ) Pois não. ( ) Con certeza.

26. Qual é a capital do Brasil?

( ) São Paulo ( ) Brasília ( ) Rio de Janeiro ( ) Curitiba

27. Famoso em todo o país, o nosso doce típico é:

( ) Doce de goiaba ( ) Brigadeiro ( ) Feijão ( ) Beijinho

28. Qual ritmo musical é realmente brasileiro?

( ) Forró ( ) Merengue ( ) Cumbia ( ) Chachá

29. De esos personajes famosos cuál hace parte del mundo brasileño:

( ) Mafalda - de Quino. ( ) Don Quijote de La Mancha – de Miguel de Cervantes.  
( ) El Cid Campeador – Anónimo. ( ) Mónica – Maurício de Souza.

30. "Estuve **anoche** en el teatro con mis amigos". La palabra subrayada significa:

( ) à noite ( ) hoje à noite. ( ) ontem à noite ( ) ao anoitecer.

31. La traducción de la palabra está correcta en:

( ) el escritorio – **o escritorio.** ( ) el sobrenombre – **o apelido.**  
( ) el color rojo – **a cor roxa.** ( ) la escoba – **a escova.**

Passa as frases do português para o espanhol:

32 – Pela manhã eu gosto de tomar uma xícara de café.

33 – Por favor, você pode abrir a janela está muito quente nesta sala.

34 – O molho está muito salgado e com muita salsa.

35 – Eu quero aprender português com vocês.

36 - Enumere a idade da pessoa ao nível escolar de acordo com os parâmetros brasileiros:

<b>Idade</b>	<b>Nível Escolar</b>
( 01) De 4 meses a 2 anos.	( ) Ensino Superior
( 02) De 2 a 3 anos.	( ) Pós-graduação
( 03) De 6 a 14 anos.	( ) Ensino Médio
( 04) De 15 a 17 anos.	( ) Maternal
( 05) A partir dos 17 anos.	( ) Berçário
( 06) A partir dos 22 anos.	( ) Ensino Fundamental

37 – Analise a figura e escreva o que você entendeu, "puede escribir en español":



---

---

---

---

---

Assinale a alternativa correta:



Disponível em: <[www.googleimagens.com.br](http://www.googleimagens.com.br)>. Acesso em: 06 maio 2014.

38 - A expressão quebrar o galho é comumente utilizada em português informal para:

- ( ) designar que algo perigoso está prestes a acontecer.
- ( ) pedir ajuda.
- ( ) referir-se a alguém que está em apuros.
- ( ) designar situações nas quais a pessoa não quer se envolver.

39 - O fato de Mônica ter quebrado parte da árvore, pode ser descrito por uma outra expressão idiomática, que é:

- ( ) descascar o abacaxi.
- ( ) encher linguíça.
- ( ) lavar as mãos.
- ( ) ao pé da letra.

40- A expressão **bolas**, usada no primeiro quadrinho, pode ser trocada, sem alteração de sentido, por:

- ( ) ainda bem!
- ( ) ufa!
- ( ) que pena!
- ( ) oba!

Institución: Universidad Veracruzana – Maestría en Gestión del Aprendizaje			
<b>Proyecto de Intervención:</b> Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo			
<b>Nombre del Docente:</b> Lic. Luciane Ribeiro		<b>Fecha:</b> 05/09/2018	
<b>Estudiante:</b> _____			
<b>Instrucciones:</b> Estimados estudiantes como será implementado el Curso Taller de Portugués, solicito que ustedes contesten las siguientes preguntas para definirnos los contenidos que serán ministrados en las clases.			
Estudiantes Siglas de los apellidos y nombres	¿Qué sé?	¿Qué quiero aprender?	¿Qué aprendí?
CSEI	Francamente no tengo conocimiento sobre la lengua, conozco algunas bebidas que proceden de Brasil y he escuchado algunas palabras que utilizan como saludos. Pero reconozco no conocer la etimología y gramática, pronunciación ni tampoco desarrollado la escucha con respecto al lenguaje.	La pronunciación, La gramática, Palabras básicas para entablar una conversación o por lo menor iniciarla. Quisiera aprender la cultura del país.	<b>Palabras básicas como saludos, los colores, un poco de cultura y tradiciones, las cinco regiones que conforman el país brasileño.</b>
SJLX	Que es una lengua que está adquiriendo mucho poder y que cada vez más personas lo hablan.	Quiero aprender lo esencial para poder comunicarme con una persona que hable portugués. Aprender más de la cultura de Brasil, como canciones, música, comida, etc.	<b>Conocí un poco de la cultura como lugares, tradiciones y gastronomía. Aprendí los saludos y palabras básicas para poder comunicarme.</b>



	Es parecida (poco) con el español en cuanto algunas palabras resultan ser parecidas Qué es difícil de hablar.		<b>También aprendí un poco de las reglas ortográficas.</b>
<b>RGIJ</b>	Que en Brasil hay diversos tipos o maneras de hablar portugués. Que papaya en portugués es mamão Que la cultura es muy rica. Que “ tu me robaste el corazón”	Preguntar o conocer las preguntas de supervivencia: ¿Dónde estoy? ¿Dónde hay un baño?, entre otras.  Aprender el idioma y con ello la cultura.	<b>A colaborar con mis compañeros, a aprender no tener miedo de intentar hablar otro idioma.</b>  <b>Sobre la cultura de Brasil, desde sus platillos, bebidas hasta sus regiones y la diferencia lingüística que hay en todo el país.</b>  <b>Sumado a que fui capaz de comunicarme con un nativo brasileño en portugués.</b>
<b>ACET</b>	Realmente no sé casi nada o más bien nada. Sólo algunas palabras como corazón, caipirinha, sé que la comida más popular son las carnes, aunque es una lengua “semejante” al español me resulta muy compleja.	Me gustaría aprender a comunicarme con personas sobre aspectos básicos de turismo, como por ejemplo ir al baño, saludar, pedir comida, buscar lugares.	<b>Aprendí acerca de la cultura brasileña, reconozco que al escuchar pausado ya puedo entender un poco más que al inicio, también al momento de leer me resulta más fácil. Me queda claro la pronunciación de la ç, nh, lh.</b>

<p><b>ARO</b></p>	<p>No conozco palabras del portugués o si los conozco no sé qué son portuguesas Sé que es parecido al español.</p>	<p>Me gustaría poder hacer traducciones al portugués y entenderlo mejor, también me gustaría hablarlo.</p>	<p><b>Aprendí varias cosas sobre Brasil como que es muy poblado y extenso, un poco de los procesos histórico del país, platillos típicos, dulces comunes y como se divide.</b></p> <p><b>También aprendí varias palabras y a presentar (colores, familiares, relaciones). Asimismo, aprendí pronunciaciones como “nh”, “ô”, “ó”, etc.</b></p>
<p><b>DGF</b></p>	<p>Conozco algunos datos sobre la cultura brasileña como el lema escrito dentro bandera o el nombre de algunas ciudades, pero hablando del idioma conozco un de la poco menos, por ejemplo que algunas palabras significan lo mismo que en el español o que hay una letra similar a la “c” que se pronuncia como “s”, que tú se escribe voce, manzana macá.</p>	<p>Quiero dominar la lengua parcialmente comprender y utilizar los aspectos elementales del idioma relacionarlo con aspectos que ya conozco y nuevos.</p>	<p><b>Creo que aprendí parte del idioma básico del portugués, frases que podían ayudarme a desenvolverme si llego a encontrarme con algún contexto en donde se ocupa el idioma. Al final considero que sí puedo encontrarle utilidad al idioma en un contexto donde le requiera.</b></p> <p><b>Creo que gané motivación para seguirme preparando en idiomas.</b></p>
<p><b>SPND</b></p>	<p>Pues no sé mucho, pero conozco algunos lugares con que cuenta el país algo de su deporte</p>	<p>Aprender a pronunciar frases para pedir referencias de algunos lugares, cosas, comidas, etc.</p>	<p><b>Aprendí a saludar, a presentarme formalmente y a despedirme.</b></p> <p><b>También aprendí de la cultura de Brasil, así como también de su gastronomía más típica y tradicional en general y específicamente por regiones.</b></p>



UNIVERSIDAD VERACRUZANA - FACULTAD DE PEDAGOGÍA  
REGIÓN POZA RICA TUXPAN MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)



ENCUESTA DE OPINIÓN DE LA ESTRATEGIA

**Institución:** Universidad Veracruzana – Maestría en Gestión del Aprendizaje

**Proyecto de Intervención:** Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo

**Gestora:** Lic. Luciane Ribeiro

**Fecha:**

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_.

**Instrucción:** Estimado(a) estudiante lea con atención los siguientes enunciados y subraya la respuesta que considere apropiada a la valoración de su actuación en el proyecto de intervención.

1. Estaba preparado para aportar opiniones a los integrantes de su equipo.

**Siempre**

**A veces**

**Nunca**

2. Escuchaba a los demás integrantes del equipo.

**Siempre**

**A veces**

**Nunca**

3. Participaba en las sesiones.

**Siempre**

**A veces**

**Nunca**

4. Consideraba que los demás miembros del equipo hayan aprendido de ti.

**Siempre**

**A veces**

**Nunca**

**Su opinión es importante  
¡Gracias por su participación!**



**UNIVERSIDAD VERACRUZANA - FACULTAD DE PEDAGOGÍA – REGIÓN POZARICA TUXPAN MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)  
ENCUESTA DE OPINIÓN DE LA ESTRATEGIA**



**Institución:** Universidad Veracruzana – Maestría en Gestión del Aprendizaje

**Nombre del Proyecto:** Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo

**Gestora:** Lic. Luciane Ribeiro

**Fecha:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_.

**Instrucción:** Estimado(a) estudiante indique la frecuencia con la cual usted se relaciona colocando un (X) en la casilla del valor que mejor represente en la utilización del método de proyecto.

Escala evaluativa		
Siempre: 5	A veces: 3	Nunca: 1

ASPECTO A VALORAR:		ESTRATEGIA “MÉTODO DE PROYECTO”		
Nº	INDICADORES	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
1.	Pude organizar las actividades del equipo cuando me lo pidió la gestora.			
2.	Estuve al pendiente del aprendizaje tanto de mis compañeros como del mío.			
3.	Compartí materiales que apoyaron y estimularon la interacción de todos.			
4.	Fui responsable y comprometido(a) en la realización de las actividades asignadas considerando los objetivos del equipo sobre el aprendizaje del portugués.			
5.	Escuché y pude respetar las opiniones de mis compañeros en la decisión de las temáticas.			
6.	Aprendí mejor sobre la cultura brasileña con la ayuda de mis compañeros.			

7.	Considero necesario integrarme en equipos colaborativos para aprender de los demás.			
8.	A partir del método tuve un mejor aprendizaje sobre la lengua portuguesa.			
9.	Pude desarrollar las competencias comunicativas a través del acercamiento a la cultura.			
10.	El método aprendizaje colaborativo posibilitó una inmersión cultural a todo el grupo.			

**Su opinión es importante - ¡Gracias por su participación!**







Universidad Veracruzana

**UNIVERSIDAD VERACRUZANA - FACULTAD DE PEDAGOGÍA – REGIÓN POZA RICA TUXPAN  
 MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)  
 ESCALA PARA EVALUAR LA EJECUCIÓN DEL II PROYECTO “CULTURA BRASILEÑA”**



**Institución:** Universidad Veracruzana – Maestría en Gestión del Aprendizaje

**Proyecto de Intervención:** Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo

**Gestora:** Lic. Luciane Ribeiro

**Integrantes del equipo:** \_\_\_\_\_ **Fecha:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_.

**Instrucción:** Apreciables Catedráticos, primeramente, les agradecemos su participación en la exposición del *II Proyecto sobre la “Cultura Brasileña”*, lo cual hace parte del Proyecto de Intervención. Para tanto solicitamos que ustedes realicen esa evaluación colocando el puntaje al final y sus observaciones ¡Muchas gracias!

CATEGORIA	Totalmente de acuerdo (4)	Medianamente de acuerdo(3)	Escasamente de acuerdo(2)	En desacuerdo(1)	OBSERVACIONES	PUNTAJE
<b>Dominio</b>	Demuestra un completo entendimiento del tema.	Demuestra un buen entendiendo del tema.	Demuestra un buen entendimiento de partes de tema.	No parece entender muy bien el tema.		
<b>Vocabulario</b>	Usa vocabulario apropiado para la audiencia. Añadiendo palabras nuevas de la lengua portuguesa.	Usa vocabulario apropiado para la audiencia. Incluye 1- 2 palabras que podrían ser nuevas de la lengua portuguesa para la audiencia.	Usa vocabulario apropiado para la audiencia. No incluye palabras que podrían ser nuevas en la lengua portugués para la audiencia.	Usa varias palabras o frases que no son entendidas por parte de la audiencia.		
<b>Comprensión</b>	El estudiante puede con precisión contestar a todas las preguntas planeadas sobre el tema por sus	El estudiante puede con precisión contestar la mayoría de las preguntas planteadas sobre el tema por sus	El estudiante puede con precisión contestar unas pocas preguntas planteadas sobre el tema por sus compañeros de clase.	El estudiante no puede contestar las preguntas planteadas sobre el tema por sus compañeros de clase		



	compañeros de clase.	compañeros de clase				
<b>Entusiasmo</b>	Expresiones faciales y lenguaje corporal algunas veces generan un fuerte interés y entusiasmo sobre el tema en otros.	Expresiones faciales y lenguaje corporal son usados para tratar de generar entusiasmo, pero parecen ser fingidos.	Muy poco uso de expresiones faciales o lenguaje corporal. No genera mucho interés en la forma de presentar el tema.	No genera mucho interés en la forma de presentar el tema.		
<b>Volumen</b>	El volumen es adecuado con la situación.	Levanta la voz demasiado en la exposición.	Habla demasiado bajo al exponer.	Expone muy bajo, casi no se le oye.		
<b>Pronunciación</b>	Pronuncia las palabras correctamente y vocaliza bien.	Pronuncia correctamente pero su vocalización no es correcta.	Comete errores de pronunciación aunque su vocalización es correcta.	Comete errores tanto en la pronunciación como de vocalización.		
<b>Documentación</b>	Utiliza material de apoyo extra para hacerse entender mejor.	Durante la exposición hace uso adecuado de la documentación.	Escasa referencia a imágenes o documentos de apoyo.	No utiliza material de apoyo a la exposición oral.		
<b>Calidad de las Diapositivas</b>	Las diapositivas no están saturadas de información. Hay transiciones y los efectos son	Las diapositivas tienen mucha información. Hay transiciones y los	Las diapositivas tienen exceso de información. No hay transiciones. Los efectos, cuando los	Se ha copiado mucha información, sin valorar si era adecuada. No hay transiciones ni efectos.		

	<p>adecuados, sin distraer la atención. El contraste de colores facilita la comprensión de la información.</p>	<p>efectos son adecuados, sin distraer la atención. El contraste de colores no facilita la comprensión de la información.</p>	<p>hay, distraen la atención. El contraste de colores es malo, pero no impide ver la información.</p>	<p>El contraste de colores impide ver la información.</p>		
<b>Secuenciación</b>	<p>Buena estructura y secuenciación de la exposición.</p>	<p>Exposición bastante ordenada.</p>	<p>Algunos errores de repeticiones en el orden lógico de las ideas.</p>	<p>La exposición carece de orden y repite las ideas continuamente.</p>		
<b>Comentarios</b>						



Universidad Veracruzana

UNIVERSIDAD VERACRUZANA

FACULTAD DE PEDAGOGÍA - REGIÓN POZA RICA-TUXPAN

MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)



CONACYT  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

**Institución: Universidad Veracruzana – Maestría en Gestión del Aprendizaje**

**Nombre del Proyecto:** Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo.

**Nombre de la Gestora:** Lic. Luciane Ribeiro

**Instrucción:** Indique con una X la respuesta que considere correcta l los siguientes indicadores.

**Con respecto al papel de la gestora:**

	INDICADOR	SÍ	NO	OBSERVACIONES
1.	Dosificó adecuadamente el tiempo de las sesiones: inició y concluyó dentro del horario establecido.			
2.	Demostó creatividad e innovación al usar diferentes estrategias de enseñanza (grupal, auto aprendizaje, discusiones, etc.)			
3.	Hizo uso de recursos didácticos (fotocopias, manuales, etc.) de un modo planificado y organizado.			
4.	Estimuló la participación de los estudiantes motivándoles a aprender nuevos contenidos.			
5.	Describió de manera clara y coherente la presentación de ideas durante las sesiones.			
6.	Promovió formas colaborativas, al ejercer como guía y conductor al principio y dejarles asumir la responsabilidad paulatinamente.			
7.	Resolvió clara y oportunamente las dudas y preguntas de los estudiantes.			
8.	Retroalimentó a los participantes sobre los ejercicios, prácticos o proyectos trabajados durante la sesión.			
9.	Realizó su labor con responsabilidad y compromiso			

**Estrategia Metodológica: Aprendizaje Colaborativo**

	INDICADOR	SÍ	NO	OBSERVACIONES
1.	Promovió un ambiente colaborativo en cada una de las actividades realizadas.			
2.	Colaboró y apoyó a los estudiantes y en las actividades realizadas.			
3.	Proporcionó ideas útiles en las discusiones y/o plenarias en cada una de las sesiones.			

4.	Mantuvo una participación activa durante la implementación del proyecto de intervención.			
5.	Cumplió con las actividades establecidas para designar los materiales y recursos para las sesiones virtuales y presenciales.			
<b>Herramienta: El uso de Facebook</b>				
	<b>Indicador</b>	<b>SÍ</b>	<b>NO</b>	<b>OBSERVACIONES</b>
1.	Distribuyó en tiempo y forma los videos y materiales en el grupo de Facebook.			
2.	Utilizó materiales como: videos, archivos PDF y presentación Power Point			
3.	Estableció de forma clara y precisa las instrucciones para cada una de las actividades señaladas en el grupo de Facebook.			
4.	Propició un aprendizaje activo con preguntas abiertas reforzando la comprensión de los materiales audiovisuales establecidos.			
5.	Fue tolerante y respetuosa con los puntos de vista compartidos en el grupo de Facebook.			
6.	Realizó explicaciones adicionales, proporcionando más recursos dentro del grupo de Facebook.			



Universidad Veracruzana

**UNIVERSIDAD VERACRUZANA**

**FACULTAD DE PEDAGOGÍA - REGIÓN POZA RICA-TUXPAN**



**CONACYT**  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

**MAESTRÍA EN GESTIÓN DEL APRENDIZAJE (PNPC)**

**LISTA DE COTEJO – COEVALUACIÓN**

**Institución:** Universidad Veracruzana – Maestría en Gestión del Aprendizaje

**Proyecto de Intervención:** Aprendizaje del portugués entre estudiantes de posgrado por medio del aprendizaje colaborativo

**Gestor (a):** Lic. Luciane Ribeiro

**Fecha:**

**INSTRUCCIONES**

**Instrucción:** A continuación, se presentan una serie de afirmaciones en relación al desempeño de gestor en las actividades que realiza para gestionar los aprendizajes. Lea cuidadosamente cada una de ellas y marca si el criterio se cumple o no.

	<b>CRITERIOS</b>	<b>SÍ</b>	<b>NO</b>	<b>OBSERVACIONES</b>
1	Se dirigió con cordialidad y respeto hacia los estudiantes. Durante las sesiones trató a los estudiantes sin hacer distinción alguna.			
2	El ambiente de trabajo promovido por el gestor fue bueno.			
3	Fomenta el respeto por las opiniones de los alumnos.			
4	Estimula la participación de los alumnos.			
5	Cumple con los objetivos generales de la estrategia de intervención (Integración de equipos).			
6	Resuelve las dudas de los estudiantes.			
7	Propicia el cumplimiento de los roles de equipo.			
8	Realiza la revisión y observación de las actividades.			
9	Logra despertar el interés de los alumnos durante las sesiones.			
10	Considera las opiniones, sugerencias y comentarios de los alumnos.			
11	Relaciona el contenido con experiencias de la vida cotidiana.			
12	Muestra seguridad y dominio del tema a la hora de hacer la presentación de los contenidos.			
13	Otorga los materiales y recursos que favorezcan el aprendizaje de los alumnos.			
14	Utiliza un lenguaje adecuado.			
15	Llega puntual a las sesiones y cumple el horario.			

